ISSN 1725-5104

# Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea L 143

Edizzjoni bil-Malti

Leġiżlazzjoni

**Volum 51**

**3 ta' Ġunju 2008**

Werrej

I *Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja*

REGOLAMENTI

★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 485/2008 tas-26 ta' Mejju 2008 dwar l-iskrutinju mill-Istati Membri fuq transazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjament tal-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (Verżjoni kodifikata)** ..... 1

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 486/2008 tat-2 ta' Ġunju 2008 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix ..... 10

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 487/2008 tat-2 ta' Ġunju 2008 reġistrazzjoni ta' isem fir-Reġistru tad-denominazzjonijiet protetti ta' l-oriġini u l-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti (Casatella Trevigiana (DPO))** ..... 12

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 488/2008 tat-2 ta' Ġunju 2008 li jimponi dazju provviżorju ta'** ***anti-dumping*** **fuq importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku li joriġinaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina** ..... 13

★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 489/2008 tat-2 ta' Ġunju 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 806/2007 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji fis-settur tal-laħam tal-majjal** ..... 30

*(Ikompli fil-paġna ta' wara)*

2

**MT**

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli ta' l-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II *Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja*

DEĊIŻJONIJIET

**Kummissjoni**

2008/406/KE:

★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-11 ta' Diċembru 2007 dwar l-għajnuna statali C 51/06 (ex N 748/06) li l-Polonja implimentat għal Arcelor Huta Warszawa** *(notifikata taħt id-dokument numru C(2007) 6077)* ([1]) . . . . . . . . . . 31

2008/407/KE:

★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-2 ta' Ġunju 2008 li temenda d-Deċiżjoni 2004/432/KE dwar l-approvazzjoni tal-pjanijiet tal-monitoraġġ tar-residwi sottomessi minn pajjiżi terzi skond id-Direttiva tal-Kunsill 96/23/KE** *(notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 2297)* ([1]) . . . . . . . . . . 49

MT

([1]) Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

*(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)*

# REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 485/2008

**tas-26 ta' Mejju 2008**

**dwar l-iskrutinju mill-Istati Membri fuq transazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjament tal-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija**

**(Verżjoni kodifikata)**

IL- KUNSILL ta' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 37 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew ([1]),

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4045/89 tal-21 ta' Diċembru 1989 dwar l-iskrutinju mill-Istati Membri fuq transazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjament mis-sezzjoni ta' Garanziji tal-Gwida Agrikola u tal-Fond ta' Garanziji ta' l-Unjoni Ewropea u li qed iħassar id-Direttiva Nru 77/435/KEE ([2]) ġie emendat kemm-il darba ([3]) b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmi Regolament għandu jiġi kkodifikat.

(2) Skond Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1290/2005 tal-21 ta' Ġunju 2005 fuq il-finanzjament tal-politika agrikola komuni ([4]), l-Istati Membri jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex tiġi żgurata protezzjoni effettiva ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunità u partikularment sabiex tiġi aċċertata l-ġenwinità u l-konformità tal-operazzjoni iffinanzjata mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG) u mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (EAFRD) u jipprevjeni u jsegwi irregolaritajiet u sabiex jirkupra somom mitlufa bħala riżultat ta' irregolaritajiet jew negliġenza.

(3) Skrutinju ta' dokumenti kummerċjali ta' l-impriżi li jirċievu jew li jagħmlu pagament jistgħu jkunu mezz effettiv ħafna ta' sorveljanza tat-transazzjonijiet li jiffurmaw parti mis-sistema ta' finanzjament tal-FAEG. Dan l-iskrutinju jissuplementa spezzjonijiet oħra li diġà jsiru mill-Istati Membri. Barra minn dan, dispożizzjonijiet nazzjonali dwar l-iskrutinju li huma aktar estensivi minn dawk li hemm f'dan ir-Regolament m'humiex affetwati minnu.

(4) Id-dokumenti wżati bħala bażi għal dan l-iskrutinju għandhom ikunu stabbiliti b'mod illi jippermetti li jsir skrutinju sħiħ.

(5) L-impriżi li għandom jkunu skrutinati għandhom jintgħażlu skond il-bażi tan-natura tat-transazzjonijiet li jsiru fuq responsabilità tagħhom u rendikont ta' l-impriżi li qed jirċievu jew jagħmlu pagamenti skond l-importanza finanzjarja tagħhom fis-sistema ta' finanzjament tal-FAEG.

(6) Barra minn dan, huwa neċessarju li jiġi provdut numru minimu ta' spezzjonijiet ta' dokumenti kummerċjali. Dan in-numru għandu jkun stabbilit b'metodu li jeskludi differenzi sostanzjali bejn l-Istati Membri skond differenzi fl-istruttura ta' l-ispiża tal-FAEG. Dan il-metodu jista' jitwaqqaf billi jirreferu għan-numru ta' impriżi ta' ċerta importanza finanzjarja fis-sistema ta' finanzjament tal-FAEG.

(7) Il-poteri ta' l-uffiċjali responsabbli mill-iskrutinju u l-obbligazzjonijiet ta' l-impriżi sabiex jagħmlu d-dokumenti kummerċjali disponibbli lil dawn l-uffiċjali għal perjodu speċifikat u sabiex jissupplixxu dik l-informazzjoni li tista' tintalab lilhom għandha tkun definita. Għandu jkun stipulat ukoll illi dokumenti kummerċjali jistgħu f'ċerti każi jinqabdu.

([1]) Opinjoni tad-19 ta' Ġunju 2007 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).
([2]) ĠU L 388, 30.12.1989, p. 18. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2154/2002 (ĠU L 328, 5.12.2002, p. 4).
([3]) Ara l-Anness I.
([4]) ĠU L 209, 11.8.2005, p. 1 Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1437/2007 (ĠU L 322, 7.12.2007, p. 1)

(8) Huwa neċessarju li tkun organiżżata kooperazzjoni bejn l-Istati Membri minħabba l-istruttura ta' interpretazzjoni tan-negozju fil-kamp ta' l-agrikoltura u bil-ħsieb li jseħħ il-funzjonament tas-suq intern. Huwa wkoll neċessarju li jkun hemm sistema ta' dokumentazzjoni ċentrallizzata dwar impriża riċevitur jew ħlasijiet stabbiliti f'pajjiżi terzi li jitwaqqfu fuq-livel tal-Komunità.

(9) Filwaqt illi hija r-responsabilità ta' l-Istati Membri fl-ewwel waqt li jaddotaw il-programmi ta' skrutinju tagħhom, huwa neċessarju illi dwan il-programmi jkunu komunikati lill-Kummissjoni sabiex din tkun tista tassumi l-irwol tagħha ta' superviżjoni u koordinazzjoni u tassigura illi l-programmi jkunu addottati fuq il-bażi ta' kriterji xierqa. L-iskrutinju jista' għalhekk ikun konċentrat fuq setturi jew impriżi fejn ir-riskju ta' frodi huwa għoli.

(10) Huwa essenzjali illi kull Stat Membru jkollu dipartiment speċjali għas-sorveljanza ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u għal koordinament ta' l-iskrutinju li jsir skond dan ir-Regolament. L-uffiċjali tad-dipartiment jistgħu jagħmlu spezzjonijiet ta' l-impriżi skond dan ir-Regolament.

(11) Id-Dipartimenti li jwettqu l-iskrutinju skond dan ir-Regolament għandhom ikunu organizzati indipendentement mid-Dipartimenti li jwettqu l-iskrutinju qabel il-ħlas.

(12) L-informazzjoni miġbura matul l-iskrutinju ta' dokumenti kummerċjali għandha tkun protetta bis-sigriet professjonali.

(13) Għandhom isiru arranġamenti għal skambju ta' informazzjoni fil-livell tal-Komunità sabiex ir-riżultati ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ikun jista' jintuża għal effett akbar,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

1. Dan ir-Regolament għandu x'jaqsam ma' l-iskrutinju tad-dokumenti kummerċjali ta' dawk l-entitajiet li jkunu jirċievu jew iħallsu pagamenti li jkollhom x'jaqsmu direttament jew indirettament mas-sistema tal- finanzjament tal-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG), jew ir-rappreżentanti tagħhom, minn hawn 'il quddiem imsejjħa "intrapriżi", sabiex jiġi aċċertat jekk transazzjonijiet li jifformaw parti mis-sistema ta' finanzjament mill-FAEG ikunux attwalment twettqu u esegwiti b'mod korrett.

2. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal miżuri koperti bis-sistema integrata ta' l-amministrazzjoni u l-kontroll li jaqgħu taħt ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1782/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 li jistabbilixxi regoli komuni għal skemi diretti ta' appoġġ fi ħdan il-politika agrikola komuni u li jistabbilixxi ċerti skemi ta' appoġġ għall-bdiewa [1]. Il-Kummissjoni għandha, skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 41(2) tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005, tistabbilixxi lista ta' miżuri oħra li għalihom dan ir-Regolament ma japplikax.

3. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

(a) "dokumenti kummerċjali" tfisser il-kotba, reġistri, fatturi u dokumenti li jappoġġjawhom, rekords taż-żamm tal-kotba, tal-produzzjoni u dwar il-kwalità, u korrispondenza li għandha x'taqsam ma' l-attività kummerċjali ta' l-impriża, kif ukoll dettalji kummerċjali, fi kwalunke forma li jistgħu ikunu fiha, inkluża l-informazzjoni maħżuna elettronikament, sakemm dawn id-dokumenti jew l-informazzjoni jkollhom x'jaqsmu direttament jew indirettament mat-transazzjonijiet li ssir riferenza għalihom fil-paragrafu 1;

(b) "terza persuna" tfisser kull persuna naturali jew legali direttament jew indirettament konnessa mat-transazzjonijiet imwettqa fis-sistema tal-FAEG.

*Artikolu 2*

1. L-Istati Membri għandhom jagħmlu skrutinju ta' dokumenti kummerċjali ta' l-impriżi u jieħdu in konsiderazzjoni t-transazzjonijiet li għandhom ikunu skrutinati. L-Istati Membri għandhom jassiguraw illi l-għażla ta' l-impriżi għall-iskrutinju tagħti l-aħjar assigurazzjoni possibbli ta' l-effiċjenza tal-miżuri sabiex jipprevjenu u jsibu l-irregolaritajiet skond is-sistema ta' finanzjament tal-FAEG. *Inter alia*, l-għażla għandha tieħu in konsiderazzjoni l-importanza finanzjarja ta' l-impriżi f'dik is-sistema u fatturi oħra ta' riskju.

2. L-iskrutinju li jagħmel riferenza għalih il-paragrafu 1 għandu japplika, għal kull perjodu ta' skrutinju li l-paragrafu 7 jagħmel riferenza għalih għal numru ta' impriżi li jistgħu ikunu mhux anqas minn nofs l-impriżi li l-irċevuti jew pagamenti, jew somom tagħhom, skond is-sistema ta' finanzjament tal-FAEG, ammontaw għal aktar minn EUR 150 000 fis-sena finanzjarja tal-FAEG għas-sena kalendarja preċedenti għall-imsemmi perjodu ta' skrutinju.

[1] ĠU L 270, 21.10.2003, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 293/2008 (ĠU L 90, 2.4.2008, p. 5).

3. Fir-rigward ta' kull perjodu kurrenti ta' skrutinju, l-Istati Membri għandhom, mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet tagħhom kif definiti fil-paragrafu 1, jagħżlu l-impriżi li għandhom jiġu skrutinizzati skond il-bażi ta' l-analiżi tar-riskju fis-settur ta' rifużjonijiet fuq l-esportazzjoni, u għall-miżuri l-oħrajn kollha meta huwa prattikabbli li jsir hekk. L-Istati Membri għandhom jippreżentaw lill-Kummissjoni il-proposti tagħhom għall-użu tal-analiżi tar-Riskju. Il-proposti għandhom jinkludu l-informazzjoni kollha rilevanti dwar it-trattament li għandu jintuża, il-metodi ta' teknika, il-kriterji u l-metodu ta' l-implimentazzjoni. Għandhom jiġu preżentati mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru tas-sena preċedenti tal-perjodu tal-iskrutinju li għalih għandhom jiġu applikati. L-Istati Membri għandhom jieħdu akkont tal-kummenti tal-Kummissjoni dwar il-proposti, li għandhom jingħataw fi żmien tmien ġimgħat mill-wasla tagħhom.

4. Għal miżuri li għalihom Stat Membru jqis li l-użu ta' l-analiżi tar-riskju ma jkunx prattikabbli, għandu jkun obbligatorju għall-impriżi li s-somma tad-dħul jew tal-ħlasijiet tagħhom jew is-somma ta' dawk iż-żewġ ammonti fi ħdan is-sistema ta' finanzjament tal-FAEG kienet aktar minn EUR 350 000 u li ma jkunux ġew skrutinizzati skond dan ir-Regolament matul xi wieħed miż-żewġ perjodi ta' skrutinju preċedenti, li jiġu skrutinizzati.

5. Impriżi li l-irċevuti tagħhom jew pagamenti jammontaw għal inqas minn EUR 40 000 għandhom ikunu skrutiniżżati skond dan ir-Regolament għar-raġunijiet speċifiċi li jkunu indikati mill-Istati Membri biss fil-programm annwali kif jagħmel riferenza għalih Artikolu 10 jew mill-Kummissjoni fi kwalunkwe emenda proposta għal dak il-programm.

6. F'każijiet xierqa, l-iskrutinju li hemm fil-paragrafu 1 għandu jiġi estiż għall-persuni naturali u ġuridiċi li magħhom l-impriżi li huma skond Artikolu 1 huma assoċjati u għal dawk il-persuni naturali jew ġuridiċi li jistgħu jkunu rilevanti sabiex jintlaħqu l-għanijiet imsemmija fl-Artikolu 3.

7. Il-perjodu ta' skrutinju għandu jdum mill-1 ta' Lulju sat-30 ta' Ġunju tas-sena ta' wara.

L-iskrutinju għandu jkopri perjodu ta' mill-inqas 12-il xahar li jintemmu waqt il-perjodu ta' skrutinju ta' qabel; jista' jiġi estiż għal perjodi, li għandhom jiġu stabbiliti mill-Istat Membru, li jiġu qabel jew wara l-perjodu ta' 12-il xahar.

8. L-iskrutinju li jsir skond dan ir-Regolament m'għandux jippreġudika l-ispezzjonijiet mibdija skondl-Artikoli 36 u 37 tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005.

*Artikolu 3*

1. L-eżattezza tad-dettalji primarji taħt l-iskrutinju għandha tkun verifikata b'numru ta' kontrolli bir-reqqa, inklużi, meta jkun meħtieġ, id-dokumenti kummerċjali ta' partijiet terzi, xierqa skond il-grad ta' riskju ppreżentat, inklużi, inter alia:

(a) paraguni mad-dokumenti kummerċjali ta' fornituri, klienti, ġarrara u partijiet terzi oħrajn;

(b) verifiki fiżiċi, meta xieraq, fuq il-kwantità u n-natura tal-ħażniet;

(ċ) tixbieh mar-rekords ta' flussi finanzjarji li jwasslu jew huma konsegwenza ta' transazzjonijiet li jsiru fi ħdan is-sistema ta' finanzjament tal-FAEG, u

(d) jiċċekkja, fejn jidħlu ż-żamma tal-kotba u reġistri ta' attività finanzjarja li juru fiż-żmien ta' l-iskrutinju, li d-dokumenti miżmuma mill-aġenzija li tkun tagħmel il-ħlas ta' għajnuna lill-benefiċjarju huma preċiżi.

2. B'mod partikolari, billi l-impriżi huma rikjesti li jżommu rekords ta' ħażniet fi ktieb speċifiku skond dispożizzjonijiet tal-Komunità jew nazzjonali, l-iskrutinju ta' dawn ir-rekords għandu, fil-każijiet xierqa jinkludi tixbieh mad-dokumenti kummerċjali u, fejn xieraq, mal-kwantitajiet attwali fil-ħażniet.

3. Fl-għażla ta' transazzjonijiet biex jiġu verifikati, għandu jittieħed akkont sħiħ tal-grad tar-riskju preżentat.

*Artikolu 4*

L-impriżi għandhom iżommu d-dokumenti kummerċjali għal mill-anqas tlett snin, li jibdew mill-aħħar tas-sena meta jkunu saru.

L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu perjodu itwal ta' kemm dawn id-dokumenti jistgħu jinżammu.

*Artikolu 5*

1. Il-persuni responsabbli għall-impriża, jew terzi persuni, għandhom jassiguraw li d-dokumenti kummerċjali kollha u l-informazzjoni addizzjonali jiġu provduti lill-uffiċjali responsabbli għall-iskrutinju jew lill-persuni maħtura għal dak l-iskop. Dettalji maħżuna elettronikament għandhom ikunu provduti fuq medja xieraq li tappoġġa d-dettalji.

2. L-uffiċjali responsabbli mill-iskrutinju jew il-persuni awtorizzati għal dan l-iskop jistgħu jitolbu li partijiet jew kopji tad-dokumenti li jagħmel riferenza għalihom il-paragrafu 1 tingħata lilhom.

3. Meta, waqt l-iskrutinju mwettaq skond dan ir-Regolament, id-dokumenti kummerċjali miżmuma sabiex fil-futur iżżomm rekords bħal dawk skond kif meħtieġ mill-Istat Membru responsabbli għall-iskrutinju, mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet stipulati fir-Regolamenti l-oħrajn li għandhom x'jaqsmu mas-settur involut.

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu d-data li minnha dawk ir-rekords għandhom jibdew jinżammu.

Meta d-dokumenti kummerċjali kollha jew parti minnhom meħtieġa sabiex jiġu skrutinizzati skond dan ir-Regolament ikunu jinsabu għand l-impriża fl-istess grupp kummerċjali, soċjetà bi sħab jew assoċjazzjoni ta' l-impriżi mmexxija fuq bażi unifikata bħall-impriża li tkun qed tiġi skrutinizzata, sew jekk tkun tinsab 'il ġewwa jew 'il barra mit-territorju tal-Komunità, l-impriża għandha tipprovdi dawk id-dokumenti kummerċjali lill-uffiċjali responsabbli għall-iskrutinju, f'post u ħin li jiġi deċiż mill- Istati Membri responsabbli għat-twettiq ta' l-iskrutinju.

*Artikolu 6*

1. L-Istati Membri għandom jassiguraw illi l-uffiċjali responsabbli għall-iskrutinju għandhom l-awtorità illi jaqbdu dokumenti kummerċjali, jew li jordnaw illi jinqabdu. Dan id-dritt għandu jiġi eżerċitat b'rispett għad-dispożizzjonijiet nazzjonali rilevanti u m'għandhomx jaffettwaw l-applikazzjoni tar-regoli li jirregolaw proċeduri f'materji kriminali li jikkonċernaw il-qbid ta' dokumenti.

2. L-Istati Membri għandhom jaddottaw il-miżuri xierqa sabiex jippenalizzaw il-persuni naturali jew ġuridiċi li jonqsu milli jagħmlu l-obbligazzjonijiet tagħhom skond dan ir-Regolament.

*Artikolu 7*

1. L-Istati Membri għandhom jgħinu lil xulxin għall-iskopijiet tat-twettieq ta' l-iskrutinju kif hemm ipprovdut dwar dan fl-Artikoli 2 u 3 fil-każijiet li ġejjin:

(a) meta impriża jew terza persuna hija stabbilita fi Stat Membru li mhux dak li fih il-ħlas ta' l-ammont f'dan il-każ kien jew kellu jsir jew jasal;

(b) meta impriża jew terza persuna hija stabbilita fi Stat Membru li mhux dak li fih jinsabu d-dokumenti u l-informazzjoni meħtieġa għall-iskrutinju.

Il-Kummissjoni tista' tikkoordina azzjonijiet konġunti li jinvolvu assistenza reċiproka bejn żewġ Stati Membri jew aktar. Dispożizzjonijiet għal dik il-koordinazzjoni għandhom jiġu stabbiliti skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 41(2) tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005.

Fejn żewġ Stati Membri jew iżjed minn tnejn jinkludu fil-programm mibgħut taħt l-Artikolu 10 (2) xi proposta għal azzjoni konġunta li tinvolvi għajnuna reċiproka estensiva, il-Kummissjoni tista', jekk tkun mitluba, tippermetti tnaqqis sa massimu ta' 25 % ta' l-iżgħar għadd ta' skrutinji kif stabbilit taħt l-Artikolu 2(2) sa (5) għall-Istati Membri kkonċernati.

2. Waqt l-ewwel tlett xhur wara s-sena finanzjarja ta' ħlas tal-FAEG, l-Istati Membri għandhom jibgħatu lista ta' l-impriżi li ssir riferenza għalihom f'punt (a) tal-paragrafu 1 lil kull Stat Membru li fih dik l-impriża hija stabbilita. Il-lista għandu jkollha fiha d-dettalji kollha meħtieġa sabiex l-Istat Membru tad-destinazzjoni jkun jista' jidentifika l-impriża u jesegwixxi l-obbligazzjonijiet ta' skrutinju tiegħu. L-Istat Membru tad-destinazzjoni għandu jkun responsabbli għall-iskrutinju ta' dawk l-impriżi skond l-Artikolu 2. Kopja ta' kull lista għandha tintbagħat lill-Kummissjoni.

L-Istat Membru li jirċevi jew jagħmel il-pagament jista' jitlob lill-Istat Membru li fih l-impriża hija stabbilita sabiex jiskrutinizza whud mill-impriżi fuq dik il-lista skond l-Artikolu 2, waqt li jindika għalfejn huwa meħtieġ li jagħmel dik it-talba u partikolarment ir-riskji assoċjati magħha.

L-Istat Membru li jirċevi t-talba għandu jieħu akkont kif jixraq tar-riskji assoċjati mal-impriża, li għandhom jiġu kkomunikati mill-Istat Membru li jkun qiegħed jagħmel it-talba.

L-Istat Membru li jirċevi t-talba għandu jinforma lill-Istat Membru li jagħmel it-talba bl-azzjoni meħuda wara it-talba. Meta jsir l-iskrutinju ta' l-impriża fuq il-lista, l-Istat Membru li jkun irċeva t-talba u li jkun wettaq l-iskrutinju għandu jinforma lill-Istat Membru li jkun għamel it-talba bir- riżultati ta' dak l-iskrutinju mhux aktar tard minn tlett xhur wara t-tmiem tal-perjodu tal-iskrutinju.

Deskrizzjoni fil-qosor ta' dawn it-talbiet għandha tintbagħat lill-Kummissjoni kull tlett xhur, mhux aktar minn xahar wara li jagħlaq il-perijodu ta' tlett xhur. Il-Kummissjoni tista' tesiġi li kopja ta' talbiet individwali tiġi fornita.

3. Matul l-ewwel tlett xhur wara s-sena finanzjarja tal-pagament tal-FAEG, l-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni lista ta' l-impriżi stabbiliti f'pajjiż terz li għalihom il-pagament ta' l-ammont f'dak il-każ ikun sar jew suppost li kellu jsir jew li jkun wasal f'dak l-Istat Membru.

4. Jekk informazzjoni addizzjonali tkun meħtieġa minn Stat Membru ieħor bħala parti mill-iskrutinju ta' xi intrapriża skond l-Artikolu 2, u b'mod partikolari ċċekkjar bejn żewġ naħat skond l-Artikolu 3, talbiet speċifiċi għal skrutinju jistgħu jsiru waqt li juru r-ragunijiet għat-talba. Deskrizzjoni fil-qosor ta' talbiet speċifiċi għandha tintbagħat lill-Kummissjoni kull tlett xhur. Il-Kummissjoni tista' tesiġi li kopja ta' talbiet individwali tiġi fornita.

It-talba għal skrutinju għandha tintlaqa' mhux aktar tard minn sitt xhur wara li tkun waslet; ir-riżultati ta' l-iskrutinju għandhom jitwasslu mingħajr telf ta' żmien lill-Istat Membru u lill-Kummissjoni. In-notifika lill-Kummissjoni għandha tkun kull tlett xhur, mhux aktar minn xahar wara li jagħlaq il-perijodu ta' tlett xhur.

5. Skond il-proċedura stabilita fl-Artikolu 41(2) tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi l-kondizzjonijiet minimi dwar il-kontenut tat-talbiet li ssir referenza għalihom fil-paragrafi 2 u 4 ta' dan l-Artikolu.

*Artikolu 8*

1. Informazzjoni miġbura matul l-iskrutinju kif mitlub f'dan ir-Regolament għandu jittieħed bħala protett bis-sigriet professjonali. Ma jistax ikun komunikat lil xi persuni ħlief dawk li, minħabba d-doveri tagħhom fl-Istati Membri jew fl-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet, huma mitluba li jkollhom din l-informazzjoni jew sabiex ikunu jistgħu jagħmlu dawk d-doveri.

2. Dan l-Artikolu m'għandux jippreġudika dispożizzjonijiet nazzjonali li għandom x'jaqsmu ma' proċeduri legali.

*Artikolu 9*

1. Qabel l-1 ta' Jannar li jsegwi l-perjodu ta' skrutinju l-Istati Membri għandom jibgħatu lill-Kummissjoni rapport dettaljat dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Ir-rapport għandu juri d-diffikultajiet li ltaqgħu magħhom u l-miżuri li ttieħdu sabiex jingħelbu u jagħmlu, fejn hu xieraq, suġġerimenti għal titjib.

2. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandu jkollhom tibdil regolari ta' opinjonijiet dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

3. Il-Kummissjoni għandha ta' kull sena tevalwa il-progress miksub, fir-rapport annwali dwar l-amministrazzjoni tal-fondi li jagħmel riferenza għalihom Artikolu 43 tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005.

*Artikolu 10*

1. L-Istati Membri għandhom jippreparaw programmi għall-iskrutinju li jrid isir skond Artikolu 2 matul il-perjodu ta' skrutinju sussegwenti.

2. Kull sena, qabel il-15 ta' April, l-Istati Membri għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni il-programm li jagħmel riferenza għalih il-paragrafu 1 u għandom jispeċifikaw:

(a) in-numru ta' impriżi li ser ikunu skrutiniżżati u jinqasmu skond is-settur fuq il-bażi ta' l-ammonti li għandhom x'jaqqsmu magħhom;

(b) il-kriterji addottati sabiex sar dan il-programm.

3. Il-programmi mwaqqfa mill-Istati Membri u mgħaddija lill-Kummissjoni, għandhom jiġu implimentati mill-Istati Membri, jekk, fi żmien tmien ġimgħat, il-Kummissjoni m' għarrfitx il-kummenti tagħha.

4. L-emendi magħmula mill-Istati Membri għall-programmi għandhom ikunu suġġetti għall-istess proċedura.

5. B'mod eċċezzjonali, f'kull stadju, il-Kummissjoni tista' titlob l-inklużjoni ta' kategorija partikolari ta' l-impriża fil-programm ta' xi wieħed jew aktar mill-Istati Membri.

*Artikolu 11*

1. F’kull Stat Membru dipartiment speċjali għandu jkun responsabbli għas-sorveljanza ta’ l-applikazzjoni ta’ dan ir-Regolament u għall-:

(a) eżekuzzjoni ta’ l-iskrutinju li qed jiġi provdut għalih mill-uffiċjali impjegati direttament mid-dipartiment speċifiku, jew

(b) koordinament jew is-sorveljanza ġenerali tal-skrutinju magħmul mill-uffiċjali li tappartjeni għal dipartimenti oħra.

L-Istati Membri jistgħu wkoll jipprovdu illi l-iskrutinju li ser isir skond dan ir-Regolament ikun imqassam bejn d-dipartiment speċjali u dipartimenti nazzjonali oħra, basta illi dan ta’ l-ewwel ikun responsabbli għall-koordinament tagħhom.

2. Id-dipartiment jew dipartimenti responsabbli għall-applikazzjoni ta’ dan ir-Regolament għandu jkun organiżżat b’mod illi jkun indipendenti mid-dipartimenti jew fergħat ta’ dipartimenti responsabbli għall-pagamenti u għall-iskrutinju li jsir qabel il-pagament.

3. Sabiex jiġi assigurat illi dan ir-Regolament ikun applikat korrettement id-dipartiment speċjali li hemm riferenza għalih fil-paragrafu 1 għandu jieħu l-miżuri kollha neċessarji.

4. Id-dipartiment speċjali għandu jkun responsabbli wkoll għall-:

(a) taħriġ ta’ uffiċjali nazzjonali responsabbli sabiex iwettqu l-iskrutinju li jagħmel riferenza għalih dan ir-Regolament, sabiex jippermettilhom jakkwistaw biżżejjed għarfien sabiex iwettqu d-doveri tagħhom;

(b) amministrazzjoni tar-rapporti u għal kull dokument ieħor li għandu x’jaqsam ma’ l-iskrutinji mwettqa u provdut għalih b’dan ir-Regolament;

(ċ) il-preparazzjoni u l-Komunika tar-rapporti li jagħmel riferenza għalihom Artikolu 9(1) u l-programmi li jagħmel riferenza għalihom Artikolu 10.

5. Id-dipartiment speċjali għandu jingħata mill-Istat Membru konċernat il-poteri kollha neċċessarji sabiex jwettaq l-inkarigi li jagħmlu riferenza għalihom il-paragrafi 3 u 4.

Għandu ikun magħmul min-numru ta’ uffiċjali li huma biżżejjed u li huma mħarrġa b’mod adegwat għat-twettiq ta’ dawk ix-xogħlijiet.

6. Dan l-Artikolu ma japplikax meta n-numru minimu ta’ impriżi li għandhom ikunu kontrollati, skond l-Artikolu 2(2) sa (5), huwa anqas minn 10.

*Artikolu 12*

L-ammonti f’ewro li jidħru f’dan ir-Regolament għandhom ikunu konvertiti fejn xieraq fil-munità nazzjonali billi tiġi applikata r-rata ta’ kambju li tkun qed titħaddem fl-ewwel jum tax-xogħol tas-sena meta jibda l-perjodu ta’ skrutinju u jkun publikat fis-serje Ċ tal-*Ġurnal Uffiċjali ta’ l-Unjoni Ewropeja*.

*Artikolu 13*

Regoli dettaljati dwar it-twettiq ta’ dan ir-Regolament għandhom ikunu adottati fejn hemm bżonn, skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 41(2) tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005.

*Artikolu 14*

Artikoli 36 u 37 tar-Regolament (KE) Nru 1290/2005 għandhom japplikaw għall-iskrutinju ta’ spiża speċifika finanzjata mill-Komunità skond dan ir-Regolament.

*Artikolu 15*

1. B’rispett għal-liġijiet nazzjonali rilevanti, l-uffiċjali tal-Kummissjoni għandhom ikollhom aċċess għad-dokumenti kollha preparati jew fid-dawl ta’ jew wara l-iskrutinju skond dan ir-Regolament u għall-informazzjoni miżmuma, inklużi dawk miġbura fis-sistemi ta’ l-ipproċessar ta’ l-informazzjoni. Din id-data għandha tiġi pprovduta ma’ talba fuq medja xierqa li tappoġġa d-dettalji.

2. L-iskrutinji referuti fl-Artikolu 2 għandhom jitwettqu mill-uffiċjali tal-Istati Membri.

L-uffiċjali tal-Kummissjoni jistgħu jieħdu sehem f’dawn l-iskrutinji. Huma ma jistgħux jeżercitaw il-poteri ta’ skrutinju mogħti lil uffiċjali nazzjonali; b’dankollu, għandu jkollhom aċċess għall-istess fond u għall-istess dokumenti bħall-uffiċjali ta’ l-Istati Membri.

3. Fil-każ ta' skrutinji li jsiru permezz ta' l-Artikolu 7, l-uffiċjali ta' l-Istat Membru li jagħmlu t-talba jistgħu jkunu preżenti, bi qbil ma' l-Istat Membru li jkun irċieva t-talba, għall-iskrutinju fl-Istat Membru li jkun irċieva t-talba u jkollhom aċċess għall-istess fond u l-istess dokumenti bħall-uffiċjali ta' dak l-Istat Membru.

L-uffiċjali ta' l-Istat Membru li jagħmel it-talba li jkunu preżenti għall-iskrutinji fl-Istat Membru li jkun irċieva t-talba għandhom f'kull ħin ikunu jistgħu jipproduċu prova tal-kapaċità uffiċjali tagħhom. L-iskrutinji għandhom f'kull ħin jitwettqu mill-uffiċjali ta' l-Istat Membru li jirċievi t-talba.

4. Meta dispożizzjonijiet nazzjonali dwar il-proċeduri kriminali jirriservaw ċerti atti għall-uffiċjali nominati speċifikament mill-liġi nazzjonali, l-uffiċjali tal-Kummissjoni, u lanqas l-uffiċjali tal-Istat Membru referuti fil-paragrafu 3, m'għandhom jieħdu sehem f'dawn l-atti. Fi kwalunkwe każ, m'għandhomx jieħdu parti fi, partikolarment, żjajjar fid-dar jew l-interrogazzjoni formali tal- persuni fil-kuntest tal-liġi kriminali tal-Istat Membru. Għandhom, b'dankollu, jkollhom aċċess għall-informazzjoni miksuba b'dak il-mod.

*Artikolu 16*

Ir-Regolament (KE) Nru 4045/89, kif emendat bir-Regolamenti elenkati f'Anness I, huwa mħassar.

Referenzi għar-Regolament li ġie mħassar għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

*Artikolu 17*

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-għoxrin ġurnata wara l-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropeja*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 26 ta' Mejju 2008.

*Għall-Kunsill*
*Il-President*
D. RUPEL

*ANNESS I*

**REGOLAMENT IMĦASSAR FLIMKIEN MA' L-EMENDI SUĊĊESSIVI TIEGĦU**

| | |
|---|---|
| Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 4045/89 (ĠU L 388, 30.12.1989, p. 18) | |
| Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3094/94 (ĠU L 328, 20.12.1994, p. 1) | |
| Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3235/94 (ĠU L 338, 28.12.1994, p. 16) | Artikolu 1(1) biss |
| Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2154/2002 (ĠU L 328, 5.12.2002, p. 4) | |

*ANNESS II*

**TABELLA TA’ KORRELAZZJONI**

| Ir-Regolament (KEE) Nru 4045/89 | Dan ir-Regolament |
|---|---|
| Artikolu 1(1) | Artikolu 1(1) |
| Artikolu 1(2) | Artikolu 1(3), il-kliem tal-bidu u Artikolu 1 (3)(a) |
| Artikolu 1(3) | Artikolu 1(3)(b) |
| Artikolu 1(4) | Artikolu 1(2) |
| Artikolu 1(5) | — |
| Artikolu 2(1) | Artikolu 2(1) |
| Artikolu 2(2), l-ewwel subparagrafu | Artikolu 2(2) |
| Artikolu 2(2), it-tieni subparagrafu | Artikolu 2(3) |
| Artikolu 2(2) it-tielet subparagrafu | — |
| Artikolu 2(2), ir-raba’ subparagrafu | Artikolu 2(4) |
| Artikolu 2(2), il-ħames subparagrafu | Artikolu 2(5) |
| Artikolu 2(3) | Artikolu 2(6) |
| Artikolu 2(4) | Artikolu 2(7) |
| Artikolu 2(5) | Artikolu 2(8) |
| Artikolu 3(1), il-kliem tal-bidu | Artikolu 3(1), il-kliem tal-bidu |
| Artikolu 3(1), l-ewwel inċiż | Artikolu 3(1)(a) |
| Artikolu 3(1), it-tieni inċiż | Artikolu 3(1)(b) |
| Artikolu 3(1), it-tielet inċiż | Artikolu 3(1)(ċ) |
| Artikolu 3(1), ir-raba’ inċiż | Artikolu 3(1)(d) |
| Artikolu 3(2) | Artikolu 3(2) |
| Artikolu 3(3) | Artikolu 3(3) |
| Artikolu 4 | Artikolu 4 |
| Artikolu 5 | Artikolu 5 |
| Artikolu 6 | Artikolu 6 |
| Artikolu 7(1), l-ewwel subparagrafu, il-kliem tal-bidu | Artikolu 7(1), l-ewwel subparagrafu, il-kliem tal-bidu |
| Artikolu 7(1), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż | Artikolu 7(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a) |
| Artikolu 7(1), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż | Artikolu 7(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b) |
| Artikolu 7(1), it-tieni subparagrafu | Artikolu 7(1), it-tieni subparagrafu |
| Artikolu 7(1), it-tielet subparagrafu | Artikolu 7(1), it-tielet subparagrafu |
| Artikoli 7(2), (3), (4) u (5) | Artikoli 7(2) sa (5) |
| Artikolu 8 | Artikolu 8 |
| Artikolu 9(1) | Artikolu 9(1), l-ewwel subparagrafu |
| Artikolu 9(2) | Artikolu 9(1), it-tieni subparagrafu |
| Artikolu 9(3) | Artikolu 9(2) |

| Ir-Regolament (KEE) Nru 4045/89 | Dan ir-Regolament |
|---|---|
| Artikolu 9(4) | Artikolu 9(3) |
| Artikolu 9(5) | — |
| Artikolu 10(1) | Artikolu 10(1) |
| Artikolu 10(2), kliem tal-bidu | Artikolu 10(2), kliem tal-bidu |
| Artikolu 10(2), l-ewwel inċiż | Artikolu 10(2)(a) |
| Artikolu 10(2), it-tieni inċiż | Artikolu 10(2)(b) |
| Artikoli 10(3), (4) u (5) | Artikoli 10(3), (4) u (5) |
| Artikolu 11(1), l-ewwel subparagrafu, il-kliem tal-bidu | Artikolu 11(1), l-ewwel subparagrafu, il-kliem tal-bidu |
| Artikolu 11(1), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel inċiż | Artikolu 11(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a) |
| Artikolu 11(1), l-ewwel subparagrafu, it-tieni inċiż | Artikolu 11(1), l-ewwel subparagrafu, punt (b) |
| Artikolu 11(1), it-tieni subparagrafu | Artikolu 11(1), it-tieni subparagrafu |
| Artikoli 11(2) u (3) | Artikoli 11(2) u (3) |
| Artikolu 11(4), il-kliem tal-bidu | Artikolu 11(4), il-kliem tal-bidu |
| Artikolu 11(4), l-ewwel inċiż | Artikolu 11(4)(a) |
| Artikolu 11(4), it-tieni inċiż | Artikolu 11(4)(b) |
| Artikolu 11(4), it-tielet inċiż | Artikolu 11(4)(ċ) |
| Artikoli 11(5) u (6) | Artikoli 11(5) u (6) |
| Artikolu 18 | Artikolu 12 |
| Artikolu 19 | Artikolu 13 |
| Artikolu 20 | Artikolu 14 |
| Artikolu 21 | Artikolu 15 |
| Artikolu 22 | — |
| — | Artikolu 16 |
| Artikolu 23 | Artikolu 17 |
| — | Anness I |
| — | Anness II |

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 486/2008**

**tat-2 ta’ Ġunju 2008**

**li jistabbilixxi l-valuri fissi ta’ l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta’ dħul ta’ ċertu frott u ħaxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta’ Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex [1], u b’mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

(1) Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali tal-Laqgħa ta’ l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta’ l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness tiegħu.

(2) Fl-applikazzjoni tal-kriterji msemmija hawn fuq, il-valuri fissi ta’ l-importazzjoni għandhom ikunu ffissati fil-livelli msemmija fl-Anness ta’ dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri fissi ta’ l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stabbiliti kif inhu indikat fit-tabella ta’ l-Anness.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fit-3 ta’ Ġunju 2008.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 2 ta’ Ġunju 2008.

*Għall-Kummissjoni*

Jean-Luc DEMARTY

*Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali*

---

[1] ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

*ANNESS*

**tar-Regolament ta' l-Kummissjoni tat-2 ta' Ġunju 2008 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u ħaxix**

*(EUR/100 kg)*

| Kodiċi NM | Kodiċi tal-pajjiż terz (1) | Valur fiss ta' l-importazzjoni |
|---|---|---|
| 0702 00 00 | MA | 51,7 |
| | MK | 44,3 |
| | TN | 105,3 |
| | TR | 60,2 |
| | ZZ | 65,4 |
| 0707 00 05 | MK | 30,3 |
| | TR | 127,0 |
| | ZZ | 78,7 |
| 0709 90 70 | TR | 94,9 |
| | ZZ | 94,9 |
| 0805 50 10 | AR | 123,8 |
| | IL | 134,6 |
| | TR | 149,9 |
| | US | 152,9 |
| | UY | 61,8 |
| | ZA | 143,4 |
| | ZZ | 127,7 |
| 0808 10 80 | AR | 103,8 |
| | BR | 87,0 |
| | CA | 61,8 |
| | CL | 91,6 |
| | CN | 83,4 |
| | NZ | 112,0 |
| | TR | 85,9 |
| | US | 126,6 |
| | UY | 94,7 |
| | ZA | 86,9 |
| | ZZ | 93,4 |
| 0809 20 95 | TR | 502,4 |
| | US | 508,1 |
| | ZZ | 505,3 |

(1) In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 487/2008**

**tat-2 ta' Ġunju 2008**

**reġistrazzjoni ta' isem fir-Reġistru tad-denominazzjonijiet protetti ta' l-oriġini u l-indikazzjonijiet ġeografiċi protetti (Casatella Trevigiana (DPO))**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabilixxi l-Komunita' Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ta' l-20 ta' Marzu 2006 dwar il-protezzjoni ta' l-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet ta' l-oriġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti ta' l-ikel ([1]) [traduzzjoni mhux uffiċjali], u partikolarment l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 7(4) tiegħu,

Billi:

(1) Skond l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 6(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 u skond l-Artikolu 17(2) tiegħu, l-applikazzjoni ta' l-Italja għar-reġistrazzjoni ta' l-isem "Casatella Trevigiana" ġiet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ([2]).

(2) Ġaladarba l-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda oġġezzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, din id-denominazzjoni għandha tiġi rreġistrata,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

L-isem mogħti fl-Anness ta' dan ir-Regolament għandu jitniżżel fir-Reġistru.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jkun jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 2 ta' Ġunju 2008.

*Għall-Kummissjoni*

Mariann FISCHER BOEL

*Membru tal-Kummissjoni*

([1]) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 417/2008 (ĠU L 125, 9.5.2008, p. 27).
([2]) ĠU C 204, 1.9.2007, p. 20.

*ANNESS*

Prodotti agrikoli maħsuba għall-konsum mill-bniedem, elenkati fl-Anness I tat-Trattat

**Klassi 1.3. Ġobon**

L-ITALJA

Casatella Trevigiana (DPO)

# REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 488/2008

## tat-2 ta' Ġunju 2008

## li jimponi dazju provviżorju ta' *anti-dumping* fuq importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku li joriġinaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar protezzjoni kontra importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ([1]) ("ir-Regolament bażiku"), u b'mod partikulari l-Artikolu 7 tiegħu,

Wara li kkonsultat lill-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

### A. IL-PROĊEDURA

### 1. Inizjazzjoni

(1) Fit-23 ta' Lulju 2007, tressaq ilment dwar importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu tac-Ċina mill-Kunsill Ewropew ta' l-Industrija tal-Kimika (KEIK) ("il-kwerelant") f'isem produttur li jirrappreżenta proporzjon ewlieni tal-produzzjoni totali tal-Komunità ta' aċidu ċitriku, f'dan il-każ aktar minn 25 %.

(2) L-ilment kellu xhieda ta' dumping tal-prodott imsemmi u ta' ħsara materjali li tirriżulta minn dan, li tqieset suffiċjenti biex jiġi ġustifikat l-inizjazzjoni ta' proċedura.

(3) Fl-4 ta' Settembru 2007, il-proċedura nbdiet bil-pubblikazzjoni ta' avviż ta' inizjazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ([2]).

### 2. Il-partijiet ikkonċernati mill-proċedura

(4) Il-Kummissjoni avżat uffiċjalment lill-produtturi esportaturi, lill-importaturi, lill-utenti kkonċernati magħrufin u lill-assoċjazzjonijiet tagħhom, lill-assoċjazzjonijiet tal-konsumatur, lir-rappreżentanti tal-pajjiżi esportaturi u lill-produtturi Komunitarji bl-inizjazzjoni tal-proċedura ta' anti-dumping. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jikkomunikaw il-fehmiet tagħhom bil-miktub u li jitolbu seduta fil-limitu taż-żmien stipulat fl-avviż ta' inizjazzjoni.

(5) Biex il-produtturi esportaturi jkunu jistgħu jressqu talba għal trattament ta' ekonomija tas-suq ("TES") jew għal trattament individwali ("TI"), f'każ li xtaqu jagħmlu dan, il-Kummissjoni bagħtet formoli ta' talba lill-produtturi esportaturi Ċiniżi kkonċernati magħrufin u lir-rappreżentanti tar-RPĊ. Tmien produtturi esportaturi, inklużi gruppi ta' kumpanniji relatati, talbu TES skond l-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, jew b'mod alternattiv TI - f'każ li l-investigazzjoni tistabbilixxi li huma ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet għal TES.

(6) Minħabba n-numru apparentement kbir ta' produtturi esportaturi u importaturi involuti f'din l-investigazzjoni, kien hemm konsiderazzjonijiet ta' teħid ta' kampjuni fl-avviż ta' inizjazzjoni, skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

(7) Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-teħid ta' kampjuni kienx se jkun meħtieġ u, jekk ikun il-każ, tagħżel kampjun, il-produtturi esportaturi u l-importaturi u r-rappreżentanti li jaġixxu f'isimhom intalbu jippreżentaw lilhom infushom u jipprovdu, kif speċifikat fl-avviż ta' inizjazzjoni, tagħrif bażiku dwar l-attivitajiet tagħhom marbuta mal-prodott ikkonċernat fi żmien 15-il jum mid-data ta' pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' inizjazzjoni.

(8) Safejn għandhom x'jaqsmu l-produtturi esportaturi, skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku, intgħażel kampjun fuq il-bażi ta' l-akbar volum rappreżentattiv ta' esportazzjonijiet ta' aċidu ċitriku fil-Komunità, li raġjonevolment jista' jiġi investigat fiż-żmien disponibbli. Fuq il-bażi ta' l-informazzjoni li waslet mingħand il-produtturi esportaturi, intagħżel kampjun ta' erba' kumpaniji, jew gruppi ta' kumpaniji relatati ("il-kumpaniji li ttieħdu għall-kampjun") li għandhom l-akbar volum ta' esportazzjonijiet lejn il-Komunità. F'termini ta' volum ta' esportazzjonijiet l-erba' kumpaniji li ttieħdu għall-kampjun jirrappreżentaw 79 % ta' l-esportazzjonijiet totali ta' aċidu ċitriku mir-RPĊ lejn il-Komunità matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Skond l-Artikolu 17(2) tar-Regolament bażiku, il-partijiet ikkonċernati ġew ikkonsultati u ma qajmu l-ebda oġġezzjoni.

([1]) ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠU L 340, 23.12.2005, p. 17).
([2]) ĠU C 205, 4.9.2007, p. 14.

(9) L-erba' produtturi kollha kemm huma li tħallew barra mill-kampjun talbu marġini individwali, skond l-Artikolu 17(3) tar-Regolament bażiku. Kumpanija waħda biss, DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd, bagħtet it-tagħrif meħtieġ fi żmien il-perjodu previst. Għaldaqstant, talba kompluta waħda biss waslet għal marġini individwali. Billi din it-talba ma tqisitx bħala waħda ta' xkiel mhux xieraq u ma kinitx se twaqqaf l-investigazzjoni milli tiġi tterminata sew f'waqtha, it-talba ntlaqgħet.

(10) Fir-rigward ta' importaturi Komunitarji mhux relatati, skond l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku, intagħżel kampjun fuq il-bażi ta' l-ikbar volum rappreżentattiv ta' importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku lejn il-Komunità, li jista' jkun investigat b'mod raġjonevoli fiż-żmien disponibbli. Fuq il-bażi ta' l-informazzjoni li waslet mingħand l-importaturi Komunitarji mhux relatati, intagħżel kampjun ta' erba' kumpaniji, jew gruppi ta' kumpaniji relatati ("il-kumpaniji li ttieħdu għall-kampjun") li għandhom l-akbar volum ta' importazzjonijiet lejn il-Komunità. F'termini ta' volum ta' importazzjoni l-erba' kumpaniji li ttieħdu għall-kampjun jirrappreżentaw 36 % ta' l-importazzjonijiet totali ta' aċidu ċitriku mir-RPĊ lejn il-Komunità matul il-perjodu ta' investigazzjoni. Skond l-Artikolu 17(2) tar-Regolament bażiku, il-partijiet ikkonċernati ġew ikkonsultati u ma qajmu l-ebda oġġezzjoni. Wieħed mill-importaturi li kien fil-kampjun ma setax jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa. It-tliet importaturi li fadal jirrappreżentaw 29 % ta' l-importazzjonijiet totali ta' aċidu ċitriku mir-RPĊ lejn il-Komunità matul il-perjodu ta' investigazzjoni.

(11) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat it-tagħrif kollu li qieset meħtieġ għad-determinazzjoni provviżorja ta' dumping, ħsara li rriżultat kif ukoll l-interess tal-Komunità u wettqet żjarat ta' verifika fuq il-post fil-kumpaniji li ġejjin:

(a) Produturi fil-Komunità:

— Jungbunzlauer Austria AG, Vjenna, l-Awstrija,

— S.A. Citrique Belge N.V., Tienen, il-Belġju;

(b) Il-produtturi esportaturi fir-RPĊ:

— Anhui BBCA Biochemical Co, Ltd, Bengbu City, Provinċja ta' Anhui,

— RZBC Co, Ltd, Rizhao, Provinċja ta' Shandong,

— TTCA Co., Ltd., Anqiu City, Provinċja ta' Shandong,

— Yixing Union Biochemical Co Ltd, Yixing City, Provinċja ta' Jiangsu,

— Shanxi Ruicheng, Ruicheng County, Provinċja ta' Shanxi,

— Laiwu Taihe Biochemistry Co Ltd, Laiwu City, Provinċja ta' Shandong,

— Weifang Ensign Industry Co Ltd, Changle City, Provinċja ta' Shandong,

— DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd, West Wuxi, Provinċja ta' Jiangsu;

(c) Kumpaniji relatati fir-RPĊ:

— Anhui BBCA Maanshan Biochemical Ltd, Maanshan, Provinċja ta' Anhui,

— China National Xin Liang Storage Transportation & Trading Corp, Beijing,

— DSM (China) Ltd, Shanghai,

— Shanxi Dimine International Trade, Taiyuan, Provinċja ta' Shanxi;

(d) Importaturi mhux relatati fil-Komunità:

— Azelis group, St Augustin, il-Ġermanja,

— Rewe Food Ingredients, Köln, il-Ġermanja,

— Brenntag, Mülheim/Ruhr, il-Ġermanja.

(12) Il-partijiet interessati kollha, li talbu dan u wrew li kien hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, ingħataw seduta ta' smigħ.

(13) Minħabba l-ħtieġa li jiġi stabbilit valur normali għall-produtturi esportaturi li jista' ma jingħatalhomx TES, saret verifika biex jiġi stabbilit il-valur normali fuq il-bażi tad-*data* minn pajjiż ta' analoġija, f'dan il-każ il-Kanada (ara l-premessi (40) sa (44), fuq il-post tal-kumpanji li ġejjin:

(e) Produttur fil-Kanada:

— Jungbunzlauer Canada, Port Colborne, Ontario.

### 3. Il-perjodu ta' investigazzjoni

(14) L-investigazzjoni ta' dumping u ħsara kopriet il-perjodu mill-1 ta' Lulju 2006 sat-30 ta' Ġunju 2007 ("il-perjodu ta' l-investigazzjoni" jew il-"PI"). Fir-rigward tat-tendenzi rilevanti għall-istima tal-ħsara, il-Kummissjoni analizzat id-*data* li tkopri l-perjodu mill-1 ta' Jannar 2004 sal-30 ta' Ġunju 2007 ("il-perjodu meqjus").

## B. IL-PRODOTT IKKONĊERNAT U PRODOTT SIMILI

### 1. Il-Prodott ikkonċernat

(15) Il-prodott ikkonċernat huwa aċidu ċitriku (inkluż iċ-ċitrat tas-sodju), aċidifikant u regolatur tal-pH għal ħafna applikazzjonijiet bħal xarbiet, ikel, deterġenti, kosmetiċi u farmaċewtiċi. Prinċipalment huwa magħmul miz-zokkor/-ġulepp, it-tapjoka, il-qamħ jew il-glukożju (miksub miċ-ċereali) u aġenti differenti għall-fermentazzjoni mikrobika taħt l-ilma tal-karboidrati.

(16) Il-prodott ikkonċernat jinkludi l-monoidrat ta' l-aċidu ċitriku ("MAĊ"), aċidu ċitriku anidrus ("AĊA") u d-deidrat taċ-ċitrat tat-trisodju ("DĊT"). Dawn it-tliet tipi jiffurmaw il-prodott ikkonċernat billi għandhom karatteristiċi kimiċi bażiċi komuni u użu li jixxiebaħ. It-tipi ta' prodott jaqgħu fi ħdan il-Kodiċijiet NM 2918 14 00 (CAM, CAA) u ex 2918 15 00 (TSC). Il-Kodiċi NM 2918 15 00 jinkludi wkoll imluħa oħrajn u esteri, li m'humiex il-prodott ikkonċernat.

(17) L-investigazzjoni wriet li t-tipi differenti tal-prodott ikkonċernat kollha għandhom l-istess karatteristiċi tekniċi u kimiċi bażiċi u bażikament jintużaw għall-istess għanijiet. Għalhekk dawn jitqiesu bħala li jikkostitwixxu prodott wieħed għall-fini ta' din il-proċedura.

### 2. Il-prodott simili

(18) L-aċidu ċitriku prodott u mibjugħ fil-Komunità mill-industrija tal-Komunità u l-aċidu ċitriku prodott u mibjugħ fir-RPĊ u fil-Kanada, li għamilha ta' pajjiż ta' analoġija, instabu li essenzjalment kellhom l-istess karatteristiċi tekniċi u kimiċi u l-istess użi bażiċi prodotti fir-RPĊ u mibjugħa għall-esportazzjoni lill-Komunità. Għalhekk huma provviżorjament meqjusa li jixxiebhu skond it-tifsira ta' l-Artikolu 1(4) tar-Regolament bażiku.

## C. ID-DUMPING

### 1. Ġenerali

(19) Kif imsemmi fil-premessa (5) hawn fuq, kien hemm konsiderazzjonijiet ta' teħid ta' kampjuni għall-produtturi esportaturi fir-RPĊ fl-avviż ta' inizjazzjoni. B'kollox tmien gruppi ta' kumpaniji wieġbu l-kwestjonarju tat-teħid ta' kampjuni fiż-żmien stabbilit u pprovdew it-tagħrif mitlub. Huma rrappreżentaw 96 % ta' l-importazzjonijiet totali li ġew irrappurtati mill-Eurostat. Għaldaqstant il-livell ta' kooperazzjoni jitqies għoli. Il-produtturi esportaturi kollha talbu TES u TI. Kif issemma fil-premessa (7) hawn fuq, erba' gruppi ta' kumpaniji ntgħażlu fil-kampjun fuq il-bażi tal-volum ta' esportazzjoni tagħhom lejn il-Komunità.

### 2. Trattament ta' Ekonomija tas-Suq ("TES")

(20) Skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku, fl-istħarriġiet ta' anti-dumping dwar l-importazzjonijiet li joriġinaw fir-RPĊ, il-valur normali għal dawk il-produtturi li nstabu li qed jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku għandu jiġi ddeterminat skond il-paragrafi 1 sa 6 ta' l-imsemmi Artikolu.

(21) Fil-qosor, u għal faċilità ta' referenza biss, il-kriterji tat-TES qed jingħataw f'forma mqassra hawn taħt:

(1) Id-deċiżjonijiet u l-ispejjeż kummerċjali jsiru b'reazzjoni għas-sinjali tas-suq u mingħajr interferenza sinifikanti min-naħa ta' l-Istat; l-ispejjeż ta' l-imputs ewlenin sostanzjalment jirriflettu l-valuri tas-suq;

(2) Id-ditti għandhom sett wieħed ċar ta' rekords bażiċi tal-kontabbiltà li jiġu indipendentement ivverifikati skond l-istandards internazzjonali tal-kontabbiltà u jiġu applikati għall-finijiet kollha;

(3) Ma hemm l-ebda tgħawwiġ sinifikanti li ntiret mis-sistema preċedenti ta' ekonomija mhux tas-suq;

(4) Il-liġijiet tal-falliment u tal-proprjetà jiggarantixxu ċ-ċertezza u l-istabbiltà legali;

(5) Il-konverżjonijiet tar-rati tal-kambju jitwettqu skond ir-rati tas-suq.

(22) It-tmien kumpaniji jew gruppi ta' kumpaniji kollha ta' produtturi esportaturi Ċiniżi li kkoperaw f'din il-proċedura talbu t-TES skond l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku u wieġbu l-formola ta' talba għal TES għall-produtturi esportaturi fl-iskadenzi mogħtija. Dawn il-gruppi kollha kienu jinkludu kemm il-produtturi tal-prodott ikkonċernat kif ukoll il-kumpaniji relatati mal-produtturi u involuti fin-negozju ta' l-aċidu ċitriku. Tabilħaqq, hija l-prassi konsistenti tal-Kummissjoni li teżamina jekk grupp ta' kumpaniji relatati, kumplessivament, jissodisfax il-kundizzjonijiet għat-TES. Il-gruppi li ġejjin kienu talbu TES:

— Anhui BBCA Biochemical Co, Ltd,

— RZBC Co, Ltd,

— TTCA Co., Ltd.,

— Yixing Union Biochemical Co Ltd,

— Shanxi Ruicheng,

— Laiwu Taihe Biochemistry Co Ltd,

— Weifang Ensign Industry Co Ltd,

— DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd.

(23) Għall-produtturi esportaturi li kkooperaw imsemmija aktar 'il fuq, il-Kummissjoni fittxet l-informazzjoni kollha li qieset li kienet meħtieġa u vverifikat l-informazzjoni mressqa fit-talba għal TES fil-bini tal-kumpaniji in kwistjoni kif tqies li kien meħtieġ.

(24) Żewġ kumpaniji jew gruppi ta' kumpaniji (Laiwu Taihe u DSM Wuxi) issodisfaw il-kriterji kollha kif issemma fil-qosor fil-premessa (20) hawn fuq u setgħu jingħataw TES.

(25) Tliet kumpaniji jew gruppi ta' kumpaniji (RZBC Co Ltd, TTCA Co., Ltd. u Yixing Union Biochemical) ipotekaw bosta mill-assi tagħhom biex jirċievu self. Minkejja li ipotekaw il-biċċa l-kbira mill-assi tagħhom, kienu xorta f'qagħda li jiggarantixxu self li ngħata lil kumpaniji oħra. Bħala kumpens, RZBC, TTCA Co., Ltd. u Yixing Union Biochemical irċevew garanziji simili għas-self tagħhom mill-istess kumpaniji li għalihom għamluha ta' garanti. Il-kumpaniji użaw dawn il-garanziji biex jiksbu aktar self li jammonta għal 25 %-50 % ta' l-assi totali tagħhom. Dawn il-kumpaniji argumentaw li sistema bħal din hi applikata wkoll f'pajjiżi li għandhom ekonomija tas-suq u hi prevista b'mod espliċitu fil-leġiżlazzjoni bankarja Ċiniża. Madankollu, l-informazzjoni miġbura matul l-investigazzjoni wriet li l-politika bankarja normalment tkun tipprovdi self għal frazzjoni biss tal-valur ta' l-assi użati bħala garanzija u mhux għal ammont li jaqbeż dan il-valur. Barra minn hekk, is-sistema bankarja li minnha nkiseb is-self kienet taħt influwenza sostanzjali ta' l-Istat. Għalhekk, ġie konkluż li t-tliet kumpaniji msemmija hawn fuq ma ssodisfawx il-kriterju 1 kif issemma fil-qosor fil-premessa (20) hawn fuq. Għal din ir-raġuni, ma setgħux għaldaqstant jingħataw TES.

(26) Għal żewġ kumpaniji (TTCA Co., Ltd. and Weifang Ensign), il-valur tad-dritt ta' l-użu ta' l-art u/jew assi fissi żdied b'mod sostanzjali (500 %-1 500 %) tul perjodu ta' żmien relattivament qasir, bejn dakinhar li nxtraw jew saru tal-kumpanija bħala kontribuzzjoni ta' kapital u f'data aktar 'il quddiem (bejn 1 u 5 snin aktar 'il quddiem) meta reġgħu ġew evalwati. Dan juri li l-assi rispettivi nkisbu b'valur taħt il-prezz tas-suq u dan jirrappreżenta sussidju moħbi. Iż-żewġ kumpaniji sostnew li ż-żieda ma kinitx daqshekk sostanzjali u kienet pjuttost konformi maż-żieda normalment osservata fiċ-Ċina għal assi komparabbli. Madankollu, ma ngħatat l-ebda evidenza għal dan. Minħabba l-vantaġġ li rċevew dawn il-kumpaniji b'kisba ta' assi bi prezzijiet sostanzjalment taħt il-valur tas-suq, il-konformità tal-kriterju 3 kif jidher fil-qosor fil-premessa (20) hawn fuq ma ntlaħqitx.

(27) Kumpanija fost l-oħrajn, Anhui BBCA Biochemical Co Ltd, irċeviet somma sinifikanti ta' flus matul il-PI (qrib 10 % ta' l-assi totali tagħha jew 15 % tal-fatturat annwali tagħha). Barra minn hekk, ċerti kerrejja waslu mingħajr ħlas. Fid-dawl ta' dan u l-livell sinifikanti ta' sussidju mħallas, jitqies li l-kriterji 1 u 3 kif imsemmi fil-qosor fil-premessa (20) hawn fuq mhumiex sodisfatti. Il-kummenti tal-kumpanija f'dan ir-rigward ma kinux tali li jbiddlu n-natura tas-sejbiet.

(28) Kumpanija fost l-oħrajn, Shanxi Ruicheng, irċeviet self privat li jiswa madwar 20 % ta' l-assi. Għal dan is-self kollu, ma kienx hemm ftehim dwar kundizzjonijiet ta' ħlas lura (s'issa), u ma kienx hemm ebda akkumulu jew ħlas ta' interessi. Għalhekk, l-ispejjeż ta' kreditu tal-kumpanija kienu soġġetti għal tgħawwiġ konsiderevoli. Billi l-kumpanija ma setgħetx tippreżenta kuntratti għal dan is-self, ma jistax jiġi eskluż li kien hemm indħil mill-Istat fir-rigward ta' dan is-self, u dan ifisser li l-kriterju 1 kif imsemmi fil-qosor fil-premessa (20) hawn fuq ma ntlaħaqx. Il-kummenti tal-kumpanija f'dan ir-rigward ma kinux tali li jbiddlu n-natura tas-sejbiet.

(29) Fuq il-bażi ta' dak li ngħad aktar 'il fuq, sitta mit-tmien kumpaniji jew gruppi ta' kumpaniji Ċiniżi li kienu talbu TES ma setgħux juru li jissodisfaw il-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament Bażiku.

(30) Għalhekk tqies li TES għandu jingħata lil żewġ kumpaniji (Laiwu Taihe u DSM Wuxi) u jiġi miċħud lis-sitt kumpaniji/gruppi ta' kumpaniji li jifdal. Il-Kumitat Konsultattiv ġie kkonsultat u ma oġġezzjonax għal dawn konklużjonijiet.

### 3. **It-trattament individwali ("TI")**

(31) Skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament Bażiku, dazju għall-pajjiż kollu, jekk ikun hemm, huwa stabbilit għal pajjiżi li jaqgħu taħt dan l-Artikolu, ħlief f'dawk il-każi fejn il-kumpaniji jistgħu juru li jissodisfaw il-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku.

(32) Il-produtturi esportaturi kollha li talbu TES talbu wkoll TI f'każ li ma jingħatawx TES.

(33) Mis-sitt kumpaniji jew gruppi ta' kumpaniji li ma ngħatawx TES, kull waħda minnhom ssodisfat il-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 9(5) u ngħatat TI.

### 4. **Il-valur normali**

(34) Il-valur normali kellu jiġi stabbilit għall-erba' kumpaniji kollha kemm huma li ntagħżlu fil-kampjun, flimkien mal-kumpanija unika li bagħtet talba kompluta għal marġini individwali, kif spjegat fil-premessa (8) hawn fuq (il-"kumpaniji eżaminati").

4.1. *Il-kumpaniji jew il-gruppi ta' kumpaniji li setgħu jingħataw TES*

(35) Safejn għandha x'taqsam id-determinazzjoni tal-valur normali, għal dawk il-produtturi esportaturi li setgħu jingħataw TES, il-Kummissjoni l-ewwelnett stabbiliet, skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, jekk il-bejgħ domestiku tagħhom tal-prodott ikkonċernat kienx rappreżentattiv, jiġifieri jekk il-volum totali ta' bejgħ ta' din ix-xorta kienx jirrappreżenta mill-inqas 5 % mill-volum ta' bejgħ totali ta' esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat lill-Komunità. Waħħa (DSM Wuxi) mill-ħames kumpaniji eżaminati setgħet tingħata TES. Għal din il-kumpanija li setgħet tingħata TES, il-bejgħ domestiku tal-prodott ikkonċernat instab li kien rappreżentattiv.

(36) Il-Kummissjoni sussegwentement eżaminat jekk il-bejgħ domestiku ta' kull tip tal- prodott ikkonċernat, mibjugħ fis-suq domestiku fi kwantitajiet rappreżentattivi, setax jitqies li sar tul l-andament normali ta' kummerċ skond l-Artikolu 2(4) tar-Regolament bażiku. Dan sar billi ġie stabbilit il-proporzjon ta' bejgħ domestiku bi qligħ lill-klijenti indipendenti, tat-tip ta' prodott uniku esportat.

(37) Għal DSM Wuxi, l-investigazzjoni wriet li l-bejgħ tat-tip ta' prodott uniku esportat ma sarx fl-andament normali ta' kummerċ. Billi l-bejgħ domestiku ma setax jintuża biex ikun stabbilit il-valur normali, kellu jiġi applikat metodu ieħor. F'dan ir-rigward, il-valur normali nbena skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku fuq il-bażi ta' l-ispejjeż ta' manifattura tal-kumpanija tal-prodott ikkonċernat. Fil-bini ta' valur normali skond l-Artikolu 2(3) tar-Regolament bażiku, ammont raġjonevoli għal spejjeż ta' bejgħ, ġenerali u amministrattivi ("BĠ&A") u l-profitt jiżdiedu ma' l-ispejjeż ta' manifattura.

(38) Billi DSM Wuxi ma kellhiex bejgħ domestiku tal-prodott simili fl-andament normali ta' kummerċ, BĠ&A u l-profitt ma setgħux jiġu stabbiliti skond il-metodoloġija stabbilita fix-*chapeau* ta' l-Art. 2(6) tar-Regolament bażiku. Billi ebda produttur esportatur fil-kampjun ma ngħata TES, BĠ&A u l-profitt ukoll ma setgħux jiġu stabbiliti skond il-metodoloġija stabbilita fl-Art 2(6)(a) tar-Regolament bażiku. Barra minn hekk, billi DSM Wuxi tbiegħ kważi esklużivament aċidu ċitriku, BĠ&A u l-profitt ukoll ma setgħux jiġu stabbiliti skond il-metodoloġija stabbilita fl-Art 2(6)(a) tar-Regolament bażiku. Għalhekk ittieħdet id-deċiżjoni li jiġu stabbiliti BĠ&A u l-profitt skond l-Art 2(6)(c) tar-Regolament bażiku. F'dan ir-rigward, intużaw l-ammonti għal BĠ&A u l-profitt għal bejgħ domestiku tal-prodott simili stabbiliti għall-kumpanija li kkooperat fil-pajjiż ta' analoġija.

(39) Fejn xieraq, l-ispejjeż ta' manifattura u l-ispejjeż BĠ&A kif ivverifikat intużaw fil-bini tal-valuri normali.

4.2. *Il-kumpaniji jew il-gruppi ta' kumpaniji li ma setgħux jingħataw TES*

(40) Skond l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku, il-valur normali għall-produtturi esportaturi li ma ngħatawx TES irid jiġi stabbilit fuq il-bażi tal-prezzijiet jew tal-valur mibni f'pajjiż analogu.

(41) Fl-avviż ta' bidu, il-Kummissjoni indikat li hija kienet qed tipprevedi li tuża lill-Istati Uniti ta' l-Amerika bħala pajjiż analogu xieraq biex ikun stabbilit valur normali għar-RPĊ. Il-partijiet interessati ġew mistiedna jikkumentaw dwar dan. Żewġ partijiet interessati oġġezzjonaw għal din il-proposta. RZBC Co ipproponiet lit-Tajlandja bħala pajjiż analogu.

(42) Fir-rigward tat-Tajlandja, it-tagħrif disponibbli jissuġġerixxi li l-produzzjoni totali taż-żewġ produtturi Tajlandiżi huwa biss madwar 10 000 tunnellata, li minnhom 5 000 tunnelata huma esportazzjonijiet (l-aktar lejn il-Ġappun). Jekk dan il-bejgħ domestiku (medja ta' 2 500 tunnellata kull kumpanija) jitqabbel ma' l-esportazzjonijiet Ċiniżi lejn il-Komunità (aktar minn 50 000 tunnellata għall-akbar esportaturi), x'aktarx li ebda wieħed mill-produtturi tat-Tajlandja ma għandu bejgħ domestiku rappreżentattiv. Barra minn dan, RZBC tgħid li l-istruttura ta' l-ispejjeż tal-kumpaniji Tajlandiżi x'aktarx aktar tista' titqabbel mal-qagħda fir-RPĊ. L-argument ewlieni li jsosni dan ix-xebħ huwa, iżda, li kemm it-Tajlandja kif ukoll ir-RPĊ huma pajjiżi Ażjatiċi. ta' min jinnota li l-ispejjeż tax-xogħol tipikament jirrappreżentaw 5-10 % tal-fatturat, għalhekk bla dubju m'humiex element ewlieni fl-istruttura ta' l-ispejjeż ta' kwalunkwe produttur ta' l-aċidu ċitriku.

(43) Tajjeb li wieħed jinnota li l-kumpaniji Tajlandiżi huma b'mod sinifikanti iżgħar mill-kumpaniji fil-pajjiżi ewlenin ta' produzzjoni (iċ-Ċina, l-UE, l-Istati Uniti, il-Kanada u l-Brażil). Il-produtturi Ċiniżi ewlenin huma madwar minn 10-20 darba ikbar mill-produtturi Tajlandiżi filwaqt li d-daqs tal-produttur Kanadiż u l-produtturi Ċiniżi ewlenin huwa komparabbli.

(44) L-Istati Uniti ntgħażlet oriġinarjament bħala pajjiż ta' analoġija, u ż-żewġ kumpaniji ta' l-Istati Uniti għall-bidu qablu li jikkooperaw. Wara, iż-żewġ kumpaniji ta' l-Istati Uniti msemmija hawn fuq irtiraw il-kooperazzjoni tagħhom. L-uniku produttur fil-Kanada u ż-żewġ produtturi fil-Brażil għalhekk ġew ikkuntattjati u ntalbu jikkooperaw fl-investigazzjoni. Madankollu, il-produttur uniku Kanadiż biss ikkoopera fl-investigazzjoni. Għaldaqstant, il-prezzijiet fis-suq Kanadiż ta' aċidu ċitriku mibjugħ fl-andament normali ta' negozju ntużaw bħala bażi biex ikun stabbilit valur normali għat-tipi ta' prodott komparabbli tal-produtturi esportaturi li ma ngħatawx TES.

5. **Il-prezz ta' esportazzjoni**

(45) Il-produtturi esportaturi biegħu esportazzjonijiet lejn il-Komunità jew direttament lil klijenti indipendenti jew permezz ta' kumpaniji kummerċjali relatati jew mhux relatati li jinsabu fi ħdan u barra mill-Komunità. Il-kumpaniji kollha jew il-gruppi ta' kumpaniji setgħu jingħataw TES jew TI

(46) Fejn il-bejgħ mill-esportazzjoni lejn il-Komunità sar jew direttament lil klijenti indipendenti fil-Komunità jew permezz ta' kumpaniji kummerċjali mhux relatati, il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni kienu stabbiliti fuq il-bażi tal-prezzijiet effettivament imħallsa jew li għandhom jitħallsu għall-prodott ikkonċernat skond l-Artikolu 2(8) tar-Regolament bażiku.

(47) Fejn il-bejgħ mill-esportazzjoni lejn il-Komunità sar permezz ta' kumpaniji kummerċjali relatati li jinsabu fil-Komunità, il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni kienu stabbiliti fuq il-bażi ta' l-ewwel prezzijiet tal-bejgħ mill-ġdid ta' dawn in-negozjanti relatati lil klijenti indipendenti fil-Komunità, skond l-Artikolu 2(9) tar-Regolament bażiku.

6. **Il-paragun**

(48) Il-valur normali u l-prezzijiet ta' esportazzjoni tqabblu fuq bażi ta' kif joħorġu mill-fabbrika u fuq l-istess livell ta' kummerċ. Biex ikun żgurat paragun ġust bejn il-valur normali u l-prezzijiet ta' esportazzjoni, saret konċessjoni xierqa, fil-forma ta' aġġustamenti, għad-differenzi li jaffettwaw il-prezzijiet u l-paragunabbiltà tal-prezzijiet skond l-Artikolu 2(10) tar-Regolament bażiku.

(49) Fuq il-bażi ta' dan, konċessjonijiet ta' trasport u spejjeż ta' assikurazzjoni, amministrazzjoni, tagħbija u spejjeż anċillari, spejjeż ta' ppakkjar, spejjeż ta' kreditu saru fejn kien applikabbli u ġustifikat.

(50) Għall-bejgħ li sar permezz ta' importaturi relatati bbażati fil-Komunità, ġie applikat aġġustament skond l-Artikolu 2(10)(i) tar-Regolament bażiku, fejn intwera li dawn il-kumpaniji jwettqu funzjonijiet simili għal dawk ta' importatur indipendenti. Dan l-aġġustament kien ibbażat fuq l-BĠ&A ta' l-importaturi flimkien ma' profitt, ibbażat fuq *data* miksuba mingħand importaturi mhux relatati fil-Komunità.

7. **Il-marġnijiet ta' dumping**

(51) Għall-produtturi esportaturi fil-kampjun, il-marġnijiet ta' dumping individwali ġew stabbiliti fuq il-bażi ta' paragun bejn valur normali medju differenzjat u prezz ta' esportazzjoni medju differenzjat, skond l-Artikolu 2(11) u (12) tar-Regolament bażiku. Għall-RZBC, billi dan il-grupp ta' kumpaniji jinkludi żewġ produtturi esportaturi, ġie stabbilit marġini wieħed ta' dumping bħala medja tal-marġnijiet ta' dumping taż-żewġ kumpaniji.

(52) Għall-kumpaniji li kkooperaw li mhumiex inklużi fil-kampjun u li ma ngħatawx eżami individwali, il-marġni ta' dumping ġie kkalkulat bħala medja differenzjata tal-marġnijiet stabbiliti għall-kumpaniji kollha fil-kampjun.

(53) Minħabba l-livell għoli ta' kooperazzjoni (96 %), li jissemma fil-premessa 0 hawn fuq, ġie ffissat marġini ta' dumping għall-pajjiż kollu fuq l-istess livell bħal ta' l-ogħla marġini misjub għal kumpanija li tikkoopera.

(54) Fuq din il-bażi, il-marġnijiet ta' dumping provviżorju, espressi bħala perċentwali tal-prezz CIF fil-fruntiera tal-Komunità, dazju mhux imħallas, huma:

| Il-kumpanija | Marġni ta' dumping provviżorju |
|---|---|
| Anhui BBCA Biochemical Ltd | 54,4 % |
| DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd | 19,6 % |
| RZBC Co. | 60,1 % |
| RZBC (Juxian) Co Ltd. | 60,1 % |
| TTCA Co., Ltd. | 57,3 % |
| Yixing Union Biochemical | 56,8 % |
| Laiwu Taihe Biochemistry Co Ltd | 57,5 % |
| Shanxi Ruicheng | 57,5 % |
| Weifang Ensign Industry Co Ltd | 57,5 % |
| Il-kumpaniji l-oħra kollha | 60,1 % |

D. **ID-DANNU**

1. **Produzzjoni tal-Komunità u industrija tal-Komunità**

(55) Fi ħdan il-Komunità, il-prodott simili huwa mmanifatturat minn żewġ kumpaniji. Jungbunzlauer, Austria u S.A. Citrique Belge fil-Belġju (parti mill-grupp DSM, bil-kwartieri ġenerali fl-Iżvizzera). Il-kwerelant Jungbunzlauer jirrappreżenta proporzjon prinċipali tal-produzzjoni Komunitarja totali magħrufa tal-prodott simili, jiġifieri f'dan il-każ aktar minn 25 %. Iż-żewġ produtturi kkooperaw fis-sħiħ fl-investigazzjoni, iżda t-tieni produttur Ewropew ħa pożizzjoni newtrali fl-investigazzjoni.

(56) S.A. Citrique Belge N.V. kienet għamlet xi importazzjonijiet mir-RPĊ fil-PI. Iżda, il-volumi ta' importazzjonijiet ma kinux sinifikanti (bejn 1 % u 6 % ta' produzzjoni matul il-PI - din il-medda tingħata għal raġunijiet ta' kunfidenzjalità), għalhekk ma tqiesx xieraq li jiġi eskluż dan il-produttur mid-definizzjoni ta' l-industrija tal-Komunità.

(57) Billi ż-żewġ produtturi li kkooperaw imsemmija fil-premessa (10) hawn fuq kienu jirrappreżentaw 100 % tal-produzzjoni totali tal-Komunità matul il-PI, jitqiesu li jikkostitwixxu l-industrija tal-Komunità fi ħdan it-tifsira ta' l-Artikolu 4(1) u l-Artikolu 5(4) tar-Regolament bażiku u minn issa 'l quddiem se jissejħu l-"industrija tal-Komunità".

(58) Billi l-industrija tal-Komunità tikkonsisti biss f'żewġ produtturi, id-*data* marbuta ma' l-industrija tal-Komunità kellha tintrabat ma' indiċi jew intużaw medded biex tinżamm il-kunfidenzjalità skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku.

2. **Konsum Komunitarju**

(59) Il-konsum tal-Komunità ġie stabbilit fuq il-bażi tal-volumi ta' bejgħ tal-produzzjoni proprja ta' l-industrija tal-Komunità fis-suq tal-Komunità u d-*data* dwar il-volumi ta' importazzjoni tal-Komunità miksuba mill-Eurostat.

(60) Bejn l-2004 u l-PI, is-suq tal-Komunità għall-prodott ikkonċernat u l-prodott simili żdied sewwa bi 15 %, u dan minħabba żieda fl-applikazzjonijiet ta' l-aċidu ċitriku.

| | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Konsum f'tunnellati | 360 000-380 000 | 360 000-380 000 | 390 000-410 000 | 420 000-440 000 |
| Indiċi (2004 = 100) | 100 | 99 | 106 | 115 |

3. **Importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat**

(a) *Volum ta' l-importazzjonijiet ikkonċernati*

(61) Il-volum ta' importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat mir-RPĊ lejn il-Komunità żdied b'mod sinifikanti matul il-perjodu meqjus kollu. L-importazzjonijiet fl-UE żdiedu b'37 % mill-2004 lilhawn.

| Importazzjonijiet | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| PRĊ tunnellati | 145 025 | 151 806 | 171 703 | 198 288 |
| Indiċi (2004 = 100) | 100 | 105 | 118 | 137 |

(b) *Sehem tas-suq ta' l-importazzjonijiet ikkonċernati*

(62) Is-sehem tas-suq ta' l-importazzjonijiet mir-RPĊ żdiedu sewwa b'seba' punti perċentwali matul il-perjodu kkonċernat. Fid-dettall, tela' b'żewġ punti perċentwali bejn l-2004 u l-2005, b'żewġ punti perċentwali oħra bejn l-2005 u l-2006 u bi tliet punti perċentwali matul il-PI. Fil-PI, is-sehem tas-suq ta' l-importazzjonijiet Ċiniżi kien ta' 46 %.

(c) *Il-prezzijiet*

(i) L-evoluzzjoni tal-prezzijiet

(63) Mill-2004 sa l-2005, il-prezz medju ta' importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat li joriġina fir-RPĊ żdied bi 3 % imbagħad waqa' f'daqqa b'disa' punti perċentwali mill-2005 sa l-2006. Matul il-PI, il-prezz baqa' fil-livell baxx ta' l-2006. Globalment, il-prezzijiet ta' l-importazzjonijiet mill-pajjiżi kkonċernati naqas bi 6 % matul il-perjodu kkonsidrat.

| Prezzijiet ta' unità | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| PRĊ (EUR/tunnellata) | 588 | 606 | 551 | 553 |
| Indiċi (2004 = 100) | 100 | 103 | 94 | 94 |

(ii) It-twaqqigħ tal-prezzijiet

(64) Għad-determinazzjoni ta' twaqqigħ fil-prezz, ġiet analizzata d-*data* tal-prezz li tirreferi għall-PI. Il-prezzijiet rilevanti tal-bejgħ ta' l-industrija tal-Komunità kienu prezzijiet netti wara t-tnaqqis ta' skonti u rifużjonijiet. Fejn meħtieġ, dawn il-prezzijiet kienu aġġustati għal livell *ex*-fabbrika, jiġifieri bl-esklużjoni ta' l-ispiża tal-ġarr tal-merkanzija fil-Komunità. Il-prezzijiet ta' importazzjoni tar-RPĊ tneħħewlhom ukoll l-iskontijiet u r-rifużjonijiet u ġew aġġustati, fejn kien meħtieġ, għal valur cif fuq il-fruntiera tal-Komunità b'aġġustament xieraq għad-dazji doganali (6,5 %) u l-ispejjeż *post*-importazzjoni. Dawn ta' l-aħħar kienu jinkludu aġġustament għal spejjeż ta' trattament speċjali mġarrba mill-importaturi fil-Komunità biex jinqatgħu ċerti volumi tal-prodott ikkonċernat qabel ma jsir aktar bejgħ. Il-prezzijiet tal-bejgħ ta' l-industrija tal-Komunità u l-prezzijiet ta' l-importazzjoni tar-RPĊ tqabblu fl-istess livell ta' kummerċ, jiġifieri ma' konsumaturi indipendenti fi ħdan is-suq tal-Komunità. Matul il-PI, il-medja differenzjata tal-marġni ta' twaqqigħ ta' prezz ikkalkulata b'dan il-mod, espressa bħala perċentwali tal-prezzijiet tal-bejgħ ta' l-industrija tal-Komunità, kienet ta' 17,42 % għar-RPĊ.

## 4. **Is-Sitwazzjoni ta' l-industrija Komunitarja**

(65) Skond l-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku, l-eżami ta' l-impatt ta' l-importazzjonijiet li kienu oġġett ta' dumping fuq l-industrija Komunitarja ġab żieda fil-valutazzjoni tal-fatturi ekonomiċi kollha li għandhom rilevanza għall-istat ta' l-industrija Komunitarja matul il-perjodu meqjus. Għal raġunijiet ta' kunfidenzjalità, minħabba li l-analiżi tikkonċerna żewġ kumpaniji biss, ħafna mill-indikaturi huma ppreżentati taħt forma ta' indiċi jew inkella jingħataw firxiet.

(a) *Produzzjoni, kapaċità u utilizzazzjoni tal-kapaċità*

(66) Il-produzzjoni ta' l-industrija tal-Komunità żdiedet bi 5 % matul il-perjodu kkonsidrat u l-kapaċità ta' produzzjoni żdiedet ukoll bi 3 % biex tibbenefika mill-konsum miżjud. Matul il-perjodu kkonsidrat l-utilizzazzjoni tal-kapaċità żdiedet naqra bi 2 %.

| | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Produzzjoni f'tunnellati (firxiet) | 260 000-280 000 | 265 000-285 000 | 270 000-290 000 | 275 000-295 000 |
| Produzzjoni (indiċi) | 100 | 99 | 102 | 105 |
| Kapaċità ta' produzzjoni f'tunnellati (firxiet) | 315 000-335 000 | 315 000-335 000 | 320 000-340 000 | 320 000-340 000 |
| Kapaċità ta' produzzjoni (indiċi) | 100 | 100 | 103 | 103 |
| Utilizzazzjoni ta' kapaċità (indiċi) | 100 | 99 | 99 | 102 |

(b) *Volumi tal-bejgħ u s-sehem mis-suq fil-Komunità*

(67) Billi l-industrija tal-Komunità hija magħmula minn żewġ produtturi biss u s-suq tal-Komunità għall-aċidu ċitriku huwa fornit minn tliet postijiet/għejjun biss (l-industrija tal-Komunità, ir-RPĊ, l-Iżrael), id-*data* marbuta ma' l-ishma tas-suq ta' l-industrija tal-Komunità hija ppreżentata taħt format ta' indiċi biex tinżamm il-kunfidenzjalità tad-*data* li ntbaghtet b'kunfidenzjalità mill-industrija tal-Komunità, skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku.

(68) It-tabella ta' hawn taħt turi l-andament ta' l-industrija tal-Komunità fir-rigward tal-bejgħ tagħha lil klijenti indipendenti fil-Komunità. Il-volumi tal-bejgħ ta' l-industrija Komunitarja lil klijenti indipendenti fil-Komunità żdiedu b'5 % mill-2004 sal-PI. Dan għandu jitqies fid-dawl ta' żieda ta' 15 % fil-konsum fil-Komunità. F'dan l-isfond, is-sehem tas-suq ta' l-industrija tal-Komunità ilhu nieżel b'ritmu sostnut mill-2004 sal-PI u bħala total kien ħames punti perċentwali inqas fil-PI.

| Industrija tal-Komunità | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Volum ta' bejgħ (indiċi) | 100 | 98 | 99 | 105 |
| Sehem mis-suq (indiċi) | 100 | 99 | 94 | 91 |

(69) Il-prezzijiet ta' bejgħ ta' unità żviluppaw kif ġej:

| | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Prezzijiet ta' unità f'EUR (firxiet) | 750-850 | 750-850 | 780-880 | 780-880 |
| Prezzijiet ta' unità (indiċi) | 100 | 100 | 102 | 103 |

It-tabella turi li l-prezz żdied xi ftit bi 3 % matul il-perjodu kkunsidrat. Huwa nnutat li l-materja prima ewlenija għall-produzzjoni ta' l-aċidu ċitriku hija z-zokkor/ġulepp jew glukożju (miksub miċ-ċereali). Barra minn hekk, l-enerġija hija wkoll spiża maġġuri fil-produzzjoni ta' l-aċidu ċitriku. Il-piż totali ta' l-ispiża ta' enerġija fil-produzzjoni ta' l-aċidu ċitriku sussegwentement jammonta għal 16 % u għalhekk, f'ċirkostanzi normali, bidla sinifikanti fil-prezzijiet taż-żejt u l-gass hija mistennija jkollha impatt dirett fuq il-prezz tal-bejgħ ta' l-aċidu ċitriku.

(70) Instab li l-prezzijiet tas-suq dinji ta' l-elementi maġġuri (zokkor/ġulepp, glukożju u enerġija) żdiedu b'mod sinifikanti matul il-perjodu kkonsidrat, u dan wassal għal spejjeż ta' produzzjoni konsiderevolment ogħla. Din l-evoluzzjoni ma kinitx riflessa fil-prezzijiet ta' bejgħ ta' l-industrija tal-Komunità billi dawn il-prezzijiet żdiedu biss bi 3 % matul l-istess perjodu. Għalhekk, biex ma titlifx klijienti, l-industrija tal-Komunità għaddietilhom biss frazzjoni żgħira ta' l-ispejjeż ogħla tagħha.

(c) *Stokk*

(71) Iċ-ċifri ta' hawn taħt jirrappreżentaw il-volumi ta' l-istokk fi tmiem kull perjodu. Il-livell ta' stokk naqas bi 28 % biex tiġi sodisfatta d-domanda li qed tiżdied fis-suq.

| | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Stokks f'tunnellati (firxiet) | 20 000-25 000 | 20 000-25 000 | 20 000-25 000 | 15 000-20 000 |
| Stokks (indiċi) | 100 | 98 | 97 | 72 |

(d) *L-investimenti u l-ħila li jinġabar kapital*

(72) L-investimenti annwali ta' l-industrija tal-Komunità fil-produzzjoni tal-prodott simili naqsu b'mod qawwi matul il-perjodu kkonsidrat u kienu limitati fil-PI għal xogħlijiet ta' manutenzjoni biss.

| | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Investmenti (indiċi) | 100 | 81 | 82 | 79 |

(e) *Profittabbilità, dħul fuq l-investiment u likwidità*

(73) Fid-dawl ta' spejjeż għolja ħafna u straordinarji ta' struttur mill-ġdid imġarrba minn produttur Komunitarju, ma tqiesx raġjonevoli li l-profittabbiltà tiġi stabbilita fuq il-bażi tal-profitt nett qabel it-taxxa. Għaldaqstant, il-profittabbiltà ta' l-industrija Komunitarja ġiet stabbilita bl-espressjoni tal-profitt operattiv fuq il-bejgħ tal-prodott simili lil klijenti mhux relatati bħala perċentwali tal-fatturat ta' dan il-bejgħ.

| | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Profittabilità fuq il-bejgħ tal-KE (firxa) | 0 %-10 % | 0 %-10 % | (– 10 %)-0 % | (– 10 %)-0 % |
| Profittabilità fuq il-bejgħ tal-KE (indiċi) | 100 | 141 | – 126 | – 166 |
| Redditu fuq l-investimenti totali (firxa) | (– 10 %)-0 % | 0 %-10 % | (– 10 %)-0 % | (– 15 %)-(– 5 %) |
| Redditu fuq l-investimenti totali (indiċi) | – 100 | 124 | – 75 | – 175 |
| Likwidità (indiċi) | 100 | 133 | 70 | 61 |

(74) Matul il-perjodu meqjus, il-profittabbilità ta' l-industrija Komunitarja ddeterjorat b'mod sinifikanti. Ir-redditu fuq l-investiment totali ġie kkalkolat bl-espressjoni tal-profitt operattiv tal-prodott simili bħala perċentwali tal-valur nett ta' kontabilità ta' assi fissi allokati lill-prodott simili. Dan l-indikatur żviluppa skond il-profittabbiltà, u naqas sewwa matul il-perjodu meqjus. F'dak li għandu x'jaqsam mal-likwidità nstabet xejra negattiva simili, li rriżultat f'deterjorazzjoni ġenerali drammatika tal-qagħda finanzjarja ta' l-industrija tal-Komunità fil-PI.

(f) *L-impjieg, il-produttività u l-pagi*

(75) L-għadd ta' impjegati ta' l-industrija Komunitarja li kienu involuti fil-prodott simili naqas b'9 % bejn l-2004 u l-PI. L-ispiżaq medja tax-xogħol għal kull impjegat, naqas bi 11 %.

| | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| Numru ta' impjegati (indiċi) | 100 | 93 | 92 | 91 |
| L-ispiża medja tax-xogħol għal kull ħaddiem (indiċi) | 100 | 90 | 88 | 89 |
| Produttivita (indiċi) | 100 | 106 | 112 | 115 |

(76) L-isforzi ta' ri-strutturazzjoni biex titnaqqas l-ispiża ta' produzzjoni, ir-razzjonalizzazzjoni u t-tnaqqis fl-għadd ta' impjegati rriżultaw f'żieda fl-output għal kull ħaddiem (żieda ta' 15 % tul il-perjodu meqjus). Għalhekk, jista' jiġi konkluż li, matul il-perjodu meqjus, l-industrija Komunitarja għamlet progress sinifikanti ħafna fir-rigward ta' l-effiċjenza fl-infiq.

(g) *Id-daqs tal-marġni tad-dumping*

(77) Għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-impatt fuq l-industrija Komunitarja tal-kobor tal-marġini ta' dumping attwali, fid-dawl tal-volum u l-prezzijiet ta' l-importazzjonijiet mill-pajjiż kkonċernat, dan l-impatt ma jistax jitqies bħala negliġibbli.

(h) *L-irkupru minn dumping fl-imgħoddi*

(78) Fin-nuqqas ta' kwalunkwe informazzjoni dwar l-eżistenza ta' dumping qabel is-sitwazzjoni evalwata fil-proċedura preżenti, din il-kwistjoni titqies li hija irrelevanti.

5. **Konklużjoni dwar id-dannu**

(79) Matul il-perjodu meqjus għadd ta' indikaturi ta' dannu kellhom żviluppi pożittivi li jidhru: l-industrija tal-Komunità, fi sforz biex ittejjeb l-effettività tagħha, irnexxielha żżid il-volum ta' bejgħ u produzzjoni, il-kapaċità ta' produzzjoni, l-utilizzazzjoni tal-kapaċità u l-produttività filwaqt li naqqset l-istokk u x-xogħol annwali.

(80) Iżda, fi sfond ta' konsum li żdied, is-sehem tas-suq tagħha nxtorob b'9 % matul il-perjodu meqjus. Madankollu, l-indikaturi finanzjarji tagħha żviluppaw b'mod negattiv: il-profittabbilità naqset bla waqfin. Id-dħul fuq l-investiment u l-qagħda tal-likwidità żviluppaw ukoll b'mod negattiv. Ir-raġuni għal dan l-iżvilupp hija li ż-żieda qawwija fil-prezzijiet tal-materja prima kienet riflessa b'mod parzjali biss fil-prezzijiet tal-bejgħ tal-prodott simili. Iż-żieda żgħira fil-prezzijiet tal-bejgħ ma kinitx biżżejjed biex l-industrija tal-Komunità żżomm il-marġini tagħha ta' profitt.

(81) Fid-dawl ta' dak li ntqal, huwa konkluż provviżorjament li l-industrija Komunitarja soffriet ħsara materjali fis-sens ta' l-Artikolu 3(5) tar-Regolament bażiku.

## E. **IL-KAWŻALITÀ**

### 1. **Introduzzjoni**

(82) Skond l-Artikolu 3(6) u (7) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni eżaminat jekk l-importazzjonijiet li kienu soġġetti għal dumping ikkawżawx dannu lill-industrija Komunitarju sa tali punt li jkun jista' jiġi kklassifikat bħala materjali. Fatturi magħrufa għajr l-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping, li fl-istess ħin setgħu kienu qed jagħmlu dannu lill-industrija Komunitarja, kienu eżaminati wkoll biex ikun żgurat li d-dannu possibbli kkawżat minn dawn il-fatturi l-oħra ma kienx attribwit lill-importazzjonijiet li kienu suġġetti għal dumping.

### 2. **Effett ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping**

(83) Bejn l-2004 u l-PI, iż-żieda sinifikanti fil-volum ta' l-importazzjonijiet li kienu oġġett ta' dumping b'37 % u fis-sehem tas-suq Komunitarju korrispondenti, jiġifieri b'seba' punti perċentwali, kif ukoll il-qtugħ fil-prezzijiet li nstab (bejn 15 % u 21 % matul il-PI) ikkoinċidew mad-deterjorament tas-sitwazzjoni ekonomika ta' l-industrija Komunitarja, filwaqt li l-prezzijiet medji tal-produtturi esportaturi fir-RPĊ naqsu b'6 %.

(84) Għalhekk, l-effett ta' dan l-aġir ta' ipprezzar inġust ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-RPĊ kien li l-prezzijiet ta' l-industrija tal-Komunità trażżnu u li l-industrija tal-Komunità tilfet is-sehem tas-suq minħabba l-importazzjonijiet bil- prezz imwaqqa'. L-industrija tal-Komunità biex ma titlifx aktar sehem tas-suq ma setgħetx tgħaddi ż-żieda fil-prezzijiet lill-klijenti tagħha sal-punt meħtieġ biex tibqa' tagħmel profitt.

(85) Minħabba l-koinċidenza fiż-żmien li ġiet stabbilita b'mod ċar bejn, min-naħa waħda, iż-żieda fl-importazzjonijiet li kienu oġġett ta' dumping bi prezzijiet li kienu ferm irħas mill-prezzijiet ta' l-industrija Komunitarja, u min-naħa l-oħra, it-tnaqqis ta' profittabbilità u t-tiħżin ta' indikaturi oħra finanzjarji ta' l-industrija Komunitarja, qed jiġi konkluż b'mod provviżorju li l-importazzjonijiet li kienu oġġett ta' dumping kellhom rwol determinanti fis-sitwazzjoni ta' ħsara ta' l-industrija Komunitarja.

### 3. **Effett ta' fatturi oħra**

(a) *Importazzjonijiet li joriġinaw f'pajjiżi terzi minbarra r-RPĊ*

(86) Skond l-Eurostat, it-tielet pajjiż prinċipali minn fejn jiġi impurtat l-aċidu ċitriku huwa Iżrael. Iżda, is-sehem tas-suq li għandhom l-importazzjonijiet minn Iżrael huwa limitat u għan-niżla tul il-perjodu meqjus, minn 5 % fl-2004 sa 3 % biss matul il-PI. Barra minn hekk, il-prezzijiet medji ta' importazzjonijiet minn Iżrael huma fl-istess livell jekk mhux ogħla mill-prezzijiet tal-Komunità tul il-perjodu meqjus.

| Prezz medju (EUR) | 2004 | 2005 | 2006 | IP |
|---|---|---|---|---|
| L-Iżrael | 807 | 788 | 865 | 839 |
| Indiċi (2004 = 100) | 100 | 98 | 107 | 104 |

(87) Barra l-importazzjonijiet mill-Iżrael, ma hemmx importazzjonijiet sinifikanti minn pajjiżi oħra. Fuq il-bażi tas-sejbiet fir-rigward ta' dawn l-importazzjonijiet, jista' jiġi konkluż provviżorjament li importazzjonijiet li mhux ġejjin mir-RPĊ mhumiex ta' kontribut għall-ħsara materjali li soffriet l-industrija Komunitarja.

(b) *Żieda fl-ispejjeż tal-materja prima minħabba r-riforma tas-suq taz-zokkor ta' l-UE*

(88) Xi partijiet interessati sostnew li kull dannu mġarrab mill-industrija tal-Komunità kien marbut maż-żieda fil-prezz taz-zokkor, li huwa użat bħala materja prima ewlenija għall-produzzjoni tal-prodott simili, minħabba r-riforma tar-reġim taz-zokkor fl-UE u t-tneħħija sussegwenti tal-rifuzjoni ta' produzzjoni mogħtija lill-industrija tal-kimika.

(89) F'dan ir-rigward huwa nnutat li produttur fil-Komunità juża bħala materja prima ewlenija l-aktar il-ġulepp, li qatt ma kien suġġett għal rifużjonijiet ta' produzzjoni minkejja li formalment jaqa' taħt il-politika agrikola komuni għaz-zokkor.

(90) L-investigazzjoni wriet li fir-rigward ta' l-użu tagħha taz-zokkor bħala materja prima, l-industrija tal-Komunità kienet tabilħaqq intitolata għal rifużjoni ta' produzzjoni skond l-organizzazzjoni tas-suq Komuni għaz-zokkor biex iżżomm il-kompetittività tagħha fis-suq dinji. Ir-rifużjonijiet ta' produzzjoni kienu jikkorrispondu mad-differenza bejn il-prezz ta' intervent taz-zokkor ta' l-UE wara li jitnaqqas il-prezz taz-zokkor fis-suq dinji miżjud ma' l-ammont standard li jikkorrispondi ma' l-ispejjeż ta' trasport għall-esportazzjoni taz-zokkor tal-Komunità. Permezz ta' dan l-industrija tal-Komunità kisbet il-provvisti tagħha ta' zokkor bi prezzijiet tas-suq dinji.

(91) Minn Lulju 2006 din is-sistema ġiet riformata billi tnaqqas id-daqs tal-protezzjoni għas-settur taz-zokkor. Skond is-sistema l-ġdida, kif stipulat fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 318/2006 ta' l-20 ta' Frar 2006 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-swieq fis-settur taz-zokkor [1], l-ewwelnett l-industrija tal-kimika titħalla tinnegozja b'mod ħieles kwantitajiet u prezzijiet ta' zokkor industrijali mal-produtturi taz-zokkor u l-koltivaturi tal-pitrava zokkrija, jiġifieri l-metodoloġija ta' referenza ta' prezzijiet u l-kwoti f'dan is-settur ġew abbandunati. It-tieni, l-industrija tal-Komunità tista' wkoll tixtri ċerti kwantitajiet ta' zokkor industrijali fis-suq dinji mingħajr dazju. Fl-aħħarnett, jekk ma jkunx hemm zokkor disponibbli bi prezz li jikkorrispondi mal-prezz tas-suq dinji, l-industrija tal-kimika tkun intitolata li titlob l-għotja ta' rifużjoni ta' produzzjoni. Minn Lulju 2006 l-għoti ta' dawn ir-rifużjonijiet ta' produzzjoni qatt ma seħħ, minkejja li għadhom jeżistu. Dan jista' jitqies bħala indikazzjoni qawwija li kien hemm biżżejjed kwantitajiet ta' zokkor disponibbli bi prezzijiet tas-suq dinji.

(92) Barra minn hekk, l-analiżi wriet li skond il-qsim fil-materja prima ta' l-industrija tal-Komunità użata fil-manifattura tal-prodott simili, iz-zokkor ikkostitwixxa minn 6 sa 21 % (il-firxa qed tingħata minħabba raġunijiet ta' kunfidenzjalità) ta' l-ispiża ta' manifattura minn Jannar sa Ġunju 2006 u dan ma żdiedx matul il-PI aktar miż-żieda fil-prezzijiet tas-suq dinji għaz-zokkor.

(93) Għalhekk, l-investigazzjoni wriet li r-riforma tas-suq taz-zokkor ma kellha ebda impatt konsiderevoli fuq il-qagħda ta' l-ispiża ta' l-industrija tal-Komunità.

(94) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, qed jiġi provviżorjament konkluż li r-riforma tas-suq taz-zokkor ma kkontribwitx għad-danni materjali mġarrba mill-industrija tal-Komunità.

(c) *Prezzijiet ta' l-enerġija dejjem jiżdiedu*

(95) Xi partijiet interessati sostnew li kwalunkwe dannu mġarrab mill-industrija tal-Komunità kien marbut maż-żieda fl-ispejjeż ta' l-enerġija.

(96) F'dan ir-rigward ta' min jinnota li l-produzzjoni ta' l-aċidu ċitriku għandha konsum għoli ta' enerġija fejn il-piż totali ta' l-ispiża ta' enerġija fil-produzzjoni jammonta għal 16 % (ara premessa (69) hawn fuq). L-ispiża ta' l-enerġija tabilħaqq għola relativament b'mod moderat matul il-perjodu meqjus u dan deher fl-ispiża ta' produzzjoni.

(97) Kien x'kien il-każ, mhix iż-żieda fl-ispiża ta' enerġija bħala tali li kellha impatt negattiv fuq il-qagħda finanzjarja ta' l-industrija tal-Komunità, iżda in-nuqqas li dawk l-ispejjeż żejda ta' enerġija jgħaddu sal-punt meħtieġ għand il-klijenti minħabba li l-prezzijiet waqgħu kawża tal-volumi sinifikanti ta' importazzjonijiet bi prezz baxx.

(98) Barra minn hekk, ġie allegat li ż-żieda fil-prezzijiet ta' l-enerġija taffettwa b'mod indirett il-produzzjoni ta' l-aċidu ċitriku billi l-industrija ta' l-aċidu ċitriku Ewropea tikkompeti ma' l-industrija tal-bijokarburanti għall-karboidrati li huwa wieħed mis-sustanzi komposti użati fil-produzzjoni ta' l-aċidu ċitriku. Billi d-domanda għall-enerġija qed tiżdied u daqstant dik għall-bijokarburanti wkoll, il-produtturi tal-bijokarburanti jkunu f'qagħda li jħallsu aktar għal dawn il-karboidrati (jiġifieri zokkor u l-ġulepp residwu, il-glukożju). Dan jgħolli l-ispiża ta' dawn il-karboidrati għall-industrija tal-Komunità. Iżda, kif uriet l-analiżi ta' l-ispiża ta' manifattura ta' l-industrija tal-Komunità, ara l-premessi (69) u (92) hawn fuq, ma kienx hemm żieda fl-ispiża ta' manifattura għaz-zokkor jew ġulepp li ma kinitx marbuta maż-żieda ġenerali taz-zokkor fis-suq dinji. Għaldaqstant, ebda impatt dirett ta' l-industrija tal-bijokarburanti fuq il-produtturi ta' l-aċidu ċitriku ma seta' jiġi stabbilit. Dan l-argument huwa għalhekk irrifjutat.

---

[1] ĠU L 58, 28.2.2006, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1260/2007 (ĠU L 283, 27.10.2007, p.1)

(99) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, qed jiġi provviżorjament konkluż li l-konsegwenzi taż-żieda fl-ispejjeż ta' l-enerġija ma kkontribwewx għad-danni materjali mġarrba mill-industrija tal-Komunità.

(d) *Kartell ta' prezzijiet ta' l-industrija tal-Komunità*

(100) Xi partijiet interessati sostnew li t-telf fis-sehem tas-suq għall-produtturi Ewropej kien tort tagħhom stess minħabba l-kartell ta' l-aċidu ċitriku (1991-1995) li fih ħadu sehem kemm il-kwerelant kif ukoll il-produttur Ewropew l-ieħor, taħt is-sjieda preċedenti. Huma jsostnu li minħabba l-prassi anti-kompetittiva, il-prezz tal-bejgħ kien għoli b'mod artifiċjali u ppermetta lill-produtturi Ċiniżi jidħlu fis-suq. Analiżi ta' l-istatistika turi li l-mewġa l-kbira fl-importazzjonijiet ta' l-aċidu ċitriku Ċiniż seħħet bejn l-1998 u 1999 (64 %) u anki iktar bejn l-2002 u l-2004 (137 %), bosta snin wara li kien spiċċa l-kartell.

(101) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, qed jiġi provviżorjament konkluż li l-konsegwenzi tal-prassi anti-kompetittiva li fiha ħadet sehem l-industrija tal-Komunità ma kkontribwewx għad-danni materjali mġarrba mill-industrija tal-Komunità.

(e) *Iċ-ċaqliq fil-kambju*

(102) Xi partijiet interessati sostnew li d-devalwazzjoni tad-dollaru Amerikan ma' l-euro kienet favorevoli għall-importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku fil-Komunità Ewropea.

(103) Bejn l-2004 u tmiem il-PI, id-dollaru Amerikan tilef 6,1 % tal-valur tiegħu ma' l-Euro. La l-iżvilupp tal-prezz ta' l-industrija Komunitarja lanqas il-volumi ta' importazzjoni mill-pajjiż kkonċernat jew minn pajjiżi terzi oħra ma jirriflettu d-devalwazzjoni tad-dollaru Amerikan ma' l-euro.

(104) Għalhekk id-devalwazzjoni tad-dollaru Amerikan ma' l-euro trid titqies bħala negliġibbli u ma tistax titqies bħala kawża prinċipali tat-telf tas-sehem tas-suq ta' l-industrija Komunitarja.

(105) Barra dan, ta' min jiftakar li l-investigazzjoni għandha teżamina jekk l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping (f'termini ta' prezzijiet u volumi) għamlux ħsara materjali lill-industrija Komunitarja jew jekk ħsara materjali bħal din saritx minħabba fatturi oħra. F'dan ir-rigward, għal dak li għandu x'jaqsam mal-prezzijiet, l-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku jiddikjara li huwa meħtieġ li turi li l-livell tal-prezzijiet ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping joħloq ħsara. Dan għalhekk jirreferi sempliċement għad-differenza bejn il-livelli tal-prezzijiet, u għalhekk m'hemmx il-ħtieġa għall-analiżi tal-fatturi li jaffettwaw il-livell ta' dawk il-prezzijiet.

(106) Iżda, anki jekk jitqies iċ-ċaqliq fil-kambju Dollaru Amerikan/Euro bejn l-2004 u l-PI u anki jekk wieħed jassumi li l-bejgħ kollu ta' esportazzjoni lejn il-Komunità sar fl-Amerika, xorta jibqa' aktar minn10 % ta' qtugħ fil-prezz.

(107) Għaldaqstant il-konklużjoni provviżorja kienet li l-apprezzament ta' l-Euro fir-rigward tad-Dollaru Amerikan ma kienx tali li jikser ir-rabta każwali bejn id-dannu stabbilit u l-importazzjonijiet ikkonċernati lejn l-industrija tal-Komunità u għalhekk it-talba kienet miċħuda.

4. **Konklużjoni dwar il-kawżalità**

(108) Bħala konklużjoni, l-analiżi ta' hawn fuq uriet li kien hemm żieda sostanzjali fil-volum u s-sehem tas-suq ta' l-importazzjonijiet li joriġinaw fil-pajjiż ikkonċernat matul il-perjodu meqjus, flimkien ma' tnaqqis konsiderevoli fil-prezzijiet tagħhom ta' bejgħ u livell għoli ta' bejgħ taħt il-prezz normali matul il-PI. Din iż-żieda fis-sehem tas-suq ta' l-importazzjonijiet bi prezz baxx ikkoinċidiet ma' waqgħafis-sehem tas-suq ta' l-industrija tal-Komunità u kriżi fil-prezzijiet b'waqgħa fil-profittabbilità.

(109) Min-naħa l-oħra, l-eżami tal-fatturi l-oħra li setgħu kienu ta' ħsara għall-industrija Komunitarja wera li ebda minnhom ma seta' kellu impatt negattiv sinifikanti.

(110) Fuq il-bażi ta' l-analiżi hawn fuq, li ddistingwiet u sseparat b'mod xieraq l-effetti tal-fatturi kollha magħrufa fuq is-sitwazzjoni ta' l-industrija Komunitarja mill-effetti ta' ħsara ta' l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping, huwa konkluż provviżorjament li l-importazzjonijiet mill-pajjiż ikkonċernat ikkawżaw ħsara materjali lill-industrja tal-Komunità fis-sens ta' l-Artikolu 3(6) tar-Regolament bażiku.

F. **INTERESS TAL-KOMUNITÀ**

(111) Il-Kummissjoni eżaminat jekk, minkejja l-konklużjonijiet dwar id-dumping, il-ħsara u l-kawżalità, kienx hemm raġunijiet konvinċenti li jwasslu għall-konklużjoni li ma jkunx fl-interess tal-Komunità li jiġu imposti miżuri f'dan il-każ partikolari. Għal dan l-iskop, u skond l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni qieset l-impatt li x'aktarx ikollhom il-miżuri għall-partijiet kollha kkonċernati.

### 1. **Interess ta' l-industrija Komunitarja**

(112) Kif indikat fil-premessa (10) hawn fuq, l-industrija Komunitarja hija magħmula minn żewġ kumpaniji, b'faċilitajiet ta' produzzjoni fl-Awstrija u l-Belġju, li jimpjegaw madwar 500 sa 600 persuna direttament involuti fil-produzzjoni, il-bejgħ u l-amministrazzjoni tal-prodott simili. Jekk il-miżuri jiġu imposti, huwa mistenni li t-tnaqqis tal-prezz fuq is-suq Komunitarju jiġi fi tmiem u li l-prezzijiet tal-bejgħ ta' l-industrija Komunitarja jibdew jirkupraw u, b'konsegwenza ta' dan, is-sitwazzjoni finanzjarja ta' l-industrija Komunitarja għandha titjieb.

(113) Min-naħa l-oħra, jekk ma jiġux imposti miżuri anti-dumping, aktarx li x-xejra negattiva fl-iżvilupp ta' l-indikaturi finanzjarji ta' l-industrija Komunitarja u partikolarment il-profittabbiltà tagħha, jissoktaw. L-industrija Komunitarja mbagħad tissokta titlef is-sehem sinifikanti tagħha mis-suq għaliex ma tkunx tista' tkompli ssegwi l-prezzijiet tas-suq baxxi b'mod artifiċjali stabbiliti mill-importazzjonijiet mir-RPĊ. Għaldaqstant, ir-riżultat x'aktarx ikun tnaqqis fil-produzzjoni u l-investimenti, l-għeluq ta' ċerti kapaċitajiet ta' produzzjoni u tnaqqis ta' impjiegi fil-Komunità.

(114) F'dan ir-rigward, ta' min isemmi li mill-2004 lilhawn tliet produtturi ta' l-aċidu ċitriku fil-Komunità għalqu.

(115) Bħala konklużjoni, l-impożizzjoni ta' miżuri anti-dumping jippermettu lill-industrija tal-Komunità li tirkupra mill-effetti dannużi tad-dumping li nstab.

### 2. **L-interess ta' l-importaturi mhux relatati**

(116) Kif deskritt fil-premessa (9) hawn fuq, erba' importaturi fil-kampjun bagħtu tweġibiet għall-kwestjonarju u kienu jirrappreżentaw madwar 36 % ta' l-importazzjonijiet tal-Komunità tal-prodott ikkonċernat matul il-PI. Wieħed mill-importaturi fil-kampjun ma kienx f'qagħda li jipprovdi t-tagħrif meħtieġ. Għalhekk, il-kwestjonarju tiegħu li ntbagħat ma tqiesx. It-tliet tweġibiet l-oħra għall-kwestjonarju ġew ivverifikati fuq il-post.

(117) Il-piż globali rrappreżentat mill-aċidu ċitriku fil-fatturat totali ta' l-attivitajiet ta' dawn l-importaturi kien żgħir ħafna. Fuq bażi medja, madwar 1 % ta' dawn l-attivitajiet ta' l-importaturi jistgħu jintrabtu ma' importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku mir-RPĊ, u dan xorta waħda jitqies importanti biex il-firxa ta' prodotti tagħhom tkun kompluta. Ċerti importaturi jixtru l-prodott investigat mhux biss mir-RPĊ iżda wkoll minn sorsi oħra fil-Komunità u barra, inkluż mill-industrija Komunitarja. Il-marġni ta' profitt medju miksub mill-importaturi fil-kampjun fil-kummerċ tagħhom ta' l-aċidu ċitriku, huwa madwar 4,4 %.

(118) L-importaturi fil-Komunità ma jaqblux ma' l-impożizzjoni tal-miżuri. L-importaturi li kkooperaw sostenw li l-impożizzjoni ta' miżuri tista' tagħmel ħsara serja lill-attività tagħhom, għaliex ma jkunux jistgħu jgħaddu ż-żieda fil-prezz lill-utenti. F'dan ir-rigward, l-impożizzjoni ta' dazju anti-dumping fuq importazzjonijiet mir-RPĊ aktarx twassal għal korrezzjoni 'l fuq tal-prezzijiet tas-suq. L-effett tad-dazji x'aktarx jitlef mis-saħħa tiegħu fir-riżultat ġenerali ta' l-importaturi billi l-aċidu ċitriku jirrappreżenta biss parti żgħira mill-fatturat totali tagħhom. Il-bejgħ bi prezzijiet aktar baxxi li baqa' jseħħ wara aġġustament tal-prezzijiet cif fuq il-fruntiera Komunitarja minħabba spejjeż ta' wara l-importazzjoni wkoll jissuġġerixxi li hemm lok għal żieda fil-prezz. Għalhekk ma jistax jiġi eskluż li l-importaturi jistgħu jgħaddu parti mid-dazji lill-klijenti tagħhom fl-industrija ta' l-ikel u x-xorb. Ikun xi jkun il-każ, minħabba l-piż limitat ta' bejgħ ta' dan il-prodott fl-attivitajiet ta' l-importaturi, u l-marġni ta' profitt attwalment miksub kemm globalment kif ukoll minħabba l-bejgħ tagħhom ta' l-aċidu ċitriku biss, huwa mistenni li d-dazju kif stabbilit provviżorjament mhux se jaffettwa s-sitwazzjoni finanzjarja ta' dawn l-operaturi ekonomiċi b'mod sinifikanti.

(119) Barra minn hekk, ġie sostnut li jekk jiġu imposti dazji, dan jista' jwassal għal qagħda ta' suq duwopolistika fis-suq tal-Komunità, u tiġi eskluża l-kompetizzjoni minn pajjiżi terzi. Xi partijiet interessati qajmu tħassib dwar kemm il-produtturi Ewropej jistgħux jissodisfaw id-domanda fl-Ewropa li dejjem tiżdied. Din l-investigazzjoni wriet li, anki kieku operat bil-kapaċità kollha tagħha, l-industrija tal-Komunità kienet tkun f'qagħda li tissodisfa biss 75 % tad-domanda Ewropea matul il-PI. F'dan ir-rigward, ta' min jenfażizza li d-dazji anti-dumping ma għandhomx ikollhom l-effett li jwaqqfu l-importazzjonijiet kollha, iżda li jerġgħu jġibu qagħda ta' kompetizzjoni ġusta. Flimkien ma' l-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi bħall-Iżrael, qed jiġi konkluż provviżorjament li dan jiżgura provvista suffiċjenti li tissodisfa d-domanda tal-Komunità. Madankollu, il-livell ta' importazzjonijiet Ċiniżi se jiġi eżaminat mill-qrib wara l-impożizzjoni ta' miżuri provviżorji biex tiġi analizzata l-qagħda tal-provvista fis-suq ta' l-UE.

(120) Minkejja li l-importaturi/distributuri huma kontra l-impożizzjoni ta' miżuri, jista' jiġi konkluż fuq il-bażi ta' l-informazzjoni disponibbli li kwalunkwe vantaġġ li jistgħu jiksbu jekk ma jiġux imposti miżuri anti-dumping ikun ferm inqas mill-interess ta' l-industrija Komunitarja billi l-effett ta' prassi inġusta u dannuża mir-RPĊ jiġi newtralizzat.

### 3. **Interess ta' l-utenti**

(121) Għaxar utenti mlew kwestjonarju ta' l-utenti. It-tweġibiet ma kinux kompluti u għalhekk ma setgħux jiġu inklużi kompletament fl-analiżi, għalkemm jidher ċar li l-aċidu ċitriku jintuża f'ħafna applikazzjonijiet differenti iżda fi kwantitajiet żgħar. Għalhekk, l-impatt ta' kull dazju anti-dumping ma jkunx sinifikanti għall-ispiża totali tagħhom ta' produzzjoni. Utent wieħed biss fost dawk li kkooperaw wera li l-impożizzjoni ta' xi miżuri jkollha impatt kbir fuq in-negozju tiegħu mingħajr ma saħħaħ aktar dan l-argument.

(122) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq u minħabba l-livell baxx ta' kooperazzjoni ġenerali, il-qagħda ta' l-utenti fil-Komunità x'aktarx li għalhekk mhux se tkun affettwata b'mod sostanzjali mill-miżuri proposti.

### 4. **Konklużjoni dwar l-interess tal-Komunità**

(123) L-effetti ta' l-impożizzjoni ta' miżuri mistennija li jippermettu lill-industrija tal-Komunità li tikseb mill-ġdid il-bejgħ u l-ishma tas-suq mitlufa kif ukoll li ttejjeb il-profittabilità tagħha. Minħabba s-sitwazzjoni finanzjarja ta' deterjorament ta' l-industrija tal-Komunità, hemm riskju reali li, fin-nuqqas ta' miżuri, l-industrija tal-Komunità jista' jkollha tagħlaq il-faċilitajiet ta' produzzjoni tagħha u tagħti s-sensji lill-ħaddiema. B'mod ġenerali, l-utenti fil-Komunità jibbenefikaw ukoll mill-impożizzjoni ta' miżuri, fis-sens li l-provvista ta' volumi suffiċjenti ta' aċidu ċitriku ma tkunx fil-periklu filwaqt li ż-żieda ġenerali fil-prezz tax-xiri ta' l-aċidu ċitriku tkun moderata. Fid-dawl ta' dak li ntqal hawn fuq, huwa provviżorjament konkluż li ma jeżistux raġunijiet konvinċenti biex ma jiġux imposti miżuri fil-każ preżenti minħabba raġunijiet ta' interess Komunitarju.

## G. **PROPOSTA GĦALL-MIŻURI PROVIŻORJI ANTI-DUMPING**

(124) Fid-dawl tal-konklużjonijiet li ntlaħqu dwar id-dumping, il-ħsara, il-kawżalità u l-interess tal-Komunità, għandhom jiġu imposti miżuri provviżorji biex tiġi evitata aktar ħsara lill-industrija tal-Komunità mill-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping.

### 1. **Livell ta' eliminazzjoni ta' ħsara**

(125) Il-livell tal-miżuri anti-dumping provviżorji għandu jkun biżżejjed biex tkun eliminata l-ħsara lill-industrija Komunitarja kkawżata mill-importazzjonijiet li kienu oġġett ta' dumping, mingħajr ma jinqabżu l-marġnijiet tad-dumping misjuba. Meta jiġi kkalkulat l-ammont ta' dazju meħtieġ biex jitneħħew l-effetti dannużi tad-dumping, tqies li kwalunkwe miżura għandha tħalli lill-industrija Komunitarja tagħmel profitt qabel it-taxxa li jista' jinkiseb b'mod raġjonevoli f'kundizzjonijiet normali ta' kompetizzjoni, jiġifieri fin-nuqqas ta' importazzjonijiet bi prezz ta' dumping. F'dan ir-rigward, ġiet applikata mira ta' profitt ta' 9 %, fuq il-bażi tal-profitt li sar qabel iż-żieda kbira fl-importazzjonijiet Ċiniżi ta' aċidu ċitriku.

### 2. **Miżuri provviżorji**

(126) Fid-dawl ta' dan li ntqal hawnhekk u skond l-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku, qiegħed jitqies li għandu jiġi impost dazju provviżorju anti-dumping fil-livell l-aktar baxx li nstab tal-marġini tad-dumping u tal-ħsara, skond ir-regola ta' inqas dazju, li huwa l-marġini ta' dannu li nstab fil-każijiet kollha.

(127) Il-livell ta' kooperazzjoni kienu għoli ħafna, għalhekk instab xieraq li d-dazju għall-kumpaniji li fadal, li ma kkooperawx fl-investigazzjoni, jiġi stabbilit fil-livell ta' l-ogħla dazju li għandu jiġi impost fuq il-kumpaniji li kkooperaw fl-investigazzjoni. Għaldaqstant, id-dazju residwu ġie stabbilit għar-rata ta' 49,3 %.

(128) Bħala konsegwenza, id-dazji provviżorji ta' anti-dumping għandhom ikunu kif ġej:

| Esportaturi fil-kampjun | Dazju anti-dumping propost |
|---|---|
| Anhui BBCA Biochemical Ltd Co Ltd | 42,2 % |
| DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd | 13,2 % |
| RZBC Co | 43,2 % |
| RZBC (Juxian) Co Ltd | 43,2 % |
| TTCA Co., Ltd. | 49,3 % |
| Yixing Union Biochemical | 38,8 % |
| Laiwu Taihe Biochemistry Co Ltd | 43,2 % |
| Shanxi Ruicheng | 43,2 % |
| Weifang Ensign Industry Co Ltd | 43,2 % |
| Il-kumpaniji l-oħra kollha | 49,3 % |

(129) Il-miżuri ta' anti-dumping ta' hawn fuq huma stabbiliti b'mod provviżorju taħt sura ta' dazji ad valorem. Minħabba li l-kapaċità ta' produzzjoni ta' l-industrija tal-Komunità tista' ma tkunx biżżejjed biex tissodisfa l-ħtiġijiet tas-suq tal-Komunità (ara premessa 119), il-livell ta' importazzjonijiet mir-RPĊ wara l-impożizzjoni ta' dazji provviżorji se jiġi eżaminat mill-qrib. Jekk jidher li hemm xi diffikultajiet fil-provvista ta' l-aċidu ċitriku fis-suq tal-Komunità, titqies l-applikazzjoni ta' forma alternattiva ta' miżuri.

3. **Dispożizzjoni Finali**

(130) Fl-interess ta' amministrazzjoni tajba, għandu jiġi ffissat perjodu li fih il-partijiet interessati li għamlu lilhom infushom magħrufa fil-limitu taż-żmien speċifikat fl-avviż ta' ftugħ ikunu jistgħu jagħtu l-opinjonijiet tagħhom bil-miktub u jitolbu seduta. Barra minn hekk, wieħed għandu jgħid li s-sejbiet li jikkonċernaw l-impożizzjoni ta' dazji magħmula għall-finijiet ta' dan ir-Regolament huma provviżorji u jistgħu jerġgħu jitqiesu għall-finijiet ta' kull miżura definittiva.

(131) Ir-rati tad-dazju ta' anti-dumping individwali speċifikati f'dan ir-Regolament ġew stabbiliti fuq il-bażi tas-sejbiet ta' l-investigazzjoni attwali. Għalhekk, jirriflettu l-qagħda misjuba matul din l-investigazzjoni fir-rigward ta' dawn il-kumpaniji. Dawn ir-rati ta' dazju (bil-maqlub tad-dazju komuni għall-pajjiż kollu applikabbli għall-"kumpaniji l-oħra kollha") huma għalhekk esklużivament applikabbli għal importazzjonijiet ta' prodotti li joriġinaw fir-RPĊ u li jiġu prodotti minn dawn il-kumpaniji u għalhekk mill-entitajiet legali speċifiċi msemmija. Prodotti importati li huma mmanifatturati minn kwalunkwe kumpanija oħra li ma tissemmix speċifikament fil-parti operattiva ta' dan ir-Regolament b'isimha u bl-indirizz tagħha, inklużi l-entitajiet relatati ma dik imsemmija speċifikament, ma jistgħux igawdu minn din ir-rata u għandhom ikunu suġġetti għar-rata ta' dazju li tapplika għall-pajjiż kollu.

(132) Kwalunkwe talba għall-applikazzjoni ta' din ir-rata ta' dazju ta' anti-dumping għal kumpaniji individwali (eż. wara bdil fl-isem ta' l-entità jew wara li jiġu stabbiliti entitajiet ġodda ta' produzzjoni jew ta' bejgħ) għandha tiġi indirizzata minnufih lill-Kummissjoni bit-tagħrif kollu rilevanti, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwalunkwe modifika fl-attivitajiet tal-kumpanija marbuta mal-produzzjoni, mal-bejgħ domestiku u ma' dak ta' l-esportazzjoni u li jkunu assoċjati, pereżempju, ma' dik il-bidla fl-isem jew ma' dik il-bidla fl-entitajiet ta' produzzjoni u ta' bejgħ. Jekk ikun xieraq, ir-Regolament jiġi għalhekk emendat billi tiġi aġġornata l-lista ta' kumpaniji li jibbenefikaw minn dazji individwali.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

1. Dazju provviżorju ta' anti-dumping huwa b'dan impost fuq importazzjonijiet ta' aċidu ċitriku u taċ-ċitrat tat-trisodju li jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM 2918 14 00 u ex 2918 15 00 (Kodiċi TARIC 2918 15 00 10) u li joriġinaw fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina.

2. Ir-rata ta' dazju anti-dumping provviżorja applikabbli għall-prezz nett, ħieles fil-fruntiera Komunitarja, qabel id-dazju, tal-prodotti deskritti fil-paragrafu 1 u prodotti mill-kumpaniji mniżżla hawn taħt għandha tkun kif ġej:

| Il-kumpanija | Dazju anti-dumping (%) | Il-Kodiċi Addizzjonali TARIC |
|---|---|---|
| Anhui BBCA Biochemical Co Ltd - N° 73, Fengyuandadao Road, Bengbu City 233010, Provinċja ta' Anhui, ir-RPĊ | 42,2 | A874 |
| DSM Citric Acid (Wuxi) Ltd - West Side of Jincheng Bridge, Wuxi 214024, Provinċja ta' Jiangsu, ir-RPĊ | 13,2 | A875 |
| RZBC Co Ltd - N° 9 Xinghai West Road, Rizhao, Provinċja ta' Shandong, ir-RPĊ | 43,2 | A876 |
| RZBC (Juxian) Co Ltd, West Wing, Chenyang North Road, Provinċja ta' Ju County Shandong, ir-RPĊ | 43,2 | A877 |
| TTCA Co., Ltd. – West, Wenhe Bridge North, Anqiu City, Provinċja ta' Shandong, ir-RPĊ | 49,3 | A878 |
| Yixing Union Biochemical Co Ltd – Industry Zone Yixing City 214203, Provinċja ta' Jiangsu, ir-RPĊ | 38,8 | A879 |
| Laiwu Taihe Biochemistry Co Ltd, ir-RPĊ | 43,2 | A880 |
| Shanxi Ruicheng Yellow River Chemicals Co Ltd, ir-RPĊ | 43,2 | A881 |
| Weifang Ensign Industry Co Ltd, ir-RPĊ | 43,2 | A882 |
| Il-kumpaniji l-oħra kollha | 49,3 | A999 |

3. Ir-rilaxx għaċ-ċirkolazzjoni ħielsa fil-komunità tal-prodott imsemmi f'paragrafu 1 għandu jkun soġġett għall-proviżjoni ta' garanzija, ekwivalenti għall-ammont tad-dazju provviżorju.

4. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet dwar id-dazji doganali fis-seħħ.

*Artikolu 2*

Mingħajr ħsara għall-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96, fi żmien xahar mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament, il-partijiet interessati jistgħu jagħmlu rikjesta għall-iżvelar tal-fatti u tal-konsiderazzjonijiet essenzjali li fuq il-bażi tagħhom ġie adottat dan ir-Regolament, jagħtu l-opinjonijiet tagħhom bil-miktub u japplikaw biex jinstemgħu oralment mill-Kummissjoni.

Skond l-Artikolu 21(4) tar-Regolament (KE) Nru 384/96, il-partijiet ikkonċernati jistgħu jikkummentaw dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament fi żmien xahar mid-data tad-dħul fis-seħħ tiegħu.

*Artikolu 3*

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

L-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament għandu japplika għal perjodu ta' sitt xhur.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 2 ta' Ġunju 2008.

*Għall-Kummissjoni*
Peter MANDELSON
*Membru tal-Kummissjoni*

# REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 489/2008

## tat-2 ta' Ġunju 2008

## li jemenda r-Regolament (KE) Nru 806/2007 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji fis-settur tal-laħam tal-majjal

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2759/75 tad-29 ta' Ottubru 1975 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq tal-laħam tal-majjal [1], u b'mod partikolari l-Artikolu 11(1) tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 806/2007 tal-Kummissjoni [2] fetaħ ċerti kwoti tariffarji għall-importazzjoni tal-prodotti tas-settur tal-laħam tal-majjal.

(2) B'segwitu għal xi kwistjonijiet li jirrigwardaw l-importazzjoni ta' ċerti prodotti fil-kuntest tal-kwoti li jġibu n-numri tas-serje 09.4038 u 09.4074, u bil-għan ta' applikazzjoni uniformi, jeħtieġ li ssir kjarifika għad-deżinjazzjoni tal-merkanzija koperta bin-numri tas-serje msemmija.

(3) Jeħtieġ għalhekk li r-Regolament (KE) Nru 806/2007 jiġi emendat skond dan.

(4) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għal-laħam tal-majjal,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT

*L-Artikolu 1*

Fl-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 806/2007, għandu jiżdied il-paragrafu li ġej:

"4. Għall-finijiet ta' dan ir-regolament, fost il-prodotti koperti bil-kodiċi tan-NM ex 0203 19 55 u ex 0203 29 55 tal-kwoti li jġibu n-numri tas-serje 09.4038 (il-grupp G2) u 09.4074 (il-gruppi G7) ta' l-Anness I hemm: il-prieżet u l-partijiet ta' prieżet."

*L-Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Luxembourg, 2 ta' Ġunju 2008.

*Għall-Kummissjoni*
Mariann FISCHER BOEL
*Membru tal-Kummissjoni*

---

[1] ĠU L 282, 1.11.1975, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1913/2005 (ĠU L 307, 25.11.2005, p. 2). Ir-Regolament (KEE) Nru 2759/75 se jinbidel bir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 (ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1) b'bidu mill-1 ta' Lulju 2008.
[2] ĠU L 181, 11.7.2007, p. 3.

II

*(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)*

# DEĊIŻJONIJIET

# KUMMISSJONI

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

**tal-11 ta' Diċembru 2007**

**dwar l-għajnuna statali C 51/06 (ex N 748/06) li l-Polonja implimentat għal Arcelor Huta Warszawa**

*(notifikata taħt id-dokument numru C(2007) 6077)*

**(Il-verżjoni bil-Pollakk biss hija awtentika)**

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2008/406/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Protokoll Nru 8 tat-Trattat ta' Adeżjoni *dwar ir-ristrutturar ta' l-industrija ta' l-azzar Pollakka* ([1]),

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jibagħtu l-kummenti ([2]) tagħhom skond id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

### I. **PROĊEDURA**

(1) Fl-2002 ġie ppreżentat pjan ta' ristrutturar (imsemmi wkoll bħala l-pjan individwali tan-negozju) lill-awtoritajiet Pollakki minn Arcelor Huta Warszawa (aktar 'il quddiem imsemmija "AHW"), li dak iż-żmien kienet għadha Huta L.W. Sp. z o.o. (aktar 'il quddiem imsemmija "HLW"). Il-pjan ġie rivedut f'Marzu 2003 (aktar 'il quddiem imsemmi "l-IBP ta' l-2003").

(2) Il-proċess ta' ristrutturar ta' l-azzar fil-Polonja beda f'Ġunju 1998, meta l-Polonja ppreżentat l-ewwel Programm ta' Ristrutturar għall-Industrija tal-Ħadid u ta' l-Azzar lill-Komunità sabiex tikkonforma ma' l-Artikolu 8(4) tal-Protokoll 2 tal-Ftehim ta' l-Ewropa mal-Polonja (aktar 'il quddiem imsemmi l-Artikolu 8(4)), li jippermetti, b'mod eċċezzjonali, li l-għajnuna Statali tingħata għar-ristrutturar fis-settur tal-prodotti ta' l-azzar matul l-ewwel ħames snin wara d-dħul fis-seħħ tal-Ftehim.

(3) Fil-5 ta' Novembru 2002, il-Kunsill tal-Ministri tar-Repubblika tal-Polonja approva l-Programm ta' Ristrutturar u Żvilupp għall-Industrija tal-Ħadid u ta' l-Azzar Pollakka sa l-2006 u, fuq din il-bażi, fil-25 ta' Marzu 2003 adotta l-Programm Nazzjonali ta' Ristrutturar finali tiegħu (aktar 'il quddiem imsemmi "NRP" – (*National Restructuring Programme*)) Dan il-pjan essenzjalment jippermetti għajnuna Statali sa PLN 3.387 biljun (EUR 846 miljun) ([3]) li tingħata lill-industrija ta' l-azzar Pollakka għar-ristrutturar fil-perjodu mill-1997 sa l-2006.

(4) L-NRP ġie sottomess lill-Kummissjoni, li vvalutatu fil-25 ta' Marzu 2003 u, fuq il-bażi ta' din il-valutazzjoni, għamlet proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill biex jiġi estiż il-moratorju (li inizjalment kien jiskadi fl-1997)

([1]) ĠU L 236, 23.9.2003, p. 948.
([2]) ĠU C 35, 17.2.2007, p. 41.
([3]) Bl-assunzjoni li EUR 1 = PLN 4.

għall-għoti ta' għajnuna Statali lis-settur ta' l-azzar Pollakk taħt il-Ftehim ta' l-Ewropa sa l-aħħar ta' l-2003, bil-kondizzjoni li l-benefiċjarji jiksbu l-vijabbiltà sa l-2006. Il-proposta ġiet approvata mill-Kunsill f'Lulju 2003 ([4]).

(5) L-UE għalhekk ippermettiet lill-Polonja, b'deroga mir-regoli ta' l-UE, ([5]) li tagħti għajnuna għar-ristrutturar lill-industrija ta' l-azzar. Dan ġie finalment stabbilit fil-Protokoll Nru 8 għall-Att ta' Adeżjoni, dwar ir-ristrutturar ta' l-industrija ta' l-azzar Pollakka (aktar 'il quddiem imsemmi "Protokoll Nru 8") ([6]). Dan jikkonferma l-approvazzjoni ta' għajnuna Statali ta' mhux aktar minn PLN 3.387 biljun mogħtija lit-tmien kumpaniji indikati, inkluża HLW, sa l-aħħar ta' l-2003, sakemm ir-ristrutturar jitlesta mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2006 ([7]). L-NRP jalloka PLN 322 miljun ta' għajnuna għar-ristrutturar lill-HLW (ara tabella 8), li huwa kkonfermata f'aktar dettall fl-IPB ta' l-2003 u li se tiġi implimentata skond punt 9 (a) u (h) tal-Protokoll Nru 8.

(6) Sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-kondizzjonijiet tiegħu, il-Protokoll Nru 8 jistabbilixxi dispożizzjonijiet dettaljati għall-implimentazzjoni u l-monitoraġġ. *Inter alia* l-Polonja kellha tipprovdi rapporti bi-annwali tal-monitoraġġ, u twettqu evalwazzjonijiet indipendenti minn konsulent indipendenti fl-2004, l-2005 u l-2006. Ir-rapporti tal-Kumpaniji għall-HLW/AHW s'issa ġew ippreżentati fi Frar 2004, f'April 2005, f'Mejju 2006 u f'Ġunju 2007. Ġew diskussi ma' l-awtoritajiet Pollakki u l-benefiċjarji u approvati mis-servizzi tal-Kummissjoni u l-awtoritajiet Pollakki.

(7) L-IBP ta' l-HLW ġie emendat fl-2005 mill-AHW (aktar 'il quddiem imsemmi "2005 IBP") u l-approvazzjoni tal-Kummissjoni mfittxija skond punt 10 tal-Protokoll Nru 8.

(8) Bl-ittra datata 6 ta' Diċembru 2006, il-Kummissjoni infurmat lill-Polonja li kienet iddeċidiet li tibda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) KE fir-rigward ta' użu ħażin potenzjali ta' l-għajnuna.

(9) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tinbeda l-proċedura ġiet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* ([8]). Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jibagħtu l-kummenti tagħhom fuq l-għajnuna.

(10) Il-Polonja wieġbet bl-ittra tat-2 ta' Marzu 2007. Fid-19 ta' Marzu 2007 il-Kummissjoni rċeviet ukoll kummenti mill-benefiċjarja AHW, li hija għaddiet flimkien ma' mistoqsijiet lill-awtoritajiet Pollakki. Wara laqgħa ma' l-awtoritajiet Pollakki u mal-benefiċjarja f'Marzu 2007, mistoqsijiet ulterjuri ntbagħtu lill-Polonja fit-2 t'April 2007 u fis-6 t'Awissu 2007. Il-Polonja wieġbet fl-4 ta' Ġunju 2007 u fl-1 t'Ottubru 2007.

(11) Imbagħad, fit-18 t'Ottubru 2007 is-servizzi tal-Kummissjoni infurmaw lill-Polonja dwar il-valutazzjoni preliminari tagħha tal-każ u, wara skambji oħra bejn l-awtoritajiet Pollakki u l-Kummissjoni, fis-16 ta' Novembru 2007 l-awtoritajiet Pollakki indikaw li l-kumpanija kellha l-intenzjoni li tħallas lura l-għajnuna, "bla ħsara għas-sitwazzjoni legali".

(12) L-awtoritajiet Pollakki kkonfermaw f'ittra tat-22 ta' Novembru 2007 li fl-20 ta' Novembru 2007 AHW kienet ħallset EUR 2 089 768 f'kont ibblukkat favur il-Ministeru tal-Finanzi Pollakk. Taħt il-kondizzjonijiet tal-ftehim, ħadd m'għandu jkollu aċċess għall-flus fil-kont sakemm din id-Deċiżjoni tiġi adottata. Fid-data ta' l-adozzjoni tagħha l-Ministeru jirċievi l-ammont flimkien ma' l-interessi li jkunu nġemgħu sa l-20 ta' Novembru 2007. Jekk id-deċiżjoni ma tkunx maħruġa sa l-aħħar ta' Frar 2008, il-flus jerġgħu lura għand AHW.

## II. DESKRIZZJONI DETTALJATA TA' L-GĦAJNUNA

(13) AHW hija produttur ta' l-azzar Pollakk li jipproduċi azzar likwidu u prodotti twal, speċjalment azzar ta' kwalità u speċjali (profili sezzjonali ħfief u tqal).

(14) Fl-1991 il-maġġoranza ta' l-ishma fl-HLW ġew meħuda mill-produttur ta' l-azzar Taljan Lucchini u mibjugħa fl-2005 lil Arcelor, li ngħaqdet ma' Mittal Steel fl-2006 ([9]).

([4]) Id-Deċiżjoni tal-Kunsill tal-21 ta' Lulju 2003, ĠU L 199, 7.8.2003, p. 17. Cf. Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-każ C-20/04, (ĠU L 366, 21.12.2006, p. 1, punti 23 *et seq*).

([5]) Cf. *Il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar l-għajnuna għas-Salvataġġ u għar-Ristrutturar u l-għajnuna għaż-żarmar għas-settur ta' l-azzar*, ĠU C 70, 19.3.2002, p. 21, li jipprojbixxi l-għajnuna għar-ristrutturar għall-industrija ta' l-azzar.

([6]) Ara in-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

([7]) Skond l-aħħar rapport tal-monitoraġġ ta' Ġunju 2007, ġie żborżat PLN 2.727 biljun ta' għajnuna. Mit-tmien benefiċjarji, tliet kumpaniji, jiġifieri Technolgie Buczek (cf. Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Ottubru 2007 fil-każ C23/06, li għada ma ġietx ippubblikata), Huta Andrzej u Huta Batory fil-frattemp marru fil-likwidazzjoni, filwaqt li erba' kumpaniji, jiġifieri Polskie Huty Stali S.A (issa Mittal Steel Poland ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-każ N 186/05, *Bidla fl-IBP tal-MSP*), Huta Bankowa, Huta Labędy u Huta Pokój, reġgħu saru vijabbli.

([8]) Ara in-nota 2 ta' qiegħ il-paġna.

([9]) Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni *Mittal /Arcelor* tat-2 ta' Ġunju 2006, każ Nru COMP/M.4137.

1. **Il-programm ta' ristrutturar ta' l-IPB ta' l-2003**

(15) Il-Kummissjoni tifhem li l-HLW kienet qiegħda tiffaċċja restrizzjonijiet finanzjarji serji fil-ħin ta' l-adozzjoni tal-pjan tan-negozju. Ma kinitx qiegħda tieħu ebda flus addizzjonali mill-kumpanija parent tagħha Lucchini, li kienet, skond il-Polonja, fi kriżi finanzjarja profonda, u ma setgħetx tbiegħ l-assi ta' valur tagħha stess minħabba problemi regolatorji. Għalhekk, bejn l-1997 u l-2003 il-kumpanija kienet nieqsa ħafna mill-flus kontanti, li kien rifless fil-pjan ta' ristrutturar ([10]).

(16) Sabiex terġa ssir vijabbli, l-IPB ta' l-2003 ta' l-HLW għalhekk stabbilixxa bosta kompiti prinċipali ta' ristrutturar (f'punt 3.2) li fosthom l-aktar importanti kienu:

(a) "Ristrutturar ta' l-assi u ristrutturar finanzjarju sabiex jinkisbu fondi għall-implimentazzjoni ta' dan il-programm, tiġi żgurata l-likwidità finanzjarja u jitnaqqsu l-ispejjeż finanzjarji;

(b) Implimentazzjoni ta' l-investimenti sabiex tittejjeb aktar il-kwalità u t-taħlita tal-prodotti manifatturati u tiżdied il-kompetittività ta' l-intrapriża, tnaqqis ta' l-ispiża […];

(ċ) Aktar titjib ta' l-istandards tal-protezzjoni ambjentali".

(a) *L-investimenti*

(17) L-IPB ta' l-2003 (punt 3.3) iddikjara l-istrateġija industrijali tiegħu bħala "li jkun hemm fokus fuq it-titjib gradwali tat-taħlita tal-prodotti tiegħu permezz ta' tnaqqis sinifikanti tal-produzzjoni ta' sbarri u bċejjeċ (tat-tip *merchant*) u l-iżvilupp tal-produzzjoni b'fokus fuq l-azzar ta' l-ispeċjalità u ta' l-inġinerija". Għal dan il-għan, l-HLW stenniet "… li twettaq programm ta' investimenti gradwali fl-oqsma li ġejjin ta' l-impjant: il-magna ta' l-irrumblar medja, il-ħanut tal-forġa, magna ta' l-estrusjoni, il-qasam ta' l-ikkastjar ta' l-ingotti", filwaqt li l-magna ta' l-istrippi dojoq kellha tiżżarma.

(18) Sabiex titwettaq l-istrateġija t'hawn fuq, il-kumpanija ppjanat programm ta' investiment ta' [bejn PLN 150 miljun u PLN 220 miljun] (*) li kien indikat fl-IPB ta' l-2003 kif ġej:

*Tabella 1*

**Investimenti ppjanati tal-produzzjoni ta' l-azzar (= tabella 21 ta' l-IPB ta' l-2003)**

| FPLN 000 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | Totali |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ħanut ta' l-Azzar | | | | | […] | […] |
| Magni ta' l-irrumblar fis-sħana | […] | […] | […] | […] | […] | [appross. 95 %] |
| Ġenerali | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Il-magna ta' l-estrusjoni | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Totali | […] | […] | […] | […] | […] | [PLN 150-220 miljuni] |

(19) Kif indikat f'punt 4.4 ta' l-IPB ta' l-2003, l-investimenti ffukaw fuq l-immodernizzar tal-magni ta' l-irrumblar fis-sħana (ara tabella 22 ta' l-IPB ta' l-2003). Dan kien jikkomprendi l-immodernizzar tal-magna tas-sezzjonijiet medji, kif ukoll is-sostituzzjoni tal-fran ta' tisħin mill-ġdid tal-magna tat-tqattiegħ ta' l-ingotti u l-magna tas-sezzjonijiet tqal. Il-ħin ta' l-implimentazzjoni ta' l-investimenti ġie indikat fit-tabella 23 ta' l-IPB ta' l-2003, li kienet tindika li l-investimenti kienu se jibdew kważi kollha fl-2002.

(b) *Ir-ristrutturar ta' l-impjiegi*

(20) Taħt l-IPB ta' l-2003 (punt 4.11), il-kumpanija ppjanat li tnaqqas in-numru ta' l-impjegati tagħha minn 1 249 għal 850. L-IPB ta' l-2005 issa jiddikjara li l-forza tax-xogħol se titnaqqas għal 700 impjegat. L-IPB ta' l-2003 alloka PLN 4,03 miljun għar-ristrutturar ta' l-impjiegi, li minnhom PLN 1,5 miljun kellhom jiġu sostnuti minn għajnuna Statali maħsuba b'mod speċjali, PLN 1,17 miljun mill-programme PHARE u PLN 1,34 miljun mill-kumpanija ([11]).

([10]) Ara s-sottomissjoni ta' l-informazzjoni tal-Polonja ta' l-4 ta' Ġunju 2007, punti 19, 30, 55.

(*) Partijiet minn dan it-test ġew moħbija sabiex ma tinkixifx informazzjoni kunfidenzjali. Dawn ġew indikati b'linja tikek f'parentesi kwadri. Il-programm ta' investiment totali jammonta għal bejn PLN 150 miljun u PLN 220 miljun. Sabiex id-deċiżjoni tkun iżjed faċli li tiġi mifhuma, aktar informazzjoni finanzjarja kunfidenzjali tingħata bħala perċentwali approssimattiv ta' l-ammont ta' PLN 150-220 miljun (PLN 150-220 miljun jittieħed bħala 100 %).

([11]) L-IPB ta' l-2003, p. 66, tabella 35.

(ċ) *Ir-ristrutturar finanzjarju*

(21) L-IPB ta' l-2003 ipprovda wkoll għar-ristrutturar finanzjarju u għar-ristrutturar ta' l-assi, skond il-pjan (punt 3.2), ikkonċernat: "ħlas lura ta' self fuq perjodu qasir u l-bejgħ ta' assi mhux meħtieġa li mhumiex konnessi mal-produzzjoni."

(22) L-IPB ta' l-2003 (punt 4.7) ipprovda għar-ristrutturar taddejn ta' PLN 513 369 miljun (skond il-karta tal-bilanċ dan kien it-total ta' dejn fuq perjodu twil u fuq perjodu qasir). Kien intenzjonat li dan jiġi ffinanzjat minn profitti u ristrutturar ta' l-assi tal-ġejjieni. Dħul ta' PLN 363 miljun kienu mistennija minn dan ta' l-aħħar fl-2004 u l-2005, li PLN 60 miljun minnhom kellhom ikopru djun ġodda.

(23) Fid-dettall, il-Kummissjoni tifhem li l-IPB ta' l-2003 speċifika l-miżuri li ġejjin għar-ristrutturar finanzjarju: l-ewwel, id-dejn pubbliku ġie rrinunzjat li rriżulta f'għajnuna ta' PLN 21,5 miljun (ara 4.12.2); it-tieni, l-HLW kienet qiegħda, mill-2000, twettaq xi ristrutturar ta' l-assi li kien għadu għaddej billi tbiegħ assi mhux produttivi, u dan kellu jiġġenera fondi biex jiġi ffinanzjat il-programm ta' investiment.

(24) Ir-ristrutturar ta' l-assi jrid jidher fl-isfond li l-assi ta' l-HLW kienu diġà kienu s-suġġett ta' tranżazzjoni finanzjarja deskritta mill-HLW bħala "tranżazzjoni ta' bejgħ u kiri lura" ("*sale and lease-back transaction*"). Fl-2000 il-kumpanija kienet kisbet self ta' PLN 250 miljun bażikament ikkollateralizzat b'ipoteka fuq l-art u bini li jappartjenu lill-kumpanija. Dan kien jikkonċerna assi produttivi u mhux produttivi. Il-ħlas lura kellu jseħħ f'żewġ ħlasijiet kull sena sa l-2010. It-tranżazzjoni kienet meħtieġa minħabba li l-HLW kienet teħtieġ il-flus kontanti imma ma setgħetx tbiegħ l-assi mhux produttivi tagħha immedjatament. Dan kellu jsir matul is-snin li ġejjin u jirriżulta f'ġenerazzjoni ta' flus kontanti u t-tnaqqis ta' l-ispejjeż finanzjarji.

(25) Skond l-IPB ta' l-2003, ir-ristrutturar ta' l-assi kellu jikkonċerna l-assi mhux produttivi (punt 4.7 u 4.8). Apparentement fl-aħħar ta' l-2001 l-ewwel parti (53 ettari) mill-100 ettari nbiegħu. Madankollu l-bejgħ ta' assi mhux produttivi oħra ddewwem minħabba li AKR (*Agencja Kapitałowo Rozliczeniowa S.A.* – kumpanija li l-azzjonisti tagħha huma l-Aġenzija ta' l-Iżvilupp ta' l-Industrija u t-Teżor ta' l-Istat) kellha xi diffikultajiet biex tirregola l-istatus legali tal-parti ta' l-art li ma kinitx konnessa mal-produzzjoni.

(26) Billi ma kienux disponibbli fondi mill-bejgħ ta' l-art, kien previst kreditu temporanju garantit mill-Istat ta' PLN 300 miljun. Il-kreditu kellu jintuża għall-investimenti u biex ikopri djun fuq perjodu qasir (total ta' PLN 219 miljun). Barraminnhekk, PLN 53 miljun ġew allokati biex jinġiebu 'l quddiem investimenti oriġinarjament ippjanati għal wara l-2006 (dawn il-219 + 53 miljun jammontaw, flimkien ma' 10 % spejjeż ta' l-iffinanzjar (jiġifieri 27 miljun), għal 299 miljun). Konsegwentement, mill-fondi totali ta' [PLN 150-220 miljun] ippjanati għall-investimenti, mill-inqas PLN [...] miljun (jiġifieri PLN [...] miljun – PLN 53 miljun) għandhom jiġu inklużi fil-PLN 219 miljun. L-ammont rimanenti ta' PLN [...] miljun (PLN 219 miljun – PLN [...] miljun) iridu għalhekk ikunu l-ispejjeż tar-ristrutturar finanzjarju fuq perjodu qasir.

(d) *Ir-ristrutturar ambjentali*

(27) L-IPB ta' l-2003 (punt 4.9) kien jinkludi wkoll programm separat ta' investiment relatat ma' l-ambjent li kien jikkonsisti fl-implimentazzjoni ta' sistema ta' amministrazzjoni ambjentali skond ISO 14001 (PLN 0,5 miljun), numru ta' investimenti taħt l-umbrella ta' proġett ta' riklamazzjoni ta' l-art bi spejjeż ta' PLN 50 miljun u mmodernizzar tad-dipartiment ta' l-inġinerija ta' l-elettriku (li għalihom ma kienu allokati l-ebda fondi). Il-miżuri kellhom jibdew fl-2002.

(28) L-investigazzjoni indikat li wħud imma mhux il-miżuri kollha indikati fl-IPB ta' l-2003 ġew implimentati skond l-iskeda ta' żmien. B'mod partikolari, il-kostruzzjoni ta' impjant ta' l-ipproċessar tal-fdalijiet kienet posposta għall-2007-2008, u ma kinitx bdiet sas-sajf 2007. Barraminnhekk il-kostruzzjoni ta' impjant ta' l-ipproċessar ta' l-iskart kienet abbandunata billi l-ipproċessar ta' l-iskart huwa amministrat minn subkuntrattur, ([12]) li hija soluzzjoni aktar effiċjenti fl-infiq.

(29) Madankollu, l-investigazzjoni kkonfermat ukoll id-dikjarazzjoni tal-Polonja li l-ispejjeż għar-ristrutturar ambjentali ma kellhomx jitħallsu taħt il-pjan ta' ristrutturar, imma kellhom jiġu koperti minn fondi tagħha, bħal dħul mir-ristrutturar ta' l-assi.

(e) *L-iffinanzjar tar-ristrutturar*

(30) L-IPB ta' l-2003 (4.12) jidentifika nuqqas fl-iffinanzjar ta' PLN 300 miljun (ara wkoll id-dikjarazzjoni tal-likwidità, punt 5.1.). Billi ma ngħatat l-ebda indikazzjoni tal-kuntrarju, jista' jitqies li dan kien l-uniku ffinanzjar meħtieġ.

([12]) Ara r-rapport ta' l-ESC għall-2006 ta' Lulju 2007.

(31) Punt 4.12 jindika li r-ristrutturar kien jeħtieġ iffinanzjar ta' PLN 113,6 miljun fl-2002 u PLN 105,3 miljun fl-2003, kif ukoll il-PLN 21,9 miljun spejjeż ta' ffinanzjar tas-self ta' dawn il-fondi. Barraminnhekk, PLN 53 miljun addizzjonali ġew allokati biex jinġiebu 'l quddiem l-investimenti. Madankollu, m'hemm l-ebda indikazzjoni ta' għaliex l-iffinanzjar kien meħtieġ eżattament.

(32) Wara l-2003 l-ebda ffinanzjar ieħor ma deher li kien meħtieġ. Filfatt fl-IPB ta' l-2005 tagħha l-AHW, meta tiddeskrivi l-IPB ta' l-2003 tikkonferma "L-[…] Programm ta' Ristrutturar assuma li serje ta' azzjonijiet ta' karattru strateġiku u operazzjonali kienu se jittieħdu, li b'riżultat tagħhom kien mistenni titjib sinifikanti fil-profittabbiltà ta' l-attivitajiet, u b'riżultat, likwidità finanzjarja. Il-Programm ta' Ristrutturar aċċetta li fatturi ta' likwidità finanzjarja se jitjiebu b'mod gradwali, mis-sena 2003".

(f) *Konklużjoni dwar l-isforzi ta' ristrutturar taħt l-IPB ta' l-2003*

(33) Ir-ristrutturar ipprovdut fl-IBP li għalih kien meħtieġ sostenn straordinarju jinkludi investiment (PLN [150-220] miljun, inkluż il-PLN 53 miljun ta' investimenti miġjuba 'l quddiem), ristrutturar ta' l-impjiegi (PLN 4,03 miljun), xi rinunzji ta' dejn pubbliku (PLN 21,5 miljun), xi ristrutturar finanzjarju (PLN 81,5 miljun) u xi spejjeż ta' ffinanzjar għas-self (PLN 27,1 miljun), ilkoll jammontaw għal PLN 324,63 miljun.

(34) Ir-ristrutturar kellu jiġi ffinanzjat prinċipalment minn self garantit mill-Istat, li kien intenzjonat li jissodisfa nuqqas ta' ffinanzjar li rriżulta mid-dewmien ta' parti mir-ristrutturar ta' l-assi. Għalhekk, sabiex il-kumpanija tkun tista' twettaq ristrutturar finanzjarju u investimenti fl-2002/2003 u possibbilment ukoll fl-2004, il-kumpanija ngħatat il-kreditu temporanju garantit mit-Teżor ta' l-Istat. Il-proġett ta' ristrutturar kien għalhekk konness b'mod ċar ma' skeda taż-żmien.

(35) Madankollu, ir-ristrutturar ta' l-assi ma kienx indikat fl-IPB ta' l-2003 li jwassal għal spejjeż ta' ristrutturar. Kien, pjuttost, eżerċizzju kontinwu, indipendenti mill-pjan ta' ristrutturar sostnut mill-għajnuna Statali u ma jeħtieġx b'mod ċar l-ebda ffinanzjar Statali addizzjonali. Ukoll xi miżuri li mhumiex marbuta direttament mar-restawr tal-vijabbiltà, bħall-miżuri ambjentali, ġew iffinanzjati permezz tar-ristrutturar ta' l-assi u kienu, kif imtenni mill-Polonja, għalhekk segwiti barra mir-ristrutturar.

(36) Filfatt, l-uniku raġuni għaliex ir-ristrutturar ta' l-assi huwa msemmi huwa minħabba li kellu jiġġenera finanzjament permezz tal-bejgħ ta' l-assi mhux produttivi. Madankollu, il-ħlas lura tat-tranżazzjoni tal-bejgħ u kiri lura ma jissemmiex.

## 2. L-għajnuna statali

(37) Mill-PLN 322 miljun għajnuna (ikkalkulati bħala għotja ekwivalenti netta) aċċettati oriġinarjament fl-NRP, l-AHW kisbet l-għajnuna murija fit-tabella mehmuża sottomessa mill-Polonja:

*Tabella 2*

**L-għajnuna statali approvata u rċevuta fl-2002 u l-2003** (*)

| | NRP (f' 000 PLN) | L-għajnuna statali miksuba (f' 000 PLN) | Id-differenza (f' 000 PLN) |
|---|---|---|---|
| Totali 2002-2003 | 321 878 000 | 203 946 000 | 117 932 000 |

(*) Iċ-ċifri jikkorrispondu għal tabella 36 ta' l-IPB ta' l-2003. Iċ-ċifri aġġornati skond ir-Rapporti ta' Monitoraġġ Pollakki u indipendenti ta' Ġunju 2007, b'EUR 1 meqjusa daqs PLN 3.95.

(38) L-għajnuna ngħatat għal tliet skopijiet differenti:

(a) PLN 0,33 miljun għar-ristrutturar ta' l-impjiegi (1,5 miljun kienu ġew ippjanati oriġinarjament),

(b) PLN 20,56 miljun għal rinunzji ta' dejn (21,5 miljun kienu ġew ippjanati oriġinarjament), li ntużaw għal titjib ġenerali tas-sitwazzjoni finanzjarja tal-kumpanija.

(ċ) Garanzija ta' self ta' PLN 183,2 miljun (EUR 46,3 miljun; PLN 299 miljun kienu ġew ippjanati oriġinarjament, u approvati mill-Kummissjoni).

(39) Is-self sostnut mill-garanzija Statali ngħata lill-HLW minn Bank Pekao S.A. fuq il-bażi ta' ftehim bejn l-HLW u l-bank ta' l-10 ta' Diċembru 2003. Il-ftehim ta' self jindika li s-self irid jitħallas lura ħames snin wara l-iffirmar tal-ftehim, jiġifieri sa l-10 ta' Diċembru 2008.

(40) L-AHW kien applika għall-garanzija f'Awissu 2003. Kienet ingħatat b'deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri tal-31 ta' Diċembru 2003 u kienet tikkonċerna valur nominali ta' EUR 46,3 miljun, flimkien ma' l-interessi u spejjeż assoċjati oħra sa EUR 58,3 miljun. Id-deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri rrikonoxxiet li l-HLW kien se jkollha bżonn l-għajnuna l-ewwel sabiex tiffinanzja l-investimenti relatati mal-magna ta' l-irrumblar bis-sħana u l-ispejjeż tax-xiri tal-proprjetà taħt ftehim ta' bejgħ u kiri lura, u ordnat li din tintuża għal dan l-iskop. Fid-dettall:

(a) parti mis-self kien intenzjonat għal ammont sa EUR 14 600 000 biex jiġu ffinanzjati l-investimenti tal-produzzjoni, investiment konness mal-magna ta' l-irrumblar (medju) u l-immodernizzar tal-magna ta' l-irrumblar (gaġeġ). Madankollu, bejn it-30 ta' Settembru 2004 u t-28 ta' Frar 2005 EUR 2 854 355 biss ġew użati fi 8 pagamenti. Il-ħlas lura seħħ fis-16 ta' Settembru 2005.

(b) il-parti l-oħra, għal ammont sa EUR 31 430 000, li bihom il-kumpanija riedet tħallas il-parti li kien baqa' tal-ftehim ta' bejgħ u kiri lura, kienet intenzjonata għar-ristrutturar tad-dejn bix-xiri mill-ġdid tal-proprjetà tal-produzzjoni (art u bini). Mill-24 ta' Awwissu 2004, il-kumpanija użat EUR 31 245 684, u ħallsithom lura fis-16 ta' Settembru 2005. Skond l-awtoritajiet Pollakki u l-benefiċjarja, is-self intuża biex jitħallas il-ftehim ta' bejgħ u kiri lura ta' l-2000.

(41) B'kollox, il-kumpanija indikat li kienet ħallset interessi li jammontaw għal EUR 1 132 788,35, li kienet ħallset f'porzjonijiet. Għal dan il-għan tqies li l-ewwel porzjon ta' interessi, imħallas fit-30 ta' Diċembru 2004, għandu jiġi allokat għall-porzjonijiet rispettivi tas-self użati, filwaqt li minn dak il-punt 'il quddiem, l-ammonti ta' interessi setgħu jiġu distribwiti bejn it-totali rispettivi. L-awtoritajiet Pollakki ssottomettew li dan wassal għall-qsim li ġej tal-ħlasijiet ta' l-interessi:

*Tabella 3*

**l-interessi mħallsa**

| Data, interessi mħallsa | Total ta' l-interessi | L-interessi fuq il-parti tas-self użata għall-ħlas lura tal-ftehim ta' bejgħ u kiri lura | L-interessi fuq il-parti tas-self użata għall-investiment |
|---|---|---|---|
| 30 ta' Diċembru 2004 | 371 931 | EUR 363 880 | EUR 8 051 |
| 30 ta' Ġunju 2005 | EUR 536 522 | EUR 491 612 | EUR 44 910 |
| 16 ta' Settembru 2005 | EUR 224 336 | EUR 205 557 | EUR 18 778 |
| | EUR 1 132 788 | EUR 1 061 050 | EUR 71 738 |

(42) L-AHW kellha wkoll l-elementi ta' nfiq li ġejjin konnessi mas-self garantit:

(a) miżata ta' preparazzjoni ta' EUR 270 000;

(b) miżata tat-Teżor Statali biex tingħata l-garanzija tas-self ta' EUR 583 300, imħallsa fit-30 ta' April 2004 (1 % ta' l-ammont totali tal-garanzija ta' EUR 58 330 000, indipendenti mid-daqs tas-self mogħti attwalment);

(ċ) spejjeż sostnuti mill-bank għall-kuntratt ta' self u mgħoddija lill-AHW: EUR 55 947.

(43) L-applikazzjoni għal self ta' l-2003 ta' l-HLW tindika wkoll li t-tnaqqis tas-self (fir-rigward ta' l-ammont approvat taħt l-IPB ta' l-2003) kien ibbażat fuq l-inizjattiva ta' l-HLW stess minħabba li kienet diġà nnegozjat is-self. Madankollu, l-HLW irriżervat id-dritt li tapplika għall-għajnuna li kien baqa' taħt il-limitu ta' PLN 75 miljun, imma qatt m'għamlet hekk.

### 3. **L-implimentazzjoni ta' l-IPB ta' l-2003**

(44) Mhux kontestat li l-IPB ta' l-2003 kien implimentat parzjalment biss. Bejn l-2002 u l-2004 l-HLW nefqet biss PLN 58,7 miljun fuq ir-ristrutturar. PLN [approssimattivament 25 % ta' l-ammont ta' investiment totali muri f'Tabella 1] miljun biss intefaq mill-PLN […] miljun għall-investiment fl-immodernizzar tal-magna ta' l-irrumblar bis-sħana previst għall-2002 sa l-2004. L-investimenti kienu jikkonċernaw biss l-immodernizzar tal-magna tas-sezzjonijiet medji, filwaqt li ma saru l-ebda investimenti fil-fran ta' tisħin mill-ġdid tal-magna tat-tqattiegħ ta' l-ingotti jew il-magna tas-sezzjonijiet tqal. Barraminnhekk, inqas minn nofs miljun minn PLN […] miljun ġie investit fl-impjant ta' l-azzar u PLN […] miljun f'investimenti ġenerali oħra (għad-dettalji ara l-kolonni għall-2002, l-2003 u l-2004 fit-tabella 4 aktar 'l isfel).

(45) Il-Kummissjoni ma ġietx ipprovduta bi kwalunkwe informazzjoni dwar jekk twettaqx ristrutturar finanzjarju. Madankollu, mill-IPB ta' l-2005 il-Kummissjoni tara li d-dejn ta' l-HLW fit-30.6.2005 kien kważi l-istess bħal dak ta' l-HLW fl-aħħar ta' l-2001 (ara punt 1.8 ta' l-IPB ta' l-2005). Barraminnhekk, l-HLW kienet kapaċi tikseb riżultat operattiv pożittiv diġà fl-2004. Għalhekk, il-Kummissjoni tassumi li l-kumpanija kisbet ir-ristrutturar finanzjarju fuq perjodu qasir ippjanat tagħha.

(46) Ir-rapporti tal-konsulent indipendenti responsabbli mill-monitoraġġ jikkonfermaw li l-HLW ma kinitx vijabbli fl-2004, fl-aħħar ta' l-2004 jew fl-aħħar ta' l-2005. Madankollu, l-AHW kienet vijabbli fl-aħħar tal-perjodu ta' ristrutturar (fl-aħħar ta' l-2006).

(47) Mhux kontestat li l-vijabbiltà fl-aħħar ta' l-2006 huwa dovut għal numru ta' fatturi, li ġejjin, barra mill-immodernizzar parzjali tal-magna ta' l-irrumblar, fuq kollox mill-*boom* fis-settur ta' l-azzar, li kellu impatt pożittiv ħafna fuq id-dħul tal-kumpanija. Barraminnhekk, bl-akkwist ta' l-HLW minn Arcelor, investitur b'saħħtu, il-problemi ta' likwidità ta' l-HLW kollha sparixxew. Madankollu, il-kumpanija ma kinitx kapaċi tissostanzja d-dikjarazzjoni ġenerali tagħha li l-użu attwali tal-garanzija għall-iskopijiet ta' ffinanzjar mill-ġdid kienet kawża tal-ksib ta' vijabbiltà tal-kumpanija.

### 4. **Il-bidliet fl-IPB ta' l-2003**

(48) Fl-2005, id-dħul ta' sid ġdid irriżulta f'bidla konsiderevoli fl-istrateġija ta' l-investiment. Minflok immodernizzar tal-magni ta' l-irrumblar bis-sħana eżistenti, l-AHW issa tippjana li tibni magna ta' l-irrumblar ġdida b'kapaċità li tipproduċi prodotti twal għal applikazzjonijiet tal-kostruzzjoni. Apparentement il-magna se tuża bċejjeċ kwadri ta' 160 mm CC bħala materja prima u l-firxa ta' produzzjoni tagħha se tkun virgi ta' rinforz ta' azzar bil-karbonju, virgi tondi u ċatti, sezzjonijiet ħfief u sezzjonijiet kwadri u trasversali. Il-Polonja tispjega li dan l-adattament huwa rispons għall-iżvilupp tas-suq tal-kostruzzjoni, li għalih huwa previst tkabbir sostanzjali għal bosta snin fiż-żona ta' Varsavja, li jista' jagħti lill-AHW vantaġġ ta' min ikun ħa l-ewwel inizjattiva minħabba l-lokalizzazzjoni tagħha f'Varsavja.

(49) Il-magna l-ġdida se tkun operattiva b'mod sħiħ sa nofs l-2008 u se tissostitwixxi l-magni ta' l-irrumblar bis-sħana eżistenti, li fiha PLN [approssimattivament 25 % ta' l-ammont totali ta' l-investiment muri f'Tabella 1] miljun diġà ġie investit fl-immodernizzar. L-ispiża totali tal-programm ta' investiment hija mqassra fit-tabella li ġejja:

*Tabella 4*

**L-ispejjeż għall-programm ta’ investiment ġdid fl-IPB ta’ l-2005**

| FPLN 000 | 2002 (*) | 2003 (*) | 2004 (*) | 2005 | 2006 | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Il-ħanut ta’ l-azzar | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Il-magni ta’ l-irrumblar bis-sħana | […] | […] | […] | […] | […] | [approssimattivament 120 % ta’ l-ammont totali ta’ investiment muri f’tabella 1] |
| Ġenerali | […] | […] | […] | […] | […] | […] |
| Total | […] | […] | […] | […] | […] | [approssimattivament 140 % ta’ l-ammont totali ta’ investiment muri f’tabella 1] |

(*) investimenti diġà implimentati taħt l-IPB ta’ l-2003.

(50) Għalhekk l-ispejjeż totali ta’ investiment issa se jkunu ta’ PLN [approssimattivament 140 % ta’ l-ammont totali ta’ investiment muri f’Tabella 1] miljun, li minnhom huwa ppjanat li jiġu allokati PLN [approssimattivament 120 % ta’ l-ammont totali ta’ investiment muri f’Tabella 1] għall-magna ta’ l-irrumblar bis-sħana, b’hekk PLN […] miljun aktar minn kemm kien immirat oriġinarjament għall-investiment. Madankollu, dawn l-ispejjeż jinkludu PLN […] miljun għall-magna tas-sezzjonijiet medji diġà kompluta. Jekk dawn jitnaqqsu mill-PLN […] miljun, l-ispiża tal-magna ta’ l-irrumblar il-ġdida tammonta għal PLN [inqas minn 200] miljun.

### 5. **L-iżvilupp tal-kapaċità**

(51) L-iżvilupp tal-kapaċità ta’ l-AHW hija illustrata fit-tabella li ġejja:

*Tabella 5*

**Il-kapaċità massima ta’ produzzjoni kull sena f’eluf ta’ tunnellati**

| Produzzjoni | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | Rimarki |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Azzar likwidu | […] | […] | […] | […] | […] | [appross. 100 % tal-kapaċità totali tal-magna] | [idem] | L-ebda bidliet |
| Prodotti ċatti | 20 | 20 | 20 | 20 | 0 | 0 | 0 | Stipulati mill-Protokoll Nru 8 |
| Vireg tal-wajer tal-magna ta’ l-irrumblar | 180 | 180 | 180 | 180 | 180 | 0 | 0 | Stipulati mill-Protokoll Nru 8 |
| Vireg tal-profili sezzjonali ħfief tat-tip *merchant* tal-magna ta’ l-irrumblar | […] | […] | […] | […] | […] | [appross. 40 %] | 0 | Strateġija ġdida (*) |
| Profili sezzjonali twal u tqal tal-magna ta’ l-irrumblar | […] | […] | […] | […] | […] | [appross. 60 %] | 0 | Strateġija ġdida (*) |
| Profili kkastjati tal-magna ta’ l-irrumblar | […] | […] | […] | […] | […] | […] | 0 | Strateġija ġdida (*) |
| Strippi rrumblati mingħajr sħana | 30 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | Stipulati mill-Protokoll Nru 8 |
| Il-magna ta’ l-irrumblar il-ġdida | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | […] | [Appros-s. 70 %] | Strateġija ġdida (mhux ipprovduta fil-Protokoll Nru 8) |

(*) Il-Protokoll Nru 8 ma jipprovdiex għal dan it-tnaqqis tal-kapaċità

(52) Wara li l-magna ta' l-irrumblar il-ġdida tkun operattiva b'mod sħiħ fl-2008, il-magna ta' l-irrumblar il-qadima se tiżżarma. Fl-ebda punt qabel l-2007 il-produzzjoni totali tal-kumpanija ma qabżet il-kapaċità massima ta' […] tunnellati. Għalhekk il-modifikazzjoni tal-programm ta' investiment se tirriżulta fi tnaqqis addizzjonali tal-kapaċità tal-kumpanija b'[…] tunnellati.

## III. IR-RAĠUNIJIET GĦALL-BIDU TAL-PROĊEDURA

(53) Fl-ittra tagħha tas-6 ta' Diċembru 2006, il-Kummissjoni indikat li l-pjan ta' ristrutturar ta' l-AHW ma kienx ġie implimentat u ddikjarat li hija kellha l-intenzjoni li tinvestiga jekk dan kienx jikkostitwixxi użu ħażin ta' l-għajnuna għar-ristrutturar mogħtija. B'mod partikolari l-Kummissjoni indikat li ammont kbir ta' l-għajnuna ma kinitx ġiet użata b'mod xieraq.

(54) Barraminnhekk, il-Kummissjoni ddubitat jekk setgħetx taċċetta l-pjan tan-negozju aġġornat taħt punt 10 tal-Protokoll Nru 8, billi dan jikkonċerna investiment ġdid li jista' jkun utli imma mhux meħtieġ għar-ristrutturar tal-kumpanija.

## IV. KUMMENTI MILL-POLONJA

(55) L-awtoritajiet Pollakki insistew li l-AHW użat il-garanzija Statali skond it-termini u l-kondizzjonijiet li taħthom kienet mogħtija u spjegaw illi

(a) l-ewwel nett, il-ħlas lura tat-tranżazzjoni ta' bejgħ u kiri lura kien relatat ma' l-investimenti, li kienu deskritti biss bħala miżura ġenerali ħafna, mingħajr l-ebda investimenti ma jiġu speċifikati fid-dettall.

(b) it-tieni nett kien parti mir-ristrutturar finanzjarju billi l-ammont ta' l-ispejjeż tar-ristrutturar kien ta' PLN 857 miljun, billi huma jqiesu t-telf u d-dejn ukoll bħala spejjeż tar-ristrutturar. Il-Polonja tindika li dawn jikkonsistu f'telf ta' PLN 150 miljun għas-snin 2002 u 2003, indikati fil-karta tal-bilanċ prevista (p. 79, l-IPB ta' l-2003). Barraminnhekk il-kumpanija kellha wkoll dejn fuq perjodu twil u fuq perjodu qasir ta' PLN 513,4 miljun. L-ispejjeż addizzjonali ġejjin mir-ristrutturar ta' l-impjiegi u ta' l-investimenti (PLN 190,5 miljun).

(ċ) it-tielet nett it-tranżazzjoni kienet parti mir-ristrutturar ta' l-assi li kien ipprovdut fil-pjan ta' ristrutturar. Il-kumpanija għalhekk iddeċidiet "li tissostitwixxi l-ftehim ta' kiri lura b'self finanzjarju li jqum inqas" sabiex tnaqqas "l-effetti negattivi tagħha fuq il-likwidità minn dejn finanzjarju eżistenti". Il-Polonja indikat li dan kien urġenti billi l-HLW kienet f'"punt ta' eżawriment tar-riżorsi finanzjarji tagħha".

(56) L-awtoritajiet Pollakki jiddikjaraw ukoll li t-tranżazzjoni ta' bejgħ u kiri lura kkontribwixxiet ukoll għal vijabbiltà tal-kumpanija imma ma jissostanzjawx dan.

(57) L-awtoritajiet Pollakki jikkonfermaw li ż-żmien ta' l-għajnuna kien kruċjali. Filfatt huma jiddikjaraw li "kien hemm bżonn għal għajnuna Statali biss fl-2003/2004" meta kien hemm essenzjalment nuqqas finanzjarju ([13]).

(58) L-awtoritajiet Pollakki jtennu li l-AHW ħallset lura l-għajnuna. Il-garanzija Statali kellha tkun biss supplementari għall-kollaterali l-oħra għas-self. Filfatt kollaterali f'forma ta' ipoteka fuq l-art u fuq l-assi fissi kollha ngħatat lill-bank, kif ukoll seba' kambjali. Barraminnhekk, il-Polonja ssottomettiet dettalji dwar strumenti ta' ffinanzjar oħra varji li l-HLW kienet qiegħda tuża wkoll f'dak iż-żmien u konsegwentement targumenta li l-HLW setgħet tikseb il-finanzjament fis-suq mingħajr il-garanzija.

(59) L-awtoritajiet Pollakki jfakkru li Arcelor ma kinitx se tixtri l-kumpanija kieku ma kinitx ċerta li l-HLW kienet "intitolata għall-għajnuna Statali li kienet irċeviet għall-proċess ta' ristrutturar".

(60) L-awtoritajiet Pollakki jissottolinjaw li l-modifikazzjoni tal-pjan se tirriżulta fi programm ta' investiment usa' minn dak previst fil-pjan oriġinali u li l-investiment kollu kien kommess irrevokabbilment sa l-aħħar ta' l-2006 (jiġifieri sa l-aħħar tal-perjodu ta' ristrutturar). L-awtoritajiet Pollakki huma għalhekk ta' l-opinjoni li l-għajnuna m'għandhiex titqies li ntużat ħażin u l-modifikazzjoni proposta tal-pjan għandha titqies li hija kompatibbli mar-regoli tal-Komunità.

([13]) L-ittra ta' l-4 ta' Ġunju 2007, punt 20.

(61) L-awtoritajiet Pollakki jindikaw li l-investiment previst fl-IPB ta’ l-2005, jiġifieri s-sostituzzjoni tal-magna medja, kien ilu li ġie diskuss sa mill-1997. Madankollu mill-1997 sa l-2003 il-kumpanija ma kellhiex biżżejjed likwidità biex tiffinanzja dan l-investiment. Huwa biss meta Arcelor ħadet il-kumpanija li biżżejjed fondi kienu disponibbli għall-finanzjament ([14]). Barraminnhekk il-Polonja targumenta li l-firxa tal-prodotti kienet definita b’mod wiesa’ biss fl-IPB ta’ l-2003 u dak li ġie definit ma kienx ottimali biex jissodisfa l-istruttura tad-domanda mibdula fis-suq Pollakk, li kienet teħtieġ adattament tal-firxa tal-prodotti.

(62) L-awtoritajiet Pollakki jargumentaw li l-emendi fl-IPB ta’ l-2005 m’għandhom l-ebda impatt negattiv fuq il-Protokoll Nru 8. Il-pjan il-ġdid huwa meħtieġ biex tinkiseb “vijabbiltà dejjiema”. Il-vijabbiltà attwali fl-aħħar tal-perjodu ta’ ristrutturar kien dovut biss għas-suq pożittiv u s-sitwazzjoni tal-prezz/dħul/spiża. F’dan is-sens huwa ddikjarat li t-teknoloġija l-ġdida ma kinitx se tiggarantixxi li l-kumpanija tkun kompetittiva fuq perjodu twil, u kien meħtieġ li tiġi sostitwita bi proċess kontinwu ta’ kkastjar ta’ l-istat l-aktar avvanzat.

(63) L-awtoritajiet Pollakki jissuġġerixxu li anke jekk l-għajnuna miksuba kienet meqjusa għajnuna operattiva addizzjonali, għandha titqies ibbilanċjata bil-miżuri ta’ kumpens, jiġifieri t-tnaqqis addizzjonali tal-kapaċità tal-kumpanija wara li ġiet modifikata l-istrateġija. L-awtoritajiet Pollakki jikkonfermaw ukoll li l-HLW ma wettqitx l-investimenti tagħha kollha minħabba li r-ristrutturar ta’ l-assi tagħha ġie mdewwem.

(64) Il-Polonja infurmat ukoll lill-Kummissjoni bir-rata ta’ l-interessi mitluba għas-self kif indikat aktar ’il fuq f’punt 41 u l-ispejjeż l-oħra mitluba fir-rigward tas-self u l-garanzija kif indikat f’punt 42.

## V. **KUMMENTI MINN PARTIJIET INTERESSATI**

(65) Il-benefiċjarja ssottomettiet kummenti fuq il-bidu tal-proċedura u sussegwentement inżammet infurmata dwar l-iskambju ta’ l-informazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-awtoritajiet Pollakki.

(66) L-AHW targumenta li parti kbira mill-għajnuna ntużat biex jerġgħu jinxtraw xi assi mikrija sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż finanzjarji. Barraminnhekk, billi l-investimenti kienu jikkonċernaw il-proprjetà mikrija, ix-xiri lura tagħha setgħet titqies bħala parti mir-ristrutturar.

(67) Il-benefiċjarja targumenta wkoll li l-garanzija ngħatat qabel l-adeżjoni tal-Polonja fl-Unjoni Ewropea (ir-riżoluzzjoni tal-Kunsill tal-Ministri kienet adottata f’Diċembru 2003), u kien għalhekk il-gvern Pollakk li kellu jiddetermina l-iskop ta’ l-għajnuna. Barraminnhekk, il-kumpanija tindika li wżat l-għajnuna eżatt skond id-deċiżjoni li tat il-garanzija.

(68) L-AHW tenniet li l-pjan il-ġdid għandu jservi l-objettiv tal-pjan l-antik u l-bidla ta’ strateġija hija meħtieġa għall-vijabbiltà fuq perjodu twil tal-kumpanija.

## VI. **VALUTAZZJONI**

### 1. **Il-liġi applikabbli**

(69) Punt 1 tal-Protokoll Nru 8 jipprovdi li “minkejja l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE, l-għajnuna Statali mogħtija mill-Polonja għal skopijiet ta’ ristrutturar lil partijiet speċifikati ta’ l-industrija ta’ l-azzar Pollakka għandha titqies kompatibbli mas-suq komuni” jekk, *inter alia*, jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-Protokoll.

(70) Il-moratorju għall-għoti ta’ għajnuna għar-ristrutturar lill-industrija ta’ l-azzar Pollakka taħt il-Ftehim ta’ l-Ewropa ġie estiż mill-Kunsill sa l-adeżjoni tal-Polonja fl-Unjoni Ewropea. Dan l-arranġament ġie rrikonoxxut fil-Protokoll Nru 8 bħala parti mill-adeżjoni tal-Polonja fl-Unjoni Ewropea. Sabiex jinkiseb dan l-objettiv, il-Protokoll ikopri perjodu ta’ żmien li jestendi minn qabel u wara l-adeżjoni. B’mod aktar preċiż, jawtorizza ammont limitat ta’ għajnuna għar-ristrutturar għas-snin mill-1997 sa l-2003 u jipprojbixxi kwalunkwe għajnuna Statali oħra lill-industrija ta’ l-azzar Pollakka għal skopijiet ta’ ristrutturar bejn l-1997 u l-2006. F’dan ir-rigward huwa differenti b’mod ċar minn dispożizzjonijiet oħra tat-Trattat ta’ Adeżjoni bħall-mekkaniżmu interim stabbilit fl-Anness IV (l-“proċedura ta’ għajnuna eżistenti”), li jikkonċerna biss l-għajnuna Statali mogħtija qabel l-adeżjoni sakemm tkun “għadha tapplika wara” d-data ta’ l-adeżjoni. Il-Protokoll Nru 8 jista’ għalhekk jitqies bħala *lex specialis* li, għall-kwistjonijiet li jkopri, jissostitwixxi kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta’ l-Att ta’ Adeżjoni ([15]).

(71) Konsegwentement, filwaqt li l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal KE normalment ma japplikawx għal għajnuna mogħtija qabel l-adeżjoni u li ma tkunx għadha tapplika wara l-adeżjoni, id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll Nru 8 jestendu l-monitoraġġ ta’ l-għajnuna Statali taħt it-Trattat tal-KE għal kwalunkwe għajnuna mogħtija għar-ristrutturar ta’ l-industrija ta’ l-azzar Pollakka bejn l-1997 u l-2006.

([14]) L-awtoritajiet Pollakki jikkonfermaw li l-infiq kapitali meħtieġ għall-adattament relatat ma’ kkastjar kontinwu u l-estensjoni tal-firxa tal-prodotti huwa ogħla, imma jargumentaw li huwa kumpensat minn żewġ fatturi: l-ewwel nett, it-trasferiment ta’ investiment għall-kostruzzjoni ta’ magna ta’ sostituzzjoni għandu jirriżulta f’iffrankar konsiderevoli mill-ispiża sa € 85 miljun u, it-tieni nett, għandu jkun hemm iffrankar ta’ l-enerġija u tat-tħaddim aktar tard.

([15]) Ara d-Deċiżjoni tal-5.7.2005 fil-każ C 20/04 *Huta Czestochowa* (ĠU L 366, 21.12.2006, p. 1).

(72) Id-deċiżjoni tista' tittieħed taħt l-Artikolu 88 (2) KE wara l-adeżjoni tal-Polonja minħabba li, fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet speċifiċi fil-Protokoll Nru 8, ir-regoli u l-prinċipji normali għandhom japplikaw. Konsegwentement ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 93 (aktar 'il quddiem imsejjaħ "ir-Regolament Proċedurali") ([16]) japplika wkoll.

2. **Użu ħażin ta' l-għajnuna**

(73) Punt 18 (a) tal-Protokoll Nru 8 jagħti lill-Kummissjoni l-poter li tieħu "passi xierqa li jeħtieġu kwalunkwe kumpanija kkonċernata li tirrimborża kwalunkwe għajnuna mogħtija bi ksur tal-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll [...] jekk il-monitoraġġ tar-ristrutturar juri li ma jkunux ġew issodisfati l-impenni għall-arranġamenti tranżizzjonali f'dan il-Protokoll".

(74) Wara l-investigazzjoni formali, il-Kummissjoni kkonkludiet li l-Polonja ma kinitx kapaċi twieġeb għad-dubji tagħha dwar użu ħażin ta' l-għajnuna għar-ristrutturar. Il-Kummissjoni kkonkludiet li l-kumpanija ma implimentatx b'mod xieraq il-pjan ta' ristrutturar tagħha kif stipulat b'mod espliċitu f'punt 9 (a) u (h) tal-Protokoll Nru 8. Il-Kummissjoni tosserva li, mir-riżorsi finanzjarji disponibbli (madwar EUR 34 miljun), parti insinifikanti biss intużat għall-investimenti ta' ffinanzjar skond l-IPB ta' l-2003, filwaqt li l-bqija, jiġifieri EUR 31,2 miljun, intużaw għal skopijiet mhux indikati fil-pjan.

(75) Biex tasal għall-konklużjoni tagħha, il-Kummissjoni l-ewwel ivvalutat x'tip ta' miżuri kienu ppjanati fl-IBP oriġinali, imbagħad jekk il-miżuri li ġew segwuti mill-kumpanija kienux b'xi mod mhux kompatibbli mas-suq komuni, u imbagħad l-effett tan-nuqqas ta' kompatibbiltà ta' l-għajnuna wżata ħażin fl-isfond tal-pjan globali, qabel ma kkunsidrat l-ammont ta' għajnuna. Il-kwistjoni ta' jekk il-pjan il-ġdid jistax jibdel din il-konklużjoni hija diskussa fil-kapitolu li ġej (3).

(a) *L-ambitu tar-ristrutturar stabbilit fil-pjan ta' investiment oriġinali*

(76) Il-Kummissjoni l-ewwel tikkjarifika l-ambitu ta' l-IPB ta' l-2003 u jekk il-ħlas tal-ftehim tal-bejgħ u kiri lura ta' l-assi produttivi, li għalih l-għajnuna għar-ristrutturar kienet użata prinċipalment, kienx kopert mill-IPB ta' l-2003.

(77) Kif iddikjarat aktar 'il fuq f'punt 34), il-kompitu prinċipali tal-pjan ta' ristrutturar kien li jiggarantixxi l-eżekuzzjoni ta' ċerti miżuri meħtieġa biex l-HLW jirrestawra l-vijabbiltà f'ħin f'waqtu. Dan kien jikkonċerna prinċipalment ristrutturar ta' l-investimenti u ristrutturar finanzjarju. L-enfasi tal-pjan kien fuq li l-kumpanija tkun kapaċi tirristruttura fl-2002 u l-2003.

(78) L-ewwel nett, taħt l-IPB ta' l-2003 l-HLW kellha tinvesti PLN [150-220] miljun. Madankollu, kemm il-benefiċjarja u l-awtoritajiet Pollakki jidhru li qed jiddeduċu li l-akkwist ta' l-assi produttivi jista' jitqies bħala parti mill-programm ta' investiment. Il-Polonja targumenta li l-investimenti ġew deskritti bħala miżura ġenerali ħafna, mingħajr ma ġew speċifikati kwalunkwe mill-investimenti fid-dettall. Barraminnhekk il-benefiċjarja targumenta li x-xiri kien meħtieġ għall-proċess ta' ristrutturar "billi l-impjant ma setgħax jiġi mħaddem matul ir-ristrutturar mingħajr dawn il-faċilitajiet".

(79) Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta dawn l-argumenti. Huwa evidenti li l-IPB ta' l-2003 identifika l-investimenti taħt punt 4.4. f'termini ta' spejjeż (tabella 21 ta' l-IPB ta' l-2003, murija f'tabella 1 f'punt 18) aktar 'il fuq), oġġett (tabella 22 ta' l-IPB ta' l-2003) u ħin (tabella 23 ta' l-IPB ta' l-2003). Ma kienx hemm lok għal kwalunkwe ħlas tal-ftehim ta' bejgħ u kiri lura tal-assi produttivi. Filfatt, dan it-tentattiv juri minflok li la l-awtoritajiet Pollakki u lanqas il-benefiċjarja ma raw kwalunkwe ġustifikazzjoni plawżibbli għall-ħlas tal-ftehim ta' bejgħ u kiri. Kieku dan kien jiġi inkluż fil-pjan.

(80) It-tieni nett, l-IPB ta' l-2003 jipprevedi ristrutturar finanzjarju limitat. Fis-sottomissjonijiet li għamlu aktar tard l-awtoritajiet Pollakki ddikjaraw li l-ammont tax-xiri lura ta' l-assi produttivi għandu jiġu inkluż fir-ristrutturar finanzjarju ([17]). Huma jargumentaw li r-ristrutturar finanzjarju kien ikopri wkoll telf eżistenti ta' PLN 150 miljun u l-iskedar mill-ġdid tad-dejn ta' PLN 513 miljun u għalhekk jaslu għal total ta' spejjeż ta' ristrutturar ta' madwar PLN 858 miljun.

(81) Madankollu, l-Kummissjoni ma tistax taċċetta li t-telf eżistenti ta' PLN 150 miljun u l-iskedar mill-ġdid tad-dejn ta' PLN 513 miljun huma spejjeż ta' ristrutturar. Kif indikat f'punt 22), il-Kummissjoni ma tikkontestax li punt 4.7 ta' l-IPB ta' l-2003 isemmi li "l-kumpanija għandha l-intenzjoni li tirristruttura d-dejn ta' PLN 513 miljun". Madankollu, mhuwiex indikat li dan huwa neċessarjament parti mill-kompiti ta' ristrutturar. Filfatt, punt 3.2 elenka biss il-"ħlas lura ta' self fuq perjodu qasir u l-bejgħ ta' assi mhux meħtieġa mhux konnessi mal-produzzjoni" bħala kompitu ta' ristrutturar.

([16]) ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

([17]) L-ittra ta' l-4 ta' Ġunju 2007, punt 24.

(82) Barraminhekk, huwa wkoll mhux normali li jitqiesu t-tipi kollha ta' telf sempliċement bħala spejjeż tar-ristrutturar kif tiddikjara l-Polonja. Dejn fil-karta tal-bilanċ mhuwiex neċessarjament ekwivalenti għal spejjeż tar-ristrutturar, billi d-dejn bħala tali jifforma parti mill-operazzjonijiet normali tan-negozju. Huwa veru li dejn eċċessiv jista' jirriżulta f'diffikultajiet imma mbagħad ir-ristrutturar irid jidentifika miżuri speċifiċi bħal injezzjonijiet ta' kapital jew self jew ftehim ta' skedar mill-ġdid biex jittratta d-dejn. Il-pjan ma jinkludiex kwalunkwe waħda minn dawn il-miżuri għar-ristrutturar finanzjarju (punt 4.7, il-ħames paragrafu).

(83) Filfatt, l-IPB ta' l-2003 jindika f'punt 4.7 li PLN 363 miljun biss kienu meħtieġa biex jiġi ffinanzjat ir-ristrutturar. Dan huwa inqas mid-dejn totali eżistenti ta' PLN 513 miljun. Barraminnhekk, il-PLN 60 miljun imsemmija f'punt 4.7 jidhru li jirrelataw ma' kapital għall-operat futur. Għalhekk, PLN 300 miljun l-aktar kellu jmur għar-ristrutturar (ara aktar 'il fuq punt 30)).

(84) Madankollu, l-użu ta' PLN 300 miljun huwa kkjarifikat f'punt 4.12.1 ta' l-IPB ta' l-2003 li jikkonċerna l-ispejjeż u s-sorsi tal-programm. Dan il-punt jispjega li kopertura finanzjarja totali ta' PLN 219 miljun kienet meħtieġa għall-2002-2003. Billi din kellha wkoll tkopri l-investimenti, kif indikat aktar 'il fuq f'punt 26), il-fondi li jibqgħu għar-ristrutturar finanzjarju kienu biss ta' PLN […] miljun.

(85) Il-PLN 81,5 miljun lanqas kienu jkopru l-ammont biex jitħallas il-ftehim ta' bejgħ u kiri lura. Punt 3.2. indika b'mod ċar li r-ristrutturar finanzjarju kien se jikkonċerna biss id-dejn fuq perjodu qasir. Għalhekk, ir-ristrutturar finanzjarju inkluż fil-pjan kien limitat għal PLN 81,5 miljun, li ma kienx, madankollu, jikkonċerna l-ħlas tal-ftehim ta' bejgħ u kiri lura, li, billi kellu jitħallas lura matul is-snin sa l-2010, kien b'mod ċar dejn fuq perjodu twil. Għalhekk il-ħlas tal-ftehim ta' bejgħ u kiri lura jista' wkoll ma jitqiesx bħala parti mir-ristrutturar finanzjarju li għandu jiġi supplimentat bl-għajnuna.

(86) Fl-aħħar nett, l-awtoritajiet Pollakki jidhru li jaċċettaw li l-ħlas tat-tranżazzjoni ta' bejgħ u kiri lura ma kienx parti mir-ristrutturar ta' l-assi, billi ma jargumentawx li dan huwa l-każ. Madankollu, huma indirettament jirreferu għar-ristrutturar ta' l-assi meta jsemmu passaġġ mill-parti dwar ir-ristrutturar ta' l-assi: "il-bejgħ t'hawn fuq se jippermetti lil Huta L. W. li tħallas lura parti mis-self tagħha u żżomm il-likwidità finanzjarja" (punt 64 ta' l-ittra ta' l-4 ta' Ġunju).

(87) Madankollu, l-awtoritajiet Pollakki jonqsu milli jaċċettaw li m'huwa ddikjarat imkien li d-dejn kollu mill-bejgħ u kiri lura għandu jiġi skedat mill-ġdid, filwaqt li l-pjan jindika f'bosta punti li l-iskedar mill-ġdid jikkonċerna biss l-assi mhux produttivi. Dan huwa mtenni darbtejn fl-istess kapitolu li minnu l-kwotazzjoni t'hawn fuq ta' l-awtoritajiet Pollakki ttieħdet. Filfatt, huwa stabbilit b'mod ċar hemmhekk li ċertu dejn taħt il-ftehim ta' bejgħ u kiri lura, jiġifieri dak li jikkonċerna assi mhux produttivi (ara punt 4.12.1 ta' l-IPB ta' l-2003), għandu jkun suġġett għar-ristrutturar ta' l-assi. Dan jikkonċerna l-ħekk imsejħa proġetti tal-100-ettaru u 88-ettari. L-iskop ta' dan ir-ristrutturar ta' l-assi kien li jiġu lliberati l-flus sabiex isiru l-investimenti. Dan kien inaqqas simultanjament l-ispiża finanzjarja tad-dejn. Madankollu, ma tingħata l-ebda indikazzjoni li l-ftehim ta' bejgħ u kiri lura kollu għandu jitħallas qabel ma kien skedat sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż finanzjarji. Minflok ir-ristrutturar ta' l-assi jimmira biss li "jnaqqas" l-ispejjeż finanzjarji, mhux li jelimi-nahom.

(88) Fl-aħħar nett, bir-restrizzjonijiet finanzjarji ta' l-HLW, il-Kummissjoni ma tara l-ebda raġuni għaliex l-HLW kellha timmira li tixtri l-assi produttivi tagħha meta l-ħlas lura kien dovut għal aktar tard. Filfatt, ma kien indikat bl-ebda mod li l-kuntratt ta' kera kien se jkun ostaklu għar-ristrutturar. B'mod partikolari, punt 4.12 ta' l-IPB ta' l-2003 ma jsostniex dan, billi jindika biss li bil-bejgħ ta' xi assi, li kienu identifikati preċedentement bħala dawk mhux produttivi, l-HLW kienet se tkun kapaċi tnaqqas l-ispejjeż tal-kuntratt tal-kera. Dan huwa loġiku, billi kellhom jinbiegħu l-assi sabiex jitħallas lura (parzjalment) is-self u għalhekk jitnaqqsu l-interessi li l-HLW jkollha tħallas fuq is-self. Madankollu, dan ma jirrelata bl-ebda mod max-xiri lura ta' l-assi produttivi, li ma setgħax jiġġenera kwalunkwe flus billi dawn l-assi kienu se jinżammu mill-kumpanija.

(89) Ix-xiri lura ta' l-assi produttivi ma kienx għalhekk ipprovdut fl-IPB ta' l-2003. Għalhekk, l-HLW użat l-għajnuna għal skop li ma kienx kopert mill-pjan ta' ristrutturar li kien il-bażi għall-awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna. Dan ifisser li l-għajnuna kienet użata bi ksur ta' l-NRP u d-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni, jiġifieri l-Protokoll Nru 8. Taħt l-Artikolu 1(g) tar-Regolament Proċedurali, dan jista' jitqies użu ħażin, billi dan huwa definit bħala użu ta' l-għajnuna bi ksur tad-deċiżjoni ta' approvazzjoni ta' l-għajnuna Statali [18].

(b) *In-nuqqas ta' kompatibbiltà ta' l-għajnuna użata ħażin*

(90) Wara li ġie stabbilit li l-għajnuna Statali miksuba ma kinitx użata skond il-pjan, jeħtieġ li jiġi ddimostrat li din l-għajnuna użata ħażin hija wkoll mhux kompatibbli mas-suq komuni.

[18] L-użu ħażin, madankollu, ma jikkontestax jekk benefiċjarja kinitx oriġinarjament intitolata li tirċievi l-għajnuna, imma jikkonkludi biss li l-għajnuna kienet użata bi ksur tad-deċiżjoni li tatha.

(91) F'termini formali, dan jista' diġà jiġi konkluż mill-fatt li, l-ewwel nett, il-kumpanija ma wżatx l-għajnuna skond il-pjan, li, taħt il-Protokoll Nru 8, hija obbligata li timplimenta b'mod xieraq u, it-tieni nett, li kwalunkwe għajnuna Statali oħra barra l-IBP, l-NRP u l-Protokoll Nru 8 hija mhux kompatibbli mas-suq komuni taħt punt 18 tal-Protokoll Nru 8.

(92) Barraminnhekk, il-Kummissjoni tinnota li ma kinitx se tkun kapaċi li tqies l-użu attwali kompatibbli mas-suq komuni, minkejja l-fatt li l-AHW irrestawrat il-vijabbiltà tagħha. F'dan il-kuntest il-Kummissjoni tixtieq tikkjarifika li, għalkemm il-benefiċjarja tiddubita li l-vijabbiltà attwali tal-benefiċjarja hija biżżejjed, għandu jitqies li l-fehim tagħha ta' vijabbiltà huwa differenti mill-mod li l-vijabbiltà kienet predefinita fl-Anness 3 tal-Protokoll Nru 8. Dan il-fehim kif miftiehem taħt il-Protokoll Nru 8, kien immonitorjat miż-żewġ partijiet kontraenti u ma jistax jiġi mibdul b'mod retroattiv minn benefiċjarja.

(93) Madankollu, il-Kummissjoni ttenni l-ewwel nett li l-kompatibbiltà ma ssegwiex sempliċement mill-fatt li l-HLW irrestawrat il-vijabbiltà fl-2006. Filfatt, ir-restawrazzjoni tal-vijabbiltà mhijiex biżżejjed waħedha biex tirrendi proġett ta' ristrutturar kompatibbli mas-suq komuni. Barraminnhekk, għandu jiġi żgurat li r-restawrazzjoni tal-vijabbiltà tinkiseb bl-ammont minimu ta' għajnuna Statali meħtieġ għar-ristrutturar u li l-miżuri ta' kumpens jiġu implimentati. Il-Kummissjoni tfakkar li dawn il-kondizzjonijiet huma ddikjarati fl-Artikolu 8(4) tal-Ftehim ta' l-Ewropa, li għalih issir referenza f'punt 1 tal-Protokoll Nru 8. B'mod partikolari l-kunċett li l-għajnuna Statali tkun il-minimu meħtieġ jimplika li l-għajnuna m'għandhiex tintuża biex tiffinanzja investiment jew miżura li mhijiex essenzjali għar-ristrutturar ([19]).

(94) It-tieni nett, il-Kummissjoni tfakkar li l-pjan, jiġifieri l-kompiti ta' ristrutturar u l-miżuri biex jiġu ffinanzjati, għandhom, minn perspettiva *ex ante*, jiżguraw li l-vijabbiltà tinkiseb. Filfatt, l-IPB ta' l-2003 poġġa enfasi speċjali fuq l-investimenti u fuq li jinġiebu 'l quddiem l-investimenti fl-użu tiegħu ta' l-għajnuna Statali. Il-pjan jindika li l-investimenti kellhom jinġiebu 'l quddiem għall-2003 grazzi għas-self temporanju. Barraminnhekk, huwa indikat li r-ristrutturar ta' l-assi kien mistenni li jseħħ fl-2004 u l-2005, li kien ovvjament tard wisq għall-implimentazzjoni tal-programm ta' investiment. Għalhekk is-self kien ipprovdut biex jimtela n-nuqqas finanzjarju. Filfatt, l-introduzzjoni tal-pjan ittenni li "l-implimentazzjoni tal-programm ta' ristrutturar skond l-iskeda adottata u l-kontinwazzjoni ta' l-intrapriża se jeħtieġu s-self temporanju meħtieġ". B'konklużjoni, is-self temporanju kien meqjus bħala meħtieġ sabiex jinġiebu l-investimenti 'l quddiem skond skeda speċifika.

(95) Il-fatt li l-HLW m'għażlitx li tħallas il-ftehim ta' bejgħ u kiri ta' l-assi produttivi u li ma tagħmilx l-investimenti fil-ħin għalhekk jindika li, minn perspettiva *ex ante*, l-azzjoni ta' l-HLW ipperikolat il-possibbiltajiet tagħha li tirrestawra l-vijabbiltà. Filfatt, l-awtoritajiet Pollakki ma kkomunikaw l-ebda raġuni għaliex f'Awissu 2003, meta l-HLW applikat għall-garanzija, is-sitwazzjoni kellha tinbidel, billi kienu għaddew biss ħames xhur wara l-aħħar aġġornament tal-pjan f'Marzu 2003. Dan it-tip ta' użu ta' l-għajnuna kien għalhekk mhux implimentazzjoni tal-pjan imma minflok, meta jitqies il-fatt li l-investimenti kienu marbuta għal skeda ta' żmien, ostakolar ta' l-implimentazzjoni xierqa tal-pjan. Għalhekk, mill-perspettiva *ex ante*, il-kumpanija pperikolat b'mod ċar il-vijabbiltà, minkejja l-fatt li aktar tard irrestawratha.

(96) Huwa veru li r-riżorsi finanzjarji huma funġibbli, u l-fatt li l-għajnuna Statali ma ntużatx skond il-pjan jista' jimplika li l-pjan ta' ristrutturar seta' jiġi ffinanzjat b'mezzi oħra, li kienu ppjanati oriġinarjament li jintużaw għal skopijiet oħra, li għalihom qiegħda bħalissa tintuża l-għajnuna. Madankollu, din it-tip ta' argumentazzjoni mhijiex aċċettabbli fil-każ ta' proġett ta' ristrutturar, fejn il-mezzi finanzjarji tal-kumpanija għandhom jintużaw għall-orjentazzjoni mill-ġdid tal-kumpanija u, minħabba d-diffikultajiet tal-kumpanija, l-ebda fondi żejda m'għandhom ikunu disponibbli għal proġetti barra mill-pjan. Għalhekk, l-użu tal-fondi mis-self garantit mill-Istat biex jitħallas is-self għall-assi produttivi huwa fattur kawżali fit-tnaqqis ta' l-attivitajiet ta' ristrutturar xi mkien ieħor, b'mod partikolari l-implimentazzjoni fil-ħin ta' l-investimenti t'hawn fuq.

(97) Barraminnhekk, il-Kummissjoni ma tarax ir-rilevanza ta' l-argument imressaq 'l quddiem mill-awtoritajiet Pollakki u l-benefiċjarja b'effett li fl-2003 il-kumpanija kienet f'diffikultajiet finanzjarji tali li ma kinitx kapaċi tagħmel kwalunkwe investimenti. Dan huwa minħabba li l-Kummissjoni tonqos milli tara għaliex kumpanija f'dik it-tip ta' sitwazzjoni tagħżel il-ħlas lura ta' dejn fuq perjodu twil minflok miżuri oħra li kienu identifikati bħala meħtieġa biex tiġi rrestawrata l-vijabbiltà.

([19]) Dan il-prinċipju komuni diġà ġie mtenni. Huwa stabbilit f'punt 45 tal-linji gwida tas-salvataġġ u ristrutturar u kkonfermat fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-Każ C31/2001 *Schmitz-Gotha*, ĠU L 77, 24.3.2003, p. 41, fejn il-Kummissjoni rrifjutat l-akkwist ta' subkuntrattur, li kien meqjus bħala utli, imma mhux strettament meħtieġ għar-ristrutturar. Dan kien ikkonfermat fil-Każ T-17/03 Schmitz–Gotha [2006] ECR II-1139.

(98) Fl-aħħar nett, huwa wkoll mhux rilevanti li l-kumpanija qiegħda issa toffri li tirkupra l-investimenti li rrinunzjat għalihom fl-2004, minħabba li l-implimentazzjoni kienet marbuta ma' skeda ta' żmien partikolari, li kienet meqjusa l-uniku mod biex tiġi rrestawrata l-vijabbiltà sa l-aħħar ta' l-2006. Dan il-ksur huwa definit u wkoll ma jistax jiġi mibdul b'bidla fl-IBP. Dan huwa hekk minkejja l-fatt li l-IPB ta' l-2005 jipprovdi għal investimenti addizzjonali, billi dawn ma jistgħux isewwu l-użu ħażin.

(99) It-tielet nett, anke jekk l-HLW assumiet f'Awissu 2003 li l-investimenti ma kienux għadhom meħtieġa biex tiġi rrestawrata l-vijabbiltà, dan jimplika li l-HLW kienet indikat spejjeż tar-ristrutturar eċċessivament għolja fl-IPB ta' l-2003 u li l-għajnuna li ġiet irċevuta ma kinitx meħtieġa għar-ristrutturar. Madankollu, il-Kummissjoni taħseb li huwa improbabbli li l-kumpanija bidlet ħsiebha biss 5 xhur wara li l-IPB ta' l-2003 kien ġie konkluż (f'Marzu 2003) meta, f'Awissu 2003, hija applikat għall-garanzija u indikat li l-parti prinċipali kienet tridha biex tħallas is-self fuq l-assi produttivi. Sabiex tissostanzja din it-tip ta' sejba, il-kumpanija kellha mbagħad fi kwalunkwe każ tindika dan il-fatt lill-Kummissjoni fil-ħin dovut, li m'għamlithiex.

(100) Madankollu, anke jekk l-investimenti ma kinux meħtieġa, li jiġu diretti mill-ġdid il-fondi biex jitħallas il-bejgħ u kiri lura ta' l-assi produttivi ma jidhirx li kien ġustifikabbli bħala spejjeż tar-ristrutturar. Filfatt, l-iffinanzjar biex jitħallas il-ftehim ta' bejgħ u kiri lura ta' l-assi produttivi kien irranġat, u seta' tħallas wara l-aħħar tal-perjodu ta' ristrutturar. Jista' jkun veru li rriżulta f'piżijiet finanzjarji, imma dawn kienu apparentement meqjusa fil-projezzjonijiet finanzjarji ta' l-IPB ta' l-2003. Billi l-assi ma setgħux jinbiegħu, l-uniku effett tal-ħlas lura kien għalhekk tnaqqis ta' l-ispejjeż finanzjarji, li kien jagħti lill-HLW likwidità addizzjonali. Dan ifisser li l-HLW kisbet flus addizzjonali, li jistgħu jitqiesu għajnuna operattiva, li setgħet tirriżulta wkoll f'miżuri li jinvolvu tgħawwiġ eċċessiv tas-suq. Għalhekk il-Kummissjoni ma tarax kif dawn it-tip ta' miżuri setgħu jiġu awtorizzati kieku ġew notifikati lill-Kummissjoni. Għalhekk ukoll, jekk l-investimenti ma kinux realment meħtieġa, l-użu attwali ta' l-għajnuna jitqies ukoll mhux kompatibbli mas-suq komuni.

(101) Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni ma tikkontestax l-argument tal-benefiċjarja li l-garanzija ntużat skond id-deċiżjoni tal-gvern u li l-gvern kien kompetenti li jiddetermina l-iskop ta' l-għajnuna. Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li dan huwa mingħajr effett fuq il-kompatibbiltà tal-garanzija, li għandha tiġi ddeterminata skond il-Protokoll Nru 8 u l-IPB ta' l-2003, li ma jinkludux għajnuna għall-iskop appovat mill-gvern fid-deċiżjoni ta' l-għotja.

(102) Fl-isfond ta' dak li ntqal, il-Kummissjoni għandha tikkonkludi li l-għajnuna ntużat b'mod mhux kompatibbli mal-punti 9 u 18 tal-Protokoll Nru 8. Hija għalhekk mhux kompatibbli mas-suq komuni.

(ċ) *L-effett tan-nuqqas ta' kompatibbiltà ta' l-għajnuna użata ħażin fuq il-pjan ta' ristrutturar kollu*

(103) Fl-aħħar nett, l-effett tan-nuqqas ta' kompatibbiltà ta' l-użu ħażin għandu jiġi ddeterminat.

(104) Għal dan il-għan, il-Kummissjoni tixtieq li l-ewwel tinnota li l-investigazzjoni preżenti ma sabitx li xi spejjeż ta' ristrutturar kienu saru inutli, imma li partijiet tal-fondi ta' l-Istat kienu ġew użati ħażin. Jista' jkun veru li xi investimenti setgħu jiġu kkanċellati – idealment wara li tinkiseb l-approvazzjoni tal-Kummissjoni. Dan ifisser li l-ispejjeż ta' ristrutturar attwali kienu aktar baxxi u l-proporzjon rilevanti ta' l-għajnuna kellu jiġi rkuprat; approċċ li l-Kummissjoni aċċettat f'każijiet ta' ristrutturar ta' l-azzar preċedenti ([20]). Madankollu, fil-każ preżenti mhux biss xi spejjeż ta' ristrutturar saru inutli imma, kif diskuss aktar 'il fuq imma, il-problema hija li l-finanzjament kollu ta' parti mir-ristrutturar (jiġifieri l-EUR 31,2 miljun) tilef l-oġġett tiegħu, billi mill-perspettiva *ex ante* s-self temporanju kien użat kważi kollu b'mod li ma kienx konformi ma' l-IBP u pperikola r-restawrazzjoni tal-vijabbiltà jew, mill-perspettiva taż-żmien meta l-bidla ġrat, ipprovda lill-kumpanija bi flus żejda, li jridu jintraddu lura. Barraminnhekk, dan it-tip ta' użu ħażin ma jistax jiġi rranġat b'mod retroattiv, mill-kumpanija li timplimenta l-investiment aktar tard, billi l-fondi ngħataw sabiex jippermettu l-finanzjament ta' investimenti u ristrutturar finanzjarju f'punt partikolari ta' żmien. Dan l-inċentiv għall-għajnuna kien diġà skadut fl-2005. Filfatt, kieku r-ristrutturar kien irranġat aktar tard, l-ebda għajnuna, b'mod partikolari lanqas is-self temporanju garantit mill-Istat, ma kienet tkun meħtieġa. Għalhekk l-użu ħażin jikkonċerna l-fondi kollha pprovduti taħt is-self temporanju li kienu wżati għall-bejgħ u kiri lura ta' l-assi produttivi.

(105) Il-Kummissjoni hija wkoll konxja li eċċess ta' riżorsi fl-aħħar tal-perjodu ta' ristrutturar hija normali u li kumpanija m'għandhiex tiġi kkastigata talli tikseb riżultati aħjar minn dawk mistennija *ex ante*. Madankollu, dan għandu jwassal għal riżultati aħjar tan-negozju, li jippermettu lill-kumpanija ftit aktar marġni biex tantiċipa l-ħlas lura taddejn, per eżempju. Dan ma jfissirx li l-kumpanija tista' tagħti direzzjoni mill-ġdid kważi lill-għajnuna kollha għal skopijiet mhux indikati fil-pjan tan-negozju.

([20]) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-13.9.2006 fil-każ N 350a/2006 MSO, (GU C 280, 18.11.2006, p. 4, punt 48).

(106) It-tieni nett, għandu jiġi mfakkar li l-kumpanija rċeviet ukoll bosta miżuri ta' għajnuna Statali oħra, bħar-rinunzja ta' dejn u parti mis-self garantit użat biex jiġu ffinanzjati l-investimenti. Dawn il-miżuri ġew implimentati skond il-pjan u għenu biex tinkiseb il-vijabbiltà għall-kumpanija.

(107) Madankollu, jista' jiġi assunt li r-ristrutturar kollu għandu jitqies li falla, minħabba li l-pjan kien implimentat parzjalment biss u, minn perspettiva *ex ante*, implimentazzjoni sħiħa biss tal-pjan ta' ristrutturar kienet tiżgura li l-vijabbiltà tiġi rrestawrata. Madankollu, f'dan il-kuntest jista' jkun rilevanti li l-kumpanija rrestawrat il-vijabbiltà ([21]). Dan huwa l-każ mill-inqas sakemm il-kumpanija ma kisbitx kwalunkwe eċċess ta' għajnuna li ma kienx meħtieġ biex tiġi rrestawrata l-vijabbiltà. Fi kliem ieħor jekk dan il-vantaġġ jiġi rkuprat jerġa jirrestawra s-sitwazzjoni *ex ante*, jiġifieri tagħmel tajjeb talli ġiet irċevuta għajnuna eċċessiva. F'dan il-każ il-miżuri li jibqa', li ġew implimentati skond il-pjan, jistgħu filfatt ikunu kkontribwew għar-restawrazzjoni tal-vijabbiltà. Huma jistgħu għalhekk, sakemm l-għajnuna eċċessiva rċevuta tiġi rkuprata, jitqiesu kompatibbli.

(108) Għalhekk, billi l-miżuri li jibqa' żguraw li tiġi rrestawrata l-vijabbiltà bl-għajnuna minima meħtieġa, il-Kummissjoni tista' tikkonkludi li l-ammont li ngħata direzzjoni mill-ġdid tas-self garantit biss, u mhux l-ammont kollu ta' l-għajnuna għar-ristrutturar, kien użat ħażin, u li l-miżuri l-oħra taħt l-IPB ta' l-2003 jibqgħu kompatibbli.

(d) *L-element ta' għajnuna tal-parti wżata ħażin tas-self garantit*

(109) Fl-aħħar nett, l-element ta' għajnuna tas-self garantit mill-Istat ta' EUR 31 245 684 irid jiġi ddeterminta. Bi prinċipju l-intensità ta' l-għajnuna ta' garanzija tista' tkun sa 100 % ([22]).

(110) Il-Kummissjoni tirrikonoxxi madankollu li l-garanzija bħala forma ta' għajnuna kellha f'dan il-każ effett ta' tgħawwiġ limitat billi s-self li għalih l-HLW kisbet il-garanzija kien imħallas lura wara sena minn Arcelor. Għalhekk, il-Kummissjoni tqies li sabiex jiġi rkuprat il-vantaġġ kollu rċevut mill-kumpanija huwa meħtieġ li jiġi rkuprat biss is-sussidju fuq l-interessi mogħti mill-garanzija għall-perjodu meta l-flus imsellfa kien għad-dispożizzjoni tal-kumpanija. Barraminnhekk, il-Kummissjoni tinnota li l-kumpanija xorta kelli xi possibbiltajiet li tikseb finanzjament u kienet kapaċi tipprovdi sigurtà deċenti. Dan huwa kkonfermat fil-kuntratt ta' garanzija, li kien jeħtieġ sigurtà.

(111) Skond il-prattika kostanti tal-Kummissjoni, is-sussidju ta' l-interessi jkun ekwivalenti għad-differenza bejn l-interessi li kien ikollhom jitħallsu skond it-termini tas-suq u l-interessi mħallsa attwalment mill-kumpanija. L-interessi tas-suq f'dan il-każ ikunu kkalkulati fuq il-bażi tar-rata ta' referenza fil-ħin meta l-flus kien disponibbli (f'Awissu 2004) flimkien ma' 400 punt bażi, billi l-HLW ma kinitx vijabbli fl-2004 (ara aktar 'il fuq punt 46)), imma kienet kumpanija f'diffikultà ([23]). Il-prattika tal-Kummissjoni stabbilita ma tippermettiex li tinżel taħt l-400 punt bażi ([24]). Madankollu ma hija meħtieġa l-ebda żieda oħra billi l-kumpanija pprovdiet garanzija u s-settur ta' l-azzar kien sejjer tajjeb fl-2004.

(112) Billi s-self ma kienx ipprovdut f'PLN imma f'Euro, il-Kummissjoni qiegħda tapplika r-rata ta' referenza għaż-Żona Euro, jiġifieri 4.43 %. F'dan il-kuntest għandu jiġi mfakkar li l-benefiċċju miksub attwalment għandu jiġi valutat billi jiġu kkomparati l-kondizzjonijiet miksuba mill-kumpanija u l-kondizzjonijiet li kienu jinkisbu taħt kondizzjonijiet tas-suq (mingħajr il-garanzija ta' l-Istat). Hija prattika normali tas-suq li jiġu ddeterminati l-interessi tal-kreditu fuq il-bażi tar-rata ta' referenza (normalment ir-rata ta' referenza interbankarja rilevanti) għall-munita tas-somma prinċipali, minħabba li ċ-ċaqliq tal-valur tal-flus huwa relatat ma' l-ekonomija li fiha munita partikolari tintuża. Għalhekk, fil-każ ta' self denominat bl-Euro r-rata ta' referenza applikata minn kreditur ta' l-ekonomija tas-suq għandha wkoll tkun dik użata għal kreditu denominat bl-Euro, minkejja li s-self kien ingħata fil-Polonja.

([21]) Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Ottubru 2007 fil-każ C 23/06 *Technologie Buczek*, li għadha ma ġietx ippubblikata, fejn dan ma kienx il-każ.

([22]) In-Notifika tal-Kummissjoni dwar il-metodu ta' l-iffissar tar-rati ta' referenza u ta' tnaqqis, ĠU C 273, 09.09.1997, p. 3. Ara wkoll id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-12.9.2007 biex tiftaħ proċeduri fil-każ NN 45/2007 (C 38/2007), *Arbel Fauvet Rail*, ĠU C 249, 24.10.2007, p. 17, punt 15.

([23]) Il-Kummissjoni tiddetermina li kumpanija tkun f'diffikultà skond il-Linji Gwida tal-Komunità dwar l-Għajnuna Statali għas-salvataġġ u r-ristrutturar tal-kumpaniji f'diffikultà, ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2. Barraminnhekk kumpanija hija wkoll meqjusa li tkun f'diffikultà meta tkun fil-perjodu ta' ristrutturar tagħha u qiegħda ssegwi pjan ta' ristrutturar, li huwa l-każ hawnhekk. Għall-400 punti bażi cf. id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-2.3.2005 fil-każ C 43/2001, *Chemische Werke Piesteritz*, ĠU L 296, 12.11.2005, p. 19, punti 107-108; u d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' l-24.1.2007 fil-każ C 38/2005, *Biria*, ĠU L 183, 13.7.2007, p. 27, punti 83 *et seq*.

([24]) In-Notifika tal-Kummissjoni dwar il-metodu ta' l-iffissar tar-rati ta' referenza u tat-tnaqqis, ĠU C 273, 9.9.1997, p. 3.

(113) Għalhekk, l-interessi kellhom ikunu ta' 8.43 % p.a., jiġifieri kellu jammonta għal EUR 2 807 206. Dan jeħtieġ li jiġi kkomparat ma' l-ispejjeż li l-kumpanija kellha attwalment. Dawn jikkonsistu fl-interessi ta' EUR 1 061 050 flimkien ma' xi *premiums* għall-garanzija (kif indikat f'punt 42) (a) u (b)), li, skond il-prattika tal-Kummissjoni, iridu jitqiesu meta jiġi kkalkulat l-ammont ta' l-għajnuna ta' garanzija ([25]).

(114) L-ispiża tal-garanzija għandha titqassam fuq l-ammont totali tal-garanzija u relatata ma' l-għajnuna wżata ħażin flimkien ma' l-interessi koperti mill-garanzija. Dan huwa minħabba li l-użu limitat tal-parti garantita tas-self għal investimenti kienet deċiżjoni tan-negozju li ma kinitx għadha ttieħdet meta s-self garantit kien irranġat bħala self ta' € 46 miljun flimkien ma' l-interessi għal ħames snin. B'mod ieħor is-self garantit kien se jiġi rranġat b'mod differenti. Għalhekk diviżjoni pro rata għandha ssir billi jiġi kkalkulat il-proporzjon tal-miżata relatata ma' l-ammont attwali garantit u wżat ħażin. Barraminnhekk, għall-istess raġunijiet il-miżata għandha tiġi kkalkulata pro rata għaż-żmien użat attwalment firrigward tal-garanzija għall-perjodu totali ta' ħames snin, billi l-garanzija kienet teoretikament ammortizzata f'dak il-perjodu. Jekk tkun itterminata qabel, din hija reviżjoni ta' deċiżjoni tan-negozju li hija indipendenti mill-arranġament preċedenti.

(115) Dan ifisser li l-Kummissjoni taċċetta tnaqqis ta' l-ispejjeż għall-miżata tat-Teżor ta' l-Istat u l-miżata ta' preparazzjoni kif indikat aktar 'il fuq f'punt 42), imma fuq il-bażi ta' kalkolazzjoni pro rata, ibbażata fuq a) il-proporzjon ta' l-ammont garantit attwalment (32.3 (=31.24 + 1.06 (s-somma prinċipali flimkien ma' l-interessi mħallsa attwalment)) għall-ammont totali tal-garanzija (EUR 58 330 000)) u b) il-proporzjon ta' l-użu attwali għall-użu intenzjonat għal 5 snin (jiġifieri 388 ġranet minn 1 826 ġurnata potenzjali).

(116) Madankollu, fir-rigward ta' miżati għas-self indikati aktar 'il fuq f'punt 42) (ċ), il-Kummissjoni ma tqisx dawn bħala spejjeż li jistgħu jitnaqqsu mill-vantaġġ, billi kwalunkwe self fuq termini tas-suq irid jinvolvi wkoll spejjeż simili, li setgħu possibbilment ikunu anke ogħla.

(117) Dan iwassal għall-kalkolazzjoni li ġejja, meqjusa l-interessi komposti fuq il-benefiċċju mill-24 t'Awissu 2004 sal-ħlas lura, b'rata ta' l-irkupru ta' 7.62 % p.a.:

(*EUR*)

| | |
|---|---|
| L-ammont totali ffinanzjat | 31 245 684,00 |
| L-interessi xierqa meħtieġa mill-24.8.2004 sas-16.9.2005 | 2 807 206 |
| L-interessi mħallsa attwalment mill-HLW fuq is-self garantit | 1 061 050 |
| Il-miżata ta' preparazzjoni għall-garanzija, pro rata fuq il-garanzija totali u l-perjodu tas-self | 31 792 |
| Il-Miżata tat-Teżor ta' l-Istat, pro rata fuq il-garanzija totali u l-perjodu tas-self | 68 683 |
| L-ispejjeż totali għas-self garantit imħallsa attwalment | 1 161 525 |
| Id-differenza ta' l-interessi (=benefiċċju) | 1 645 682 |
| Flimkien ma' l-interessi komposti bir-rata ta' l-irkupru mill-24.8.2004 sa l-20.11.2007 | 444 086 |
| Pagabbli fl-20.11.2007 | 2 089 768 |

(e) *Konklużjoni*

(118) Fil-qosor: il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ħlas tal-ftehim ta' bejgħ u kiri lura għall-assi produttivi ma kienx previst fl-IPB ta' l-2003 u poġġa r-restawrazzjoni ta' vijabbiltà f'riskju, mill-inqas fiż-żmien meta l-għajnuna kienet meħtieġa. Madankollu, billi l-kumpanija xorta rrestawrat l-vijabbiltà, l-użu ħażin ta' l-għajnuna ma jaffetwax il-kompatibbiltà ta' l-għajnuna li tibqa'. Barraminnhekk billi l-garanzija ġiet terminata u s-self diġà ġie mħallas lura, is-sussidju ta' l-interessi biss li minnu l-HLW ibbenefikat fil-perjodu meta l-flus kienu disponibbli (jiġifieri mit-trasferiment tal-flus għall-ħlas lura) jeħtieġ li jiġi rkuprat issa. Dan is-sussidju ta' l-interessi jammonta għal EUR 1 645 682.

## 3. **Bidla fil-pjan**

(119) Il-Polonja talbet lill-Kummissjoni biex taċċetta IBP aġġornat taħt punt 10 tal-Protokoll Nru 8.

(120) Il-Kummissjoni ttrattat każijiet simili fil-passat u kkjarifikat li: "*Ftehim mill-Kummissjoni għal bidla ta' IBP irid ikun ibbażat fuq il-konsiderazzjoni li m'hemm l-ebda problema ta' kompatibbiltà tal-*bidla ma' l-objettivi tal-Protokoll Nru 8. Dan huwa l-każ fejn iċ-ċifri prinċipali indikati

([25]) In-Notifika tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għall-għajnuna Statali f'forma ta' garanziji, (ĠU C 71, 11.3.2000, p. 14, punt 3.2).

fil-Protokoll dwar l-għajnuna Statali, il-kapaċità u ż-żmien jibqgħu mhux mibdula u l-proporzjonalità ta’ l-għajnuna Statali kif stipulate fil-Protokoll tibqa’ fis-seħħ mingħajr ma jiġi kkontestat l-objettiv tal-vijabbiltà.” ([28])

(121) Il-Kummissjoni kkjarifikat fid-deċiżjoni tal-ftuħ li f'dan il-każ il-bidliet ma kinux jikkonċernaw la żieda ta’ l-ammont totali ta’ l-għajnuna Statali u lanqas żieda tal-kapaċità ta’ produzzjoni ([27]) ġewwa l-perjodu ta’ ristrutturar, imma li l-IBP reviżjonat prinċipalment kien jimplika bidla sinifikanti fl-istrateġija ta’ l-investiment tal-kumpanija, li l-għajnuna Statali pprovduta dehret li ġiet abbużata bħala għajnuna operattiva u l-ebda għajnuna Statali oħra ma kienet meħtieġa biex jiġu kkompletati l-investimenti (ara punti 54 u 56). Essenzjalment, l-investigazzjoni kkonfermat li dawn id-dubji ma ġewx spjegati, billi l-għajnuna ġiet filfatt użata ħażin, kif konkluż aktar ’il fuq, u mhijiex kompatibbli mas-suq komuni.

(122) L-IPB ta’ l-2005 ma jirranġax dan id-difett, jiġifieri l-eċċess ta’ l-għajnuna Statali, u għalhekk ma jistax jiġi approvat f'dik il-forma. B’mod partikolari, il-fatt li l-AHW fil-frattemp reġgħet qajmet il-programm ta’ investiment mhux biżżejjed biex jirranġa d-difett. Kif diskuss aktar ’il fuq, dan kien ikun hekk anke kieku l-kumpanija wettqet biss l-investimenti indikati fil-pjan ta’ ristrutturar. Huwa ċar li l-programm ta’ investiment il-ġdid se jiġi implimentat fi stadju ħafna aktar tard minn kif kien previst oriġinarjament fil-pjan. Huwa wkoll ċar li l-għajnuna oriġinali kienet ipprovduta biex tiżgura konformità ma’ l-iskeda tal-programm ta’ ristrutturar. Għalhekk l-għajnuna kienet relatata ma’ l-iskop ta’ l-inċitament ta’ l-HLW li tagħmel dawn l-investimenti b’mod skedat u fil-ħin fl-2003 u l-2004. Filfatt, kieku l-iskeda ta’ ristrutturar kienet imdewma *ex ante* għall-2004 u l-2005, l-ebda self temporanju u għalhekk l-ebda għajnuna ma kienet tkun meħtieġa.

(123) Minkejja l-użu ħażin, il-Kummissjoni tinnota li jekk l-għajnuna użata ħażin tiġi rkuprata, hija tista’ taċċetta l-pjan ġdid residwali. Fid-deċiżjoni li tibda l-proċedura l-Kummissjoni tinnota li kienet lesta taċċetta l-istrateġija tan-negozju l-ġdida minn perspettiva industrijali, billi taċċetta li l-investiment il-ġdid ikun ta’ benefiċċju għall-prestazzjoni ekonomika futura tal-kumpanija u jista’ jkollu effetti pożittivi oħra fir-rigward tal-protezzjoni ambjentali u t-tnaqqis ta’ l-ispiża.

(124) Fi kwalunkwe każ il-Kummissjoni tinnota li l-emenda tal-pjan ma teħtieġx kwalunkwe għajnuna addizzjonali imma hija kompletament iffinanzjata mill-fondi ta’ l-investitur. Għalhekk, il-Kummissjoni ma tara l-ebda raġuni biex toġġezzjona għall-programm aġġornat, anke jekk hemm bidla fl-istrateġija. ([28])

## VII. **KONLUŻJONI**

(125) Fil-qosor, il-Kummissjoni tikkonkludi li, skond punti 9 u 18 tal-Protokoll Nru 8, il-garanzija għas-self ta’ EUR 31,2 miljun ġiet użata ħażin u ntużat b’mod mhux kompatibbli mill-HLW. Meqjus li l-garanzija ta’ l-Istat ġiet itterminata u s-self ġie mħallas lura, li jfisser li kien hemm vantaġġ għall-HLW ekwivalenti għal sussidju ta’ l-interessi ta’ EUR 1 645 682, dan il-vantaġġ għandu jiġi rrimborżat. Billi fl-20 ta’ Novembru 2007 l-AHW volontarjament ħallset lura fil-kont ibblukkat EUR 2 089 768, li jikkorrispondu għall-ammont li għandu jiġi rkuprat flimkien ma’ l-interessi komposti, li għandhom jiġu rċevuti mill-awtoritajiet Pollakki fid-data tal-ħruġ ta’ din id-deċiżjoni, l-ebda rkupru ieħor m’huwa meħtieġ.

(126) Barraminnhekk, sakemm din l-għajnuna tiġi rrimborżata, il-Kummissjoni tista’, taħt punt 10 tal-Protokoll Nru 8, tapprova l-bidla tal-pjan kif indikat fl-IPB ta’ l-2005, billi din ma tinvolviex għajnuna addizzjonali u tirrinforza l-vijabbiltà tal-kumpanija,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

### *Artikolu 1*

L-għajnuna Statali ta’ EUR 1 645 682 mogħtija lill-HLW/AHW mill-Polonja bi ksur ta’ punt 18 tal-Protokoll Nru 8 ġiet użata ħażin mill-HLW/AHW u mhijiex kompatibbli mas-suq komuni.

### *Artikolu 2*

Fl-isfond tal-ħlas lura ta’ l-għajnuna wżata ħażin imsemmija fl-Artikolu 1, il-Kummissjoni m’għandha l-ebda oġġezzjonijiet għall-emenda ta’ l-AHW tal-pjan tan-negozju tagħha.

([28]) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni fil-każ N 186/05, *Change of IBP of MSP*, punt 41 u d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni Nru N 600/04 *Change of IBP of VPFM*.

([27]) Il-Kummissjoni nnutat li l-investimenti l-ġdid kien se jirriżulta fi tnaqqis tal-kapaċità minn 930 kt għal 700 000 tunnellata.

([28]) Fl-interessi tal-kompletezza, il-Kummissjoni tixtieq ukoll tinnota li hija żżomm l-opinjoni tagħha li s-sostituzzjoni ma kinitx inkluża diġà fl-IPB ta’ l-2003. L-IBP jiddikjara b’mod ċar li l-HLW riedet “tiffoka fuq it-titjib gradwali tal-firxa tal-prodott tagħha bl-iżvilupp ta’ produzzjoni li tiffoka fuq azzar speċjalizzat u ta’ l-inġinerija”). L-IPB ta’ l-2005 jindika b’mod ċar li “sabiex tissodisfa d-domanda tas-suq, sar meħtieġ li tiġi rfinuta l-istrateġija u li jiġi arrikkit il-portafoll tax-xogħolijiet ta’ l-azzar b’firxa ġdida ta’ prodotti ġodda”. Dan jimplika li l-AHW xtaqet tissodisfa d-domanda għall-azzar tal-kostruzzjoni billi tarma magna ġdida kapaċi li tipproduċi azzar tal-kostruzzjoni u tuża l-azzar likwidu eżistenti b’mod aktar effiċjenti għal dan l-iskop. Madankollu, huwa evidenti li l-kumpanija ma kellhiex il-fondi biex tagħmel dawn l-investimenti qabel l-2003, imma setgħet biss tagħmel dan bl-għajnuna ta’ Arcelor.

*Artikolu 3*

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Polonja.

Magħmula fi Brussell, 11 ta' Diċembru 2007.

*Għall-Kummissjoni*
Neelie KROES
*Membru tal-Kummissjoni*

# DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

## tat-2 ta' Ġunju 2008

## li temenda d-Deċiżjoni 2004/432/KE dwar l-approvazzjoni tal-pjanijiet tal-monitoraġġ tar-residwi sottomessi minn pajjiżi terzi skond id-Direttiva tal-Kunsill 96/23/KE

*(notifikata taht id-dokument numru C(2008) 2297)*

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2008/407/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 96/23/KE tad-29 ta' April 1996 dwar miżuri għall-monitoraġġ ta' ċerti sustanzi u residwi tagħhom f'annimali ħajjin u prodotti ta' l-annimali u li tħassar id-Direttivi 85/358/KEE u 86/469/KEE u d-Deċiżjonijiet 89/187/KEE u 91/664/KEE [1], u b'mod partikolari r-raba' subparagrafu ta' l-Artikolu 29(1) u l-Artikolu 29(2) tagħha,

Billi:

(1) Id-Direttiva 96/23/KE tistabbilixxi miżuri għall-monitoraġġ ta' sustanzi u gruppi ta' residwi elenkati fl-Anness I tagħha. Skond id-Direttiva 96/23/KE, l-inklużjoni u ż-żamma fuq il-listi tal-pajjiżi terzi li minnhom l-Istati Membri huma awtorizzati jimpurtaw annimali u prodotti primarji li joriġinaw mill-annimali koperti minn dik id-Direttiva, għandhom ikunu soġġetti għat-tressiq mill-pajjiżi terzi kkonċernati ta' pjan li jistipula l-garanziji li huma joffru fejn jidħol il-monitoraġġ tal-gruppi ta' residwi u sustanzi msemmija f'dik id-Direttiva.

(2) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/432/KE tad-29 ta' April 2004 dwar l-approvazzjoni tal-pjanijiet tal-monitoraġġ tar-residwi sottomessi minn pajjiżi terzi skond id-Direttiva tal-Kunsill 96/23/KE [2] telenka dawk il-pajjiżi terzi li ppreżentaw pjan tal-monitoraġġ tar-residwi, li jistipula l-garanziji offruti minnhom skond ir-rekwiżiti ta' dik id-Direttiva.

(3) Il-Kaledonja l-Ġdida u t-Tanżanija ppreżentaw pjanijiet għall-monitorġġ tar-residwi lill-Kummissjoni għall-annimali u prodotti li joriġinaw mill-annimali li bħalissa m'humiex elenkati fl-Anness tad-Deċiżjoni 2004/432/KE. L-evalwazzjoni ta' dawk il-pjanijiet u l-informazzjoni addizzjonali miksuba mill-Kummissjoni jipprovdu biżżejjed garanziji għall-monitoraġġ tar-residwi f'dawk il-pajjiżi terzi għall-annimali u l-prodotti kkonċernati. L-annimali u l-prodotti li joriġinaw mill-annimali rilevanti għandhom għalhekk jiġu inklużi fil-lista għal dawk il-pajjiżi terzi fl-Anness ta' dik id-Deċiżjoni.

(4) Il-Kosta Rika, li bħalissa mhix elenkata fl-Anness tad-Deċiżjoni 2004/432/KE, ressqet pjan ta' monitoraġġ tar-residwi lill-Kummissjoni fir-rigward tal-prodotti ta' l-akkwakultura. L-evalwazzjoni ta' dak il-pjan u l-informazzjoni addizzjonali miksuba mill-Kummissjoni jipprovdu biżżejjed garanziji għall-monitoraġġ tar-residwi fil-prodotti ta' l-akkwakultura f'dak il-pajjiż terz. Il-prodotti ta' l-akkwakultura għandhom għalhekk jiġu inklużi fil-lista tal-Kosta Rika fl-Anness ta' dik id-Deċiżjoni.

(5) L-Afrika t'Isfel tneħħiet, fir-rigward ta' bosta annimali u prodotti li joriġinaw mill-annimali, mill-Anness tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/432/KE, kif emendata bid-Deċiżjoni 2008/105/KE [3]. Madankollu, wara li tat garanziji sostanzjali, l-Afrika t'Isfel inżammet fil-lista fir-rigward ta' l-ispeċi tal-kaċċa selvaġġi u mrobbija, inklużi n-ngħam. Filwaqt li dak il-pajjiż terz wera li l-pjan ta' monitoraġġ tar-residwi għall-2007/2008 kien qed jiġi implimentat għan-ngħam, għal darb'oħra naqas milli jagħti evidenza ta' l-implimentazzjoni tal-pjan għall-ispeċi tal-kaċċa selvaġġi u mrobbija, minbarra n-ngħam. Għalhekk, l-annimali u l-prodotti li joriġinaw mill-annimali rilevanti għandhom jitneħħew mil-lista għall-Afrika t'Isfel fl-Anness ta' dik id-Deċiżjoni.

(6) Spezzjoni mill-Uffiċċju Veterinarju u ta' l-Ikel fir-Repubblika tal-Moldova wriet li hemm nuqqasijiet serji fir-rigward ta' l-implimentazzjoni tal-pjan ta' monitoraġġ tar-residwi għall-għasel. Il-parti rilevanti għar-Repubblika tal-Moldova għandha għalhekk titneħħa mil-lista fl-Anness ta' dik id-Deċiżjoni. L-awtoritajiet ta' dak il-pajjiż terz ġew infurmati dwar dan.

(7) Għandu jiġi stipulat perjodu tranżizzjonali biex ikopri l-kunsinni ta' annimali u prodotti li joriġinaw mill-annimali li ġejjin mill-Afrika t'Isfel u r-Repubblika tal-Moldova u li ntbagħtu minn dawn il-pajjiżi terzi lejn il-Komunità qabel id-data ta' l-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni, biex ikopri ż-żmien meħtieġ għall-wasla tagħhom fil-Komunità u biex jiġi evitat kull tfixkil fil-kummerċ.

(8) Id-Deċiżjoni 2004/432/KE għandha għalhekk tiġi emendata skond dan.

[1] ĠU L 125, 23.5.1996, p. 10. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar mid-Direttiva 2006/104/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 352).
[2] ĠU L 154, 30.4.2004, p. 44. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħħar mid-Deċiżjoni 2008/222/KE (ĠU L 70, 14.3.2008, p. 17).
[3] ĠU L 38, 13.2.2008, p. 9.

(9) Il-miżuri stipulati f'din id-Deċiżjoni huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti għall-Katina Alimentari u s-Saħħa ta' l-Annimali,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

L-Anness għad-Deċiżjoni 2004/432/KE jinbidel bit-test fl-Anness għal din id-Deċiżjoni.

*Artikolu 2*

L-emendi lill-lista fl-Anness tad-Deċiżjoni 2004/432/KE mid-Deċiżjoni preżenti m'għandhomx japplikaw għal kunsinni ta' annimali u prodotti li joriġinaw mill-annimali mill-Afrika t'Isfel u mir-Repubblika tal-Moldova fejn l-importatur ta' tali annimali jew prodotti jkun jista' juri li dawn intbagħtu mill-Afrika t'Isfel u r-Repubblika tal-Moldova rispettivament u kienu fi triqithom lejn il-Komunità qabel id-data ta' l-applikazzjoni tad-Deċiżjoni preżenti.

*Artikolu 3*

Din id-Deċiżjoni għandha tapplika mill-1 ta' Ġunju 2008.

*Artikolu 4*

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, 2 ta' Ġunju 2008.

*Għall-Kummissjoni*

Androulla VASSILIOU

*Membru tal-Kummissjoni*

*ANNESS*

*"ANNESS*

| Kodiċi ISO2 | Pajjiż | Bovini | Ovini/kaprini | Majjali | Ekwini | Tjur | Akkwakultura | Ħalib | Bajd | Fenek | Speċi tal-kaċċa selvaġġi | Speċi tal-kaċċa mrobbija | Ghasel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | Andorra (1) | X | X | | X | | | | | | | | |
| AE | L-Emirati Gharab Magħquda | | | | | | X | | | | | | |
| AL | L-Albanija | | X | | | | X | | X | | | | |
| AN | L-Antilli Olandiżi | | | | | | | X (2) | | | | | |
| AR | L-Arġentina | X | X | | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| AU | L-Awstralja | X | X | | X | | X | X | | | X | X | X |
| BA | Il-Bożnja u l-Ħerzegovina | | | | | | X | | | | | | |
| BD | Il-Bangladexx | | | | | | X | | | | | | |
| BR | Il-Brażil | X | | | X | X | X | | | | | | X |
| BW | Il-Botswana | X | | | | | | | | | | X | |
| BY | Il-Belarus | | | | X (3) | | X | X | X | | | | |
| BZ | Il-Beliże | | | | | | X | | | | | | |
| CA | Il-Kanada | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| CH | L-Iżvizzera | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| CL | Iċ-Ċilì | X | X (4) | X | | X | X | X | | | X | | X |
| CN | Iċ-Ċina | | | | | X | X | | | X | | | X |
| CO | Il-Kolombja | | | | | | X | | | | | | |
| CR | Il-Kosta Rika | | | | | | X | | | | | | |
| CU | Kuba | | | | | | X | | | | | | X |
| EC | L-Ekwador | | | | | | X | | | | | | |
| ET | L-Etjopja | | | | | | | | | | | | X |
| FK | Il-Gżejjer Falklands | X | X | | | | | | | | | | |
| FO | Il-Gżejjer Faeroe | | | | | | X | | | | | | |

| Kodiċi ISO2 | Pajjiż | Bovini | Ovini/kaprini | Majjali | Ekwini | Tjur | Akkwakultura | Ħalib | Bajd | Fenek | Speċi tal-kaċċa selvaġġi | Speċi tal-kaċċa mrobbija | Ghasel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| GL | Greenland | | X | | | | | | | | X | X | |
| GM | Il-Gambja | | | | | | X | | | | | | |
| GT | Il-Gwatemala | | | | | | X | | | | | | X |
| HK | Ħong Kong | | | | | X (5) | X (5) | | | | | | |
| HN | Il-Ħonduras | | | | | | X | | | | | | |
| HR | Il-Kroazja | X | X | X | X (6) | X | X | X | X | X | X | X | X |
| ID | L-Indoneżja | | | | | | X | | | | | | |
| IL | L-Iżrael | | | | | X | X | X | X | | | | X |
| IN | L-Indja | | | | | | X | X | X | | | | X |
| IS | L-Iżlanda | X | X | X | X | | X | X | | | | X (2) | |
| IR | L-Iran, ir-Repubblika Iżlamika ta’ | | | | | | X | | | | | | |
| JM | Il-Ġamajka | | | | | | X | | | | | | X |
| JP | Il-Ġappun | | | | | | X | | | | | | |
| KG | Il-Kirgistan | | | | | | | | | | | | X |
| KR | Il-Korea, Repubblika ta’ | | | | | | X | | | | | | |
| LK | Is-Sri Lanka | | | | | | X | | | | | | |
| MA | Il-Marokk | | | | | | X | | | | | | |
| ME | Il-Montenegro (5) | X | X | X | X (3) | | | | | | | | X |
| MG | Il-Madagaskar | | | | | | X | | | | | | |
| MK | L-eks Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja (6) | X | X | | X (3) | | | X | | | | | |
| MU | Il-Mawrizju | | | | | X (2) | X | | | | | | |
| MX | Il-Messiku | | | | X | | X | | X | | | | X |
| MY | Il-Malażja | | | | | X (7) | X | | | | | | |
| MZ | Il-Możambik | | | | | | X | | | | | | |
| NA | In-Namibja | X | X | | | | | | | | X | X | |

| Kodiċi ISO2 | Pajjiż | Bovini | Ovini/kaprini | Majjali | Ekwini | Tjur | Akkwakultura | Ħalib | Bajd | Fenek | Speċi tal-kaċċa selvaġġi | Speċi tal-kaċċa mrobbija | Ghasel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NC | Il-Kaledonja l-Ġdida | X | | | | | X | | | | X | X | X |
| NI | In-Nikaragwa | | | | | | X | | | | | | X |
| NZ | New Zealand | X | X | | X | | X | X | | | X | X | X |
| PA | Il-Panama | | | | | | X | | | | | | |
| PE | Il-Perù | | | | | X | X | | | | | | |
| PH | Il-Filippini | | | | | | X | | | | | | |
| PN | Il-Pitcairn | | | | | | | | | | | | X |
| PY | Il-Paragwaj | X | | | | | | | | | | | |
| RS | Is-Serbja (8) | X | X | X | X (3) | X | X | X | X | | X | | X |
| RU | Il-Federazzjoni Russa | X | X | X | X (3) | X | | X | X | | | X (9) | X |
| SA | L-Għarabja Sawdita | | | | | | X | | | | | | |
| SC | Is-Seychelles | | | | | | X | | | | | | |
| SG | Singapor | X (2) | X (2) | X (2) | | X (2) | X (2) | X (2) | | | | | |
| SM | San Marino (10) | X | | X | | | | | | | | | X |
| SR | Is-Surinam | | | | | | X | | | | | | |
| SV | L-El Salvador | | | | | | | | | | | | X |
| SZ | Is-Sważilandja | X | | | | | | | | | | | |
| TH | It-Tajlandja | | | | | X | X | | | | | | X |
| TN | It-Tuniżija | | | | | X | X | | | | X | | |
| TR | It-Turkija | | | | | X | X | X | | | | | X |
| TW | It-Tajwan | | | | | | X | | | | | | X |
| TZ | Tanzanija, Repubblika Unita tat- | | | | | | X | | | | | | X |
| UA | L-Ukraina | | | | | | | X | X | | | | X |
| UG | L-Uganda | | | | | | | | | | | | X |
| US | L-Istati Uniti | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
| UY | L-Urugwaj | X | X | | X | | X | X | | X | X | X | X |

| Kodiċi ISO2 | Pajjiż | Bovini | Ovini/kaprini | Majjali | Ekwini | Tjur | Akkwakultura | Ħalib | Bajd | Fenek | Speċi tal-kaċċa selvaġġi | Speċi tal-kaċċa mrobbija | Għasel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| VE | Il-Venezwela | | | | | | X | | | | | | |
| VN | Il-Vjetnam | | | | | | X | | | | | | |
| YT | Il-Mayotte | | | | | | X | | | | | | |
| ZA | L-Afrika t' Isfel | | | | | | | | | | X (11) | X (11) | |
| ZM | Iż-Żambja | | | | | | | | | | | | X |
| ZW | Iż-Żimbabwe | | | | | | X | | | | | X | |

(1) Il-pjan inizjali ta' monitoraġġ tar-residwi approvat mis-sottogrupp veterinarju KE-Andorra (skond id-Deċiżjoni Nru 2/1999 tal-Kumitat Konġunt KE-Andorra tat-22 ta' Diċembru 1999 (ĠU L 31, 5.2.2000, p. 84)).
(2) Pajjiżi terzi li jużaw biss materja prima minn pajjiżi terzi oħra approvati għall-produzzjoni ta' l-ikel.
(3) Esportazzjonijiet ta' ekwini ħajjin għat-tbiċċir (annimali għall-produzzjoni ta' l-ikel biss).
(4) Annimali ovini biss.
(5) Sitwazzjoni provviżorja bi stennija għal aktar informazzjoni dwar ir-residwi.
(6) L-eks Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja; kodiċi provviżorju li bl-ebda mod ma jippreġudika n-nomenklatura definittiva għal dan il-pajjiż, li bħalissa qed tiġi diskussa min-Nazzjonijiet Uniti.
(7) Il-Malażja Peninżulari (tal-Punent) biss.
(8) Mhux inkluż il-Kosovo kif definit mir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill ta' Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti 1244 ta' l-10 ta' Ġunju 1999.
(9) Għar-renni mir-reġjuni ta' Murmansk u Yamalo-Nenets biss.
(10) Il-Pjan ta' Monitoraġġ approvat skond id-Deċiżjoni Nru 1/94 tal-Kumitat ta' Kooperazzjoni KE-San Marino tat-28 ta' Ġunju 1994 (ĠU L 238, 13.9.1994, p. 25).
(11) Ngħam biss"